叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致查尔斯·萨姆纳先生的一封信，(a Letter To Hon.) 000001

2. 致查尔斯·萨姆纳先生的一封信，(a Letter To Hon.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致查尔斯·萨姆纳先生的一封信，(A Letter to Hon.)

[ə; eɪ] ['letər]
A **LETTER**
一个 信

一封信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɑːn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[tʃɑːrlz] ['sʌmnə] ,
CHARLES **SUMNER** **,**
查尔斯 萨姆纳 ,

查尔斯·萨姆纳

[wɪð; wɪθ] " ['steɪtmənts] " [ʌv; əv]
WITH **"** **STATEMENTS** **"** **OF**
和 " 声明 " 的

包含"声明"

['autreidʒz] [ə'pɑːn] ['friːdmən] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,
Outrages **Upon** **Freedmen** **in** **Georgia** **,**
暴行 之上 自由人 在 乔治亚州 ,

佐治亚州对获得自由的黑人的暴行

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
AND **AN** **ACCOUNT** **OF** **MY**
和 一个 帐户 的 我的

以及我的一份报告

[ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] ['ændəsn,vil] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,
EXPULSION **FROM** **ANDERSONVILLE** **,** **GA** **.** **,**
驱逐 从 安德森维尔 , GA . ,

被佐治亚州安德森维尔市驱逐

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

['kuː] - ['klʌks] [klæn] .
KU **-** **KLUX** **KLAN** **.**
堪萨斯大学 - 克鲁克斯 三K党 .

三K党。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['pɪrsən] , [diː] . [diː] . ,
BY **REV** **.** **H** **.** **W** **.** **PIERSON** **,** **D** **.** **D** **.** **,**
经过 修订版 . H . W . 皮尔森 , D . D . ,

作者：H·W·皮尔森牧师，神学博士

['fɔːrmərli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ['kɑːlɪdʒ] , [kən'tʌki] ;
FORMERLY PRESIDENT OF CUMBERLAND COLLEGE , KENTUCKY ;
以前 总统 的 坎伯兰 大学 , 肯塔基州 ;

曾任肯塔基州坎伯兰学院院长;

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['dʒefərsən] [æt; ət] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['praɪvət]
AUTHOR OF JEFFERSON AT MONTICELLO , OR THE PRIVATE
作者 的 杰斐逊 在 蒙蒂塞洛 , 或者 这 私人的

《蒙蒂塞洛的杰斐逊，或私人》的作者

[laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən] ; [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
LIFE OF THOMAS JEFFERSON ; CORRESPONDING
生活 的 托马斯 杰斐逊 ; 相应的

托马斯·杰斐逊的生平；通信

['membər] [en] . [waɪ] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MEMBER N . Y . HISTORICAL SOCIETY , ETC .
成员 N . 是 . 历史 社会 , ETC .

纽约历史学会等会员

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
COMPLIMENTS OF THE AUTHOR .
赞美 的 这 作者 .

作者致谢。

['wɑːʃɪŋtən] :
WASHINGTON :
华盛顿 :

华盛顿:

['krɑːnɪk(ə)l] [prɪnt] . , - [naɪnθ] [striːt] . - .
CHRONICLE PRINT . , 511 NINTH STREET . 1870 .
编年史 打印 . , - 第九 街道 . - .

纪事印刷厂，第九街511号，1870年。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['lɔːləsnəs] [ɪn] ['dʒɔːrdʒə] .
Lawlessness in Georgia .
无法无天 在 乔治亚州 .

佐治亚州的无法无天。

[waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kuː] - .
Why I Was Ku Kluxed .
为什么 我 曾是 库 - .

我为什么会被三K党攻击。

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
Appendix A .
附录 一个 .

附录A。

[['kɑːpi] .]
[Copy .]
[复制 .]

[复制。]

[nuː] [jɔːk] , [noʊ'vembər] , -
New York , November , 1861
新的 约克 , 十一月 , -

纽约，1861年11月

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['pɪrsən] , [diː] . [diː] . ,

To	the	Rev	.	H	.	W	.	Pierson	,	D	.	D	.	,
到	这	牧师	.	H	.	W	.	皮尔森	,	D	.	D	.	,

致 HW Pierson 牧师，神学博士，

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ['kɑːlɪdʒ] , [kən'tʌki] :

President	of	Cumberland	College	,	Kentucky	:
总统	的	坎伯兰	大学	,	肯塔基州	:

肯塔基州坎伯兰学院院长：

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [beg] [liːv] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]

The	undersigned	beg	leave	respectfully	to	suggest	to	you	the	propriety	of
这	下方签名	求	离开	尊敬	到	建议	到	你	这	礼	的

[rɪ'piːtɪŋ] [jʊr; jər]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] ,

repeating	your	paper	read	before	the	Historical	Society	at	a	recent	meeting	,
重复	你的	纸	读	前	这	历史	社会	在	一个	最近的	会议	,

本人谨此恭敬地建议您，是否可以再次发表您在最近一次历史学会会议上宣读的论文。

[ɑːn][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n]

on	the	Private	Life	of	Thomas	Jefferson	,	and	making	public	a	larger	portion
在	这	私人的	生活	的	托马斯	杰斐逊	,	和	制作	民众	一个	更大的	部分

[ʌv; əv][jʊr; jər]['æmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] ,

of	your	ample	materials	,
的	你的	充足	材料	,

关于托马斯·杰斐逊的私生活，并公开你大量资料的更多部分，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['lektʃərz] .

in	the	form	of	public	lectures	.
在	这	形式	的	民众	讲座	.

以公开讲座的形式。

[ðə; ði] [juː'nænɪməs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [wɪtʃ]

The	unanimous	expression	of	approbation	on	the	part	of	the	Society	,	which
这	一致	表达	的	赞许	在	这	部分	的	这	社会	,	哪个

[jʊr; jər]['peɪpər] [i'lisitid] ,

your	paper	elicited	,
你的	纸	引发的	,

您的论文获得了学会的一致赞许。

[ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə] ['lektʃər] [wɪl] [biː; bi]

is	an	earnest	of	the	satisfaction	with	which	your	consent	to	lecture	will	be
是	一个	认真	的	这	满意	和	哪个	你的	同意	到	演讲	将要	是

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] .

received	by	the	public	at	large	.
已收到	经过	这	民众	在	大的	.

这是对您同意进行演讲能被广大公众接受程度的保证。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔːrz] ,

We	have	the	honor	to	be	,	very	respectfully	,	yours	,
我们	有	这	荣誉	到	是	,	非常	尊敬	,	你的	,

我们非常荣幸能成为您的一份子，

[dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɔft] , ['aɪzək] ['ferɪs] ,

GEORGE	BANCROFT	,	ISAAC	FERRIS	,
乔治	班克罗夫特	,	艾萨克	费里斯	,

乔治·班克罗夫特，艾萨克·费里斯

['hæmɪltən] [fɪʃ] , ['gɔrəm] [di:] . ['æbət] ,
HAMILTON FISH , GORHAM D . ABBOT ,
汉密尔顿 鱼 , 戈勒姆 D . 方丈 ,

汉密尔顿·菲什，戈勒姆·D·阿博特

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM :
西摩 .

WM。

[em] . ['evəts] , ['sæmjuəl] ['ɑ:sˌgʊd] ,
M . EVARTS , SAMUEL OSGOOD ,
M . evarts , 塞缪尔 奥斯古德 ,

M. EVARTS，SAMUEL OSGOOD，

['fredrɪk] [di:] ['paɪstər] , [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:ts] ,
FREDERIC DE PEYSTER , GEORGE POTTS ,
弗雷德里克 德语 佩斯特 , 乔治 花盆 ,

弗雷德里克·德·佩斯特，乔治·波茨

[bendʒ] .
BENJ .
本杰 .

本杰明

[eɪtʃ] . [fi:ld] , ['henri] ['dʌblju:] . ['beloʊz] ,
H . FIELD , HENRY W . BELLOWS ,
H . 场地 , 亨利 W . 风箱 ,

H. FIELD，亨利·W·贝洛斯

[dʒɔ:rdʒ] ['foʊlsəm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒi:] . ['kɑ:gˌswɛl] ,
GEORGE FOLSOM , JOSEPH G . COGSWELL ,
乔治 福尔松 , 约瑟夫 G . 科格斯韦尔 ,

乔治·福尔瑟姆，约瑟夫·G·科格斯韦尔

[el] . ['brædɪʃ] , ['hɔ:rəs] ['webstər] ,
L . BRADISH , HORACE WEBSTER ,
L . 布拉迪什 , 贺拉斯 韦伯斯特 ,

L. BRADISH，霍勒斯·韦伯斯特

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
And many others .
和 许多 其他的 .

还有很多其他人。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['lɔ:ləsnəs] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒə] .
LAWLESSNESS IN GEORGIA .
无法无天 在 乔治亚州 .

佐治亚州的无法无天。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [mɑ:rtʃ] - , - .
Washington , D . C . . , March 15 , 1870 .
华盛顿 , D . C . . , 行进 - , - .

华盛顿特区，1870 年 3 月 15 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] :
My Dear Sir :
我的 亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l]

It	would	not	become	me	to	express	an	opinion	upon	any	of	the	legal
它	会	不是	变得	我	到	表达	一个	观点	之上	任何	的	这	合法的

['kwestʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] [bɪl] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət] ,

questions	involved	in	the	Georgia	bill	now	before	the	Senate	,
问题	涉及	在	这	乔治亚州	账单	现在	前	这	参议院	,

我不宜对目前参议院正在审议的佐治亚州法案所涉及的任何法律问题发表意见。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spektfəli] [kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " ['steɪtmənts] " [ʌv; əv][fækts] .

but	I	respectfully	call	your	attention	to	the	following	"	statements	"	of	facts	.
但	我	尊敬	称呼	你的	注意力	到	这	下列的	"	声明	"	的	事实	.

但恕我冒昧，请您注意以下事实"陈述"。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] ['greɪtli] [ɪ'stiːm] ,

I	certainly	am	not	surprised	that	Honorable	gentlemen	whom	I	greatly	esteem	,
我	当然	是	不是	惊讶	那	尊敬的	先生们	谁	我	非常	尊重	,

我一点也不惊讶，我非常尊敬的各位尊敬的先生们，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['autreidʒz] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['friːdmən] [ænd; ənd]

should	express	their	belief	that	the	outrages	committed	upon	the	Freedmen	and
应该	表达	他们的	信仰	那	这	暴行	坚定的	之上	这	自由人	和

['juːniən][men][ɪn]['dʒɔːrdʒə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] [hæv; həv]

Union	men	in	Georgia	have	been	greatly	exaggerated	in	the	statements	that	have
联盟	男人	在	乔治亚州	有	到过	非常	夸张的	在	这	声明	那	有

[bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .

been	presented	to	Congress	and	the	country	.
到过	呈现	到	国会	和	这	国家	.

应该表达他们的观点，即在提交给国会和全国的声明中，对佐治亚州自由民和联邦军人所遭受的暴行的描述大大夸大了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] [nɑːt] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	know	that	to	persons	and	communities	not	intimately	acquainted	with	the
我	知道	那	到	人	和	社区	不是	亲密	熟人	和	这

[steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

state	of	society	,
状态	的	社会	,

我知道，对于那些不太了解社会状况的个人和群体来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ðeɪ] [siːm] [ˌæbsə'luːtli]

and	the	civilization	developed	by	the	institution	of	slavery	,	they	seem	absolutely
和	这	文明	发达	经过	这	机构	的	奴隶制	,	他们	似乎	绝对地

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

奴隶制所发展出的文明，简直令人难以置信。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

Allow	me	to	say	,	from	my	personal	knowledge	,
允许	我	到	说	,	从	我的	个人的	知识	,

恕我以我个人的经验来说，

[ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	profoundly	conscious	of	my	responsibility	to	God	and	to	history	,
和	深刻地	有意识的	的	我的	责任	到	上帝	和	到	历史	,

我深切意识到自己对上帝和历史的责任，

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['autreidʒz]

that	the	statements	that	have	been	given	to	the	public	in	regard	to	outrages
那	这	声明	那	有	到过	给定	到	这	民众	在	看待	到	暴行

[ɪn] ['dʒɔ:rdʒə] [kʌm] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

in	Georgia	come	far	short	of	the	real	facts	in	the	case	.
在	乔治亚州	来	远的	短的	的	这	真实的	事实	在	这	案件	.

向公众发布的有关佐治亚州暴行的声明与案件的真实情况相去甚远。

[pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['ændəsn,vil] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

Permit	me	to	add	that	I	went	to	Andersonville	,	Ga	.	,
允许	我	到	添加	那	我	去	到	安德森维尔	,	加	.	,

请允许我补充一点，我去过佐治亚州的安德森维尔。

[tu:; tə] ['leɪbər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæstər] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fri:dmən] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,

to	labor	as	a	pastor	and	teacher	of	the	Freedmen	,	without	pay	,
到	劳动	作为	一个	牧师	和	老师	的	这	自由人	,	没有	支付	,

为获得自由的黑人担任牧师和教师，不领取报酬。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['leɪbərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

as	I	had	labored	during	the	war	in	the	service	of	the	Christian	Commission	;
作为	我	有	辛勤劳作	期间	这	战争	在	这	服务	的	这	基督教	委员会	;

因为我曾在战争期间为基督教委员会辛勤工作过；

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ;

that	I	had	nothing	at	all	to	do	with	the	political	affairs	of	the	State	;
那	我	有	没有什么	在	全部	到	做	和	这	政治的	事务	的	这	状态	;

我与国家的政治事务没有任何关系；

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

that	I	did	not	know	,	and	,	so	far	as	I	am	aware	,
那	我	做过	不是	知道	,	和	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,

我之前并不知道，而且据我所知，

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [hu:] [held] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

I	did	not	see	or	speak	to	any	man	who	held	a	civil	office	in	the	State	,
我	做过	不是	看	或者	说话	到	任何	男人	WHO	握住	一个	民用	办公室	在	这	状态	,

我没有见到或与任何在该州担任公职的男性交谈过。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æt; ət] ['ændəsn,vil] ;

except	the	magistrate	at	Andersonville	;
除了	这	地方法官	在	安德森维尔	;

除了安德森维尔的治安法官；

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ðer; ðər] [aɪ] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rɪ'lɪdʒəs]

that	a	few	days	after	my	arrival	there	I	performed	the	first	religious
那	一个	很少	天	后	我的	到达	那里	我	执行	这	第一的	宗教

我抵达那里几天后，就举行了第一次宗教仪式。

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['sɜ:rvɪsɪz] , [ænd; ənd] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pʌblɪk] ['ɔnəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['evər] ['rendərd] [tu:; tə]

services	,	and	participated	in	the	first	public	honors	that	were	ever	rendered	to
服务	,	和	参与	在	这	第一的	民众	荣誉	那	是	曾经	渲染	到

[ðə; ði] - ,

the	13	,
这	-	,

并参加了首次向13名烈士颁发的公开荣誉仪式。

-	"	[breɪv]	[bɔɪz]	"	[huː]	[sliːp]	[ðer; ðər]	,	[baɪ]	['dekəreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['seməteri]	[wɪð; wɪθ]	[prə'seʃ(ə)n]	,
716	**"**	**brave**	**boys**	**"**	**who**	**sleep**	**there**	**,**	**by**	**decorating**	**the**	**cemetery**	**with**	**procession**	**,**
-	"	勇敢的	男孩们	"	WHO	睡觉	那里	,	经过	装饰	这	公墓	和	游行	,

[prer]	,
prayer	**,**
祷告	,

716名"勇敢的男孩"长眠于此，人们用游行、祈祷等方式装饰墓地。

[ænd; ənd]	['sɑːləm]	[hɪmz]	[tuː; tə][gɑːd]	,	[æz; əz]	[dɪ'skraɪbd]	[ɪn]	[ə'pendɪks]	[ə; eɪ]	.
and	**solemn**	**hymns**	**to**	**God**	**,**	**as**	**described**	**in**	**Appendix**	**A**	**.**
和	庄严	赞美诗	到	上帝	,	作为	描述	在	附录	一个	.

以及附录 A 中描述的献给上帝的庄严赞美诗。

[maɪ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['leibəz]	[wɜːr; wər]	['seɪkrɪdli]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	['friːdmən]	.
My	**time**	**and**	**labors**	**were**	**sacredly**	**given**	**to**	**the**	**Freedmen**	**.**
我的	时间	和	劳动	是	神圣地	给定	到	这	自由人	.

我的时间和劳动都神圣地奉献给了获得自由的黑人。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	['juːʒuəl]	['sæbəθ]	['sɜːrvɪsɪz]	[aɪ]	['vɪzɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['kæbinz]	[ə'raʊnd]
In	**addition**	**to**	**the**	**usual**	**Sabbath**	**services**	**I**	**visited**	**them**	**in**	**their**	**cabins**	**around**
在	添加	到	这	通常	安息日	服务	我	到访	他们	在	他们的	小木屋	大约

[ðə; ði]	[stɔ'keɪdz]	,
the	**stockades**	**,**
这	栅栏	,

除了通常的安息日礼拜之外，我还去探望了他们，他们住在围栏周围的小屋里。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['seməteri]	,	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	,
and	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**cemetery**	**,**	**reading**	**the**	**Bible**	**to**	**them**	**,**
和	在	这	附近	的	这	公墓	,	阅读	这	圣经	到	他们	,

在墓地附近，他给他们读圣经，

[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[preɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]	.
and	**talking**	**and**	**praying**	**with**	**them**	**.**
和	说	和	祈祷	和	他们	.

并与他们交谈、祈祷。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['leibəz]	[ðæt]	[aɪ]	[sɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[mɔːr]	[ʌv; əv]
It	**was**	**in**	**the**	**prosecution**	**of**	**these**	**labors**	**that**	**I**	**saw**	**and**	**heard**	**more**	**of**
它	曾是	在	这	起诉	的	这些	劳动	那	我	锯	和	听到	更多的	的

['sʌfərɪŋz]	[ænd; ənd]	['hɔːrəb(ə)l]	['autreidʒz]	[in'fliktid]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['friːdmən]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[sɔː]	[ænd; ənd]
sufferings	**and**	**horrible**	**outrages**	**inflicted**	**upon**	**the**	**Freedmen**	**than**	**I**	**saw**	**and**
苦难	和	可怕	暴行	造成的	之上	这	自由人	比	我	锯	和

[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[æz; əz]	[in'fliktid]	[ə'pɑːn]	[sleɪvz]	[ɪn]	['eni]	[faɪv]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['kɑːnstənt]	['hɔːrsbæk]	['træv(ə)l]	[ɪn]
heard	**of**	**as**	**inflicted**	**upon**	**slaves**	**in**	**any**	**five**	**years**	**of**	**constant**	**horseback**	**travel**	**in**
听到	的	作为	造成的	之上	奴隶	在	任何	五	年	的	持续的	马背	旅行	在

[ðə; ði]	[saʊθ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði][wɔːr]	,
the	**South**	**before**	**the**	**war**	**,**
这	南	前	这	战争	,

在追捕这些奴隶的过程中，我所目睹和听到的自由民所遭受的苦难和可怕的暴行，比我在战前五年在南方骑马旅行中所目睹和听到的奴隶所遭受的苦难还要多。

[wen]	[aɪ]	['vɪzɪtɪd]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]	[plæn'teɪʃnz]	[æz; əz]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[trækt]
when	**I**	**visited**	**thousands**	**of**	**plantations**	**as**	**agent**	**of**	**the**	**American**	**Tract**
什么时候	我	到访	数千	的	种植园	作为	代理人	的	这	美国人	田地

[sə'saɪəti]	,
society	**,**
社会	,

当我作为美国福音传播协会的代理人走访了数千个种植园时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ['kɑ:lɪdʒ] ,

the	American	Bible	Society	,	and	as	President	of	Cumberland	College	,
这	美国人	圣经	社会	,	和	作为	总统	的	坎伯兰	大学	,

['prɪnstən] , [kən'tʌki] .

Princeton	,	Kentucky	.
普林斯顿	,	肯塔基州	.

美国圣经协会，以及肯塔基州普林斯顿坎伯兰学院院长。

[æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'prest] , ['aʊtreɪdʒd] ['pi:p(ə)l] ,

As	illustrations	of	the	sufferings	of	these	oppressed	,	outraged	people	,
作为	插图	的	这	苦难	的	这些	受压迫者	,	义愤填膺	人们	,

作为对这些受压迫、受辱人民苦难的例证，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt]

and	of	their	utter	helplessness	and	want	of	protection	from	the	State
和	的	他们的	说出	无助	和	想	的	保护	从	这	状态

[ɔ:r] ['fedərəl] [kɔ:rts] ,

or	Federal	courts	,
或者	联邦	法院	,

以及他们完全无助，无法得到州法院或联邦法院的保护。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['steɪtmənts] " [ðæt] [aɪ] [roʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [lɪps] .

I	give	a	few	of	the	"	statements	"	that	I	wrote	down	from	their	own	lips	.
我	给	一个	很少	的	这	"	声明	"	那	我	写道	向下	从	他们的	自己的	嘴唇	.

我摘录了一些我从他们口中听到的“声明”。

[aɪ] [noʊ] [ði:z] [men] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] " ['steɪtmənts] .

I	know	these	men	,	and	have	entire	confidence	in	their	"	statements	.
我	知道	这些	男人	,	和	有	全部的	信心	在	他们的	"	声明	.

我认识这些人，并且完全相信他们的“声明”。

" ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [keɪn] [kʊk] .

"	STATEMENT	OF	CANE	COOK	.
"	陈述	的	甘蔗	厨师	.

“凯恩·库克的声明。

[keɪn] [kʊk] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ə'mɛrɪkəs] , ['sʌmtə] ['kaʊnti] , ['dʒɔ:rdʒə] .

Cane	Cook	now	lives	near	Americus	,	Sumter	County	,	Georgia	.
甘蔗	厨师	现在	生活	靠近	阿梅里克斯	,	萨姆特	县	,	乔治亚州	.

凯恩·库克现在居住在佐治亚州萨姆特县阿梅里克斯附近。

[aɪ] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hju:mən] ['autreidʒz] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

I	heard	through	the	colored	people	of	the	inhuman	outrages	committed	upon	him
我	听到	通过	这	有色	人们	的	这	不人道	暴行	坚定的	之上	他

,

,

,

我从黑人那里听说了他遭受的非人暴行，

[ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	sent	word	to	him	to	come	to	me	if	possible	,
和	发送	单词	到	他	到	来	到	我	如果	可能的	,

我派人告诉他，如果可能的话，请他来见我。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .

that	I	might	get	a	statement	of	the	facts	from	his	own	lips	.
那	我	可能	得到	一个	陈述	的	这	事实	从	他的	自己的	嘴唇	.

或许我能从他口中听到一份事实陈述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz][æt; ət] [ə'mɛrɪkəs] , [ænd; ənd] [keɪm]

With	the	greatest	difficulty	he	got	into	the	cars	at	Americus	,	and	came
和	这	最	困难	他	得到	进入	这	汽车	在	阿梅里克斯	,	和	来了

[hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

here	to	-	day	.
这里	到	-	天	.

他费了九牛二虎之力才在阿梅里克斯上了车，今天来到了这里。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['rɑːbərt]['hɑːdʒɪz] , [læst] [jɪr] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]

"	I	worked	for	Robert	Hodges	,	last	year	,	who	lives	about	two	and	-	a	-	half
"	我	工作	为了	罗伯特	霍奇斯	,	最后的	年	,	WHO	生活	关于	二	和	-	一个	-	一半

[maɪlz][frʌm; frəm] ['ændəsn,vil] , ['dʒɔːrdʒə] .

miles	from	Andersonville	,	Georgia	.
英里	从	安德森维尔	,	乔治亚州	.

“去年我为罗伯特·霍奇斯工作，他住在佐治亚州安德森维尔附近约两英里半的地方。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [stɑːk] , [ænd; ənd] ['rentɪd] [lænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I	had	my	own	stock	,	and	rented	land	from	him	,
我	有	我的	自己的	库存	,	和	租来的	土地	从	他	,

我拥有自己的牲畜，并从他那里租用土地。

['griːɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

agreeing	to	give	him	one	-	third	of	the	corn	,	and	one	-	fourth	of	the
同意	到	给	他	一	-	第三	的	这	玉米	,	和	一	-	第四	的	这

['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər][rent] .

cotton	for	rent	.
棉布	为了	租	.

同意给他三分之一的玉米和四分之一的棉花作为租金。

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][kɔːrn][baɪ][ðə; ði]['wægən][loʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

We	divided	the	corn	by	the	wagon	load	,	and	had	no	trouble	about	that	.
我们	分割	这	玉米	经过	这	车皮	加载	,	和	有	不	麻烦	关于	那	.

我们按车厢装载量分装玉米，这方面没有任何问题。

[aɪ] [meɪd] [θriː] [bægz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['weɪɪŋ] - , - , [ænd; ənd] - [paʊndz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

I	made	three	bags	of	cotton	,	weighing	506	,	511	,	and	479	pounds	when	it
我	制成	三	包	的	棉布	,	称重	-	,	-	,	和	-	磅	什么时候	它

[wʌz; wəz] [pækt] .

was	packed	.
曾是	包装	.

我做了三袋棉花，包装后重量分别为 506 磅、511 磅和 479 磅。

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [weid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Hodges	weighed	it	again	,	and	I	don't	know	what	he	has	got	it
先生	.	霍奇斯	称重	它	再次	,	和	我	不	知道	什么	他	有	得到	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

霍奇斯先生又称了一遍，我不知道他最后算出了多少。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [weɪt] ; [wʌn] - [fɔːrθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs]

but	that	was	the	right	weight	;	one	-	fourth	was	his	,	and	three	-	fourths
但	那	曾是	这	正确的	重量	;	一	-	第四	曾是	他的	,	和	三	-	第四部分

[maɪn] .

mine	.
矿	.

但重量正好合适；四分之一是他的，四分之三是我的。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [bai] [maɪ]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'i:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [praɪs] ,

He	told	me	he	would	buy	my	cotton	and	pay	me	the	market	price	,
他	讲述	我	他	会	买	我的	棉布	和	支付	我	这	市场	价格	,

他告诉我他会买下我的棉花，并按市场价付给我。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [sents] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

which	was	twenty	-	one	cents	that	day	,	and	I	told	him	he	might	have
哪个	曾是	二十	-	一	分	那	天	,	和	我	讲述	他	他	可能	有

那天是21美分，我告诉他他可能.....

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它。

[aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [mi:t] [ænd; ənd][kɔ:rn][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr]

I	got	some	meat	and	corn	and	other	things	from	him	during	the	year
我	得到	一些	肉	和	玉米	和	其他	事物	从	他	期间	这	年

,

,

,

这一年里，我从他那里得到了一些肉、玉米和其他东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [ˌem 'i:] $50 [ɪn] [kæʃ] ['krɪsməs] .

and	he	paid	me	$50	in	cash	Christmas	.
和	他	有薪酬的	我	$50	在	现金	圣诞节	.

圣诞节时他给了我50美元现金。

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][læst]['fraɪdeɪ][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] , (['dʒænjueri] 29th , -) [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

I	went	to	him	last	Friday	a	week	ago	,	(	January	29th	,	1869	)	for	a
我	去	到	他	最后的	星期五	一个	星期	前	,	(	一月	29th	,	-	)	为了	一个

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

我上周五（1869 年 1 月 29 日）去找他商讨和解事宜。

[wen] [hi:; hi] [ri:d] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] ['sɪrəp] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə]

When	he	read	over	his	account	he	had	a	gallon	of	syrup	charged	to
什么时候	他	读	超过	他的	帐户	他	有	一个	加仑	的	糖浆	带电	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

他查看账目时发现，我被收取了一加仑糖浆的费用。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['eni] ['sɪrəp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	told	him	I	had	not	had	any	syrup	of	him	.
和	我	讲述	他	我	有	不是	有	任何	糖浆	的	他	.

我告诉他，我没有尝过他的任何糖浆。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪ'spju:tɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

He	asked	me	if	I	disputed	his	word	.
他	问	我	如果	我	争议	他的	单词	.

他问我是否对他的话有异议。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'spju:t][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

I	told	him	that	I	did	not	want	to	dispute	his	word	,
我	讲述	他	那	我	做过	不是	想	到	争议	他的	单词	,

我告诉他我不想质疑他的话，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]['eni] ['sɪrəp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	**I**	**had**	**not**	**had**	**any**	**syrup**	**from**	**him**	**.**
但	我	有	不是	有	任何	糖浆	从	他	.

但我没有从他那里得到任何糖浆。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɪkəri] [stɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]

He	**got**	**up**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**took**	**a**	**large**	**hickory**	**stick**	**and**	**came**	**towards**	**me**
他	得到	向上	非常	生气的	,	和	采取	一个	大的	山胡桃木	戳	和	来了	向	我

.

:

.

他非常生气地站起来，拿起一根粗大的山核桃木棍朝我走来。

[aɪ] [went] ['bækwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

I	**went**	**backwards**	**towards**	**the**	**door**	**,**	**and**	**he**	**followed**	**me**	**.**
我	去	向后	向	这	门	,	和	他	随后	我	.

我倒退着走向门口，他跟在我后面。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	**is**	**a**	**strong**	**man**	**and**	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**have**	**any**	**trouble**	**with**	**him**
他	是	一个	强的	男人	和	我	做过	不是	想	到	有	任何	麻烦	和	他

,

;

,

他是个很强壮的人，我不想跟他发生任何冲突。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ɪmpjədəns] .

and	**I**	**gave**	**him**	**no**	**impudence**	**.**
和	我	给予	他	不	厚颜无耻	.

我没有给他任何无礼的回应。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][klæp] - [bɔːrd] [ɪn][maɪ][hænd] , [ðæt][aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

I	**had**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**clap**	**-**	**board**	**in**	**my**	**hand**	**,**	**that**	**I**	**had**	**walked**	**with**
我	有	一个	小的	片	的	拍	-	木板	在	我的	手	,	那	我	有	步行	和

.

:

.

我手里拿着一小块木板，一路走来一直带着它。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	**told**	**me**	**to**	**throw**	**it**	**down**	**.**
他	讲述	我	到	扔	它	向下	.

他让我把它扔下去。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bloʊ] .

I	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**strike**	**him**	**,**	**but**	**held**	**it**	**up**	**to**	**keep**	**off**	**his**	**blow**	**.**
我	制成	不	试图	到	罢工	他	,	但	握住	它	向上	到	保持	离开	他的	吹	.

我没有试图攻击他，而是举起武器挡住了他的攻击。

[aɪ] [went] ['bækwərdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd]

I	**went**	**backwards**	**to**	**the**	**door**	**and**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**porch**	**,**	**and**
我	去	向后	到	这	门	和	到	这	边缘	的	这	门廊	,	和

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

he	**followed**	**me**	**.**
他	随后	我	.

我倒退着走到门口，来到门廊边缘，他跟在我身后。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [steps] — [hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː]

As	I	turned	to	go	down	the	steps	—	there	are	four	steps	—	he	struck	me
作为	我	转向	到	去	向下	这	步骤	—	那里	是	四	步骤	—	他	击	我

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

a	powerful	blow	on	the	back	of	my	head	,
一个	强大的	吹	在	这	后退	的	我的	头	,

当我转身走下台阶时——总共有四级台阶——他狠狠地打了我后脑勺一拳。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	I	fell	from	the	porch	to	the	ground	.
和	我	跌倒	从	这	门廊	到	这	地面	.

我从门廊上摔到了地上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['sensləs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hænd]

I	was	not	entirely	senseless	,	but	I	was	stiff	and	could	not	move	hand
我	曾是	不是	完全	无意义的	,	但	我	曾是	僵硬的	和	可以	不是	移动	手

[ɔːr] [fʊt] .

or	foot	.
或者	脚	.

我当时并非完全失去意识，但身体僵硬，手脚都动不了。

[aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .

I	lay	a	long	time	—	I	do	not	know	how	long	—	but	he	did	not	touch	me	.
我	躺	一个	长的	时间	—	我	做	不是	知道	如何	长的	—	但	他	做过	不是	触碰	我	.

我躺了很久——我不知道多久——但他没有碰我。

['dʒɑːli] [loʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wer] [aɪ]

Jolly	Low	was	at	work	upon	the	house	,	and	he	came	down	where	I
乔利	低的	曾是	在	工作	之上	这	房子	,	和	他	来了	向下	在哪里	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

乔利·洛当时正在房子里干活，他走到我所在的位置。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [lɪft][ˌem ˈiː][ʌp] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd]

and	Mr	.	Hodges	told	him	he	might	lift	me	up	if	he	was	a	mind
和	先生	.	霍奇斯	讲述	他	他	可能	举起	我	向上	如果	他	曾是	一个	头脑

[tuː; tə] .

to	.
到	.

霍奇斯先生告诉他，如果他愿意的话，他可以把我举起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd][set][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][steps] .

He	lifted	me	up	and	set	me	on	the	steps	.
他	抬起	我	向上	和	放	我	在	这	步骤	.

他把我抱起来，放在台阶上。

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [ðen] [sent] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛstˌbrʊk] ,

Mr	.	Hodges	then	sent	about	three	miles	for	Dr	.	Westbrook	,
先生	.	霍奇斯	然后	发送	关于	三	英里	为了	博士	.	威斯布鲁克	,

霍奇斯先生随后派人去了大约三英里外的韦斯特布鲁克医生那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [bled][ˌem ˈiː][ɪn][bəuθ][ɑːrmz] ;

and	he	came	and	bled	me	in	both	arms	;
和	他	来了	和	出血	我	在	两个都	武器	;

他过来，把我的双臂都划破了，流血了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][maɪ][left][ɑːrm] [wʊd] [nɑːt] [bliːd] [æt; ət][ɔːl] ,

but	I	was	so	cold	my	left	arm	would	not	bleed	at	all	,
但	我	曾是	所以	寒冷的	我的	左边	手臂	会	不是	流血	在	全部	,

但我当时太冷了，左臂一点血都没流出来。

[ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [ɑːrm][bled][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] .

and	my	right	arm	bled	but	a	very	little	.
和	我的	正确的	手臂	出血	但	一个	非常	小的	.

我的右臂流血了，但出血量很少。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk]

The	Doctor	then	told	me	to	go	to	my	friend's	house	and	let	him	take
这	医生	然后	讲述	我	到	去	到	我的	朋友们	房子	和	让	他	拿

[ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

care	of	me	.
关心	的	我	.

医生让我去朋友家，让他照顾我。

[tuː] ['kʌlərd] [men] — ['æntəni] [djuːks][ænd; ənd]['edwərd] - — [tʊk] [ˌem 'iː]['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm]

Two	colored	men	—	Anthony	Dukes	and	Edward	Corrillus	—	took	me	under	each	arm
二	有色	男人	—	安东尼	公爵	和	爱德华	-	—	采取	我	在下面	每个	手臂

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɝˈɛl] - - [haʊs] ,

and	carried	me	to	Burrell	Corrillus	'	house	,
和	携带	我	到	伯勒尔	-	-	房子	,

两个黑人男子——安东尼·杜克斯和爱德华·科里勒斯——一人一只胳膊抱着我，把我抬到了伯勒尔·科里勒斯的家。

[əˈbaʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] .

about	one	hundred	and	fifty	yards	.
关于	一	百	和	五十	码	.

大约一百五十码。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [maɪ] [weɪt] [əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] [ɔːr][stænd][æt; ət][ɔːl] .

I	could	not	bear	my	weight	upon	my	feet	or	stand	at	all	.
我	可以	不是	熊	我的	重量	之上	我的	脚	或者	站立	在	全部	.

我双脚无法承受自身重量，根本站不起来。

[ðə; ði]['dɑːktər][roʊd][baɪ][ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

The	Doctor	rode	by	and	told	Mrs	.	Corrillus	to	take	good	care	of	me
这	医生	骑	经过	和	讲述	太太	.	-	到	拿	好的	关心	的	我

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] .

and	keep	me	there	a	couple	of	days	.
和	保持	我	那里	一个	夫妻	的	天	.

医生骑马路过，嘱咐科里勒斯太太好好照顾我，让我待在那里几天。

[aɪ][steɪd][ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

I	staid	there	until	Sunday	afternoon	,
我	稳重	那里	直到	星期日	下午	,

我一直待到星期天下午。

[wen] [tuː] [men] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]

when	two	men	lifted	me	into	a	buggy	and	Mr	.	Corrillus	carried	me	to	my
什么时候	二	男人	抬起	我	进入	一个	有缺陷的	和	先生	.	-	携带	我	到	我的

[waɪf] [nɪr] [əˈmɛrɪkəs] .

wife	near	Americus	.
妻子	靠近	阿梅里克斯	.

两个男人把我抬上一辆马车，科里勒斯先生把我送到阿梅里克斯附近的我妻子那里。

[maɪ][hændz] , [ɑːrmz] , [bæk] , [ænd; ənd][legz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] .

My	hands	,	arms	,	back	,	and	legs	are	almost	useless	.
我的	双手	,	武器	,	后退	,	和	腿	是	几乎	无用	.

我的双手、双臂、背部和双腿几乎都无法使用了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] .

I	have	not	been	able	to	lift	a	bit	of	food	to	my	mouth	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	举起	一个	少量	的	食物	到	我的	嘴	.

我连把食物送到嘴里都做不到。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	have	to	be	fed	like	a	baby	.
我	有	到	是	美联储	喜欢	一个	婴儿	.

我得像婴儿一样被喂食。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] .

I	have	not	gone	before	any	of	the	courts	.
我	有	不是	已消失	前	任何	的	这	法院	.

我没有出庭过。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .

I	have	no	money	to	pay	a	lawyer	,	and	I	know	it	would	do	no	good	.
我	有	不	钱	到	支付	一个	律师	,	和	我	知道	它	会	做	不	好的	.

我没钱请律师，而且我知道就算请了也没用。

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [hæz; həz][nɑːt] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Mr	.	Hodges	has	not	paid	me	for	my	cotton	,	and	says	he	will	not	settle	with	me	,
先生	.	霍奇斯	有	不是	有薪酬的	我	为了	我的	棉布	,	和	说道	他	将要	不是	定居	和	我	,

霍奇斯先生还没有付我棉花的货款，而且他说他不会和我和解。

[bʌt; bət] [wɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni][mæn][aɪ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] .

but	will	settle	with	any	man	I	will	send	him	.
但	将要	定居	和	任何	男人	我	将要	发送	他	.

但他会和任何我派去的人达成协议。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][daɪd][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [maɪ] [waɪf] $50 .

:

.

While	I	lay	before	his	door	he	told	me	that	if	I	died	he	would	pay	my	wife	$50
尽管	我	躺	前	他的	门	他	讲述	我	那	如果	我	死亡	他	会	支付	我的	妻子	$50

当我躺在他门前时，他告诉我，如果我死了，他会付给我妻子 50 美元。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [lɔː] ['sʌmtaɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [pʊr] [ə'prest] ['piːp(ə)l] .

I	hope	there	will	be	some	law	sometime	for	us	poor	oppressed	people	.
我	希望	那里	将要	是	一些	法律	有时	为了	我们	贫穷的	受压迫者	人们	.

我希望将来能有法律来保护我们这些受压迫的穷人。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][lænd][ænd; ənd][hæv; həv]['hoʊmz][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] ;

If	we	could	only	get	land	and	have	homes	we	could	get	along	;
如果	我们	可以	仅有的	得到	土地	和	有	房屋	我们	可以	得到	沿着	;

如果我们能得到土地和房子，我们就能和睦相处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [sel] [ˌjuː 'es] ['eni] [lænd] .

but	they	won't	sell	us	any	land	.
但	他们	惯于	卖	我们	任何	土地	.

但他们不会卖给我们任何土地。

" ['ændəsn,vil] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['fɛbjə,wɛri] . ['sɛvən] , - .

"	Andersonville	,	Ga	.	,	Feb	.	7	,	1869	.
"	安德森维尔	,	加	.	,	二月	.	7	,	-	.

“佐治亚州安德森维尔，1869 年 2 月 7 日。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

['mɪstər] . [kʊk] [ɪz][ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [freɪm] , [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]

Mr	.	Cook	is	about	fifty	years	old	,	has	a	large	frame	,	has	been	an
先生	.	厨师	是	关于	五十	年	老的	,	有	一个	大的	框架	,	有	到过	一个

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

库克先生大约五十岁，身材魁梧，一直勤劳肯干。

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli]['pærə,laɪzd][ænd; ənd] ['helpləs] .

hard	-	working	man	,	but	is	now	almost	entirely	paralized	and	helpless	.
难的	-	在职的	男人	,	但	是	现在	几乎	完全	瘫痪	和	无助	.

他原本是一个勤劳的人，但现在几乎完全瘫痪，无助极了。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ʃætərd] , [kəm'pli:t] , [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] [rek] [frʌm; frəm]['hju:mən]['vaɪələns]

He	is	the	most	shattered	,	complete	,	and	pitiable	wreck	from	human	violence
他	是	这	最多	破碎	,	完全的	,	和	可怜的	破坏	从	人类	暴力

[aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .

I	have	ever	seen	.
我	有	曾经	已见	.

他是我见过的因人类暴力而伤痕累累、彻底崩溃、令人怜悯的受害者。

['mɪstər] . ['hɑ:dʒɪz] , [aɪ][,eɪ 'em][toʊld] , [oʊnz] [ə'baʊt][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

Mr	.	Hodges	,	I	am	told	,	owns	about	six	thousand	acres	of	land	,
先生	.	霍奇斯	,	我	是	讲述	,	拥有	关于	六	千	英亩	的	土地	,

据我所知，霍奇斯先生拥有大约六千英亩土地。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['sʌmtə] ['kaʊnti] .

and	is	one	of	the	most	prominent	and	respected	citizens	of	Sumter	County	.
和	是	一	的	这	最多	著名的	和	受人尊敬	公民	的	萨姆特	县	.

他是萨姆特县最杰出、最受尊敬的公民之一。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ri:s] [,ɪn'fɔrmz][,em 'i:] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

He	is	a	Methodist	preacher	,	and	Mr	.	Reese	informs	me	,	as	I	write	,
他	是	一个	卫理公会	牧师	,	和	先生	.	里斯	通知	我	,	作为	我	写	,

他是一位卫理公会牧师，就在我写这篇文章的时候，里斯先生告诉我：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz]

that	he	has	heard	him	preach	a	great	many	times	in	the	last	twenty	years
那	他	有	听到	他	布道	一个	伟大的	许多	时代	在	这	最后的	二十	年

[tu:; tə][bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][æt; ət][kæmp] - ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['mi:tɪŋ] -

to	both	white	and	colored	people	at	camp	-	meetings	and	different	meeting	-
到	两个都	白色的	和	有色	人们	在	营	-	会议	和	不同的	会议	-

['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

houses	in	this	region	.
房屋	在	这	地区	.

在过去的二十年里，他多次在该地区的各种露天集会和教堂里，向白人和有色人种布道。

[hi:; hi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [sel] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,

He	refuses	to	sell	any	of	his	land	to	the	colored	people	,
他	拒绝	到	卖	任何	的	他的	土地	到	这	有色	人们	,

他拒绝将任何土地卖给有色人种。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .

and	will	not	allow	them	to	build	a	school	-	house	on	it	.
和	将要	不是	允许	他们	到	建造	一个	学校	-	房子	在	它	.

并且不允许他们在那里建造校舍。

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [flɔɪd] ['snɛlsən] .

STATEMENT	OF	FLOYD	SNELSON	.
陈述	的	弗洛伊德	斯内尔森	.

弗洛伊德·斯内尔森的声明。

[flɔɪd] ['snɛlsən] , ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Floyd Snelson , foreman of the hands employed by the Government in the National
弗洛伊德 斯内尔森 , 领班 的 这 双手 受雇 经过 这 政府 在 这 国家的
['seməteri] , ['ændəsn,vil] , ['dʒɔːrdʒə] , [sez] :
Cemetery , Andersonville , Georgia , says :
公墓 , 安德森维尔 , 乔治亚州 , 说道 :

弗洛伊德·斯内尔森是佐治亚州安德森维尔国家公墓政府雇佣的工人领班，他说：

" [ðæt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['æftər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ,
" That in July , 1868 , after the work was suspended in the cemetery ,
" 那 在 七月 , - , 后 这 工作 曾是 暂停 在 这 公墓 ,

"1868年7月，在墓地工程暂停之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [meəri'etə] , ['dʒɔːrdʒə] ,
and the Lieutenant in charge had gone to Marietta , Georgia ,
和 这 中尉 在 收费 有 已消失 到 玛丽埃塔 , 乔治亚州 ,

而负责的中尉去了佐治亚州的玛丽埃塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdmən] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz]
and the schools for the freedmen were closed , and the teachers
和 这 学校 为了 这 自由人 是 关闭 , 和 这 教师
[hæd; həd][left][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
had left for the North ,
有 左边 为了 这 北 ,

解放奴隶的学校关闭了，教师们也去了北方。

['mɪstər] . [biː] . [biː] . ['daɪks]['nəutifaid][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːkjupaɪd] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
Mr . B . B . Dikes notified all the colored people who occupied buildings on the
先生 . B . B . 堤坝 已通知 全部 这 有色 人们 WHO 占领 建筑物 在 这
[lænd] [naʊ] [kleɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
land now claimed by him ,
土地 现在 声称 经过 他 ,

BB Dikes先生通知了所有居住在他现在声称拥有的土地上的有色人种，

['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
formerly occupied by the Confederate Government , in connection with the
以前 占领 经过 这 南方邦联 政府 , 在 联系 和 这
['ændəsn,vil] ['prɪzn] ,
Andersonville prison ,
安德森维尔 监狱 ,

曾被南方邦联政府占用，与安德森维尔监狱有关

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [deɪz] ,
that they must get out of their buildings within four days ,
那 他们 必须 得到 出去 的 他们的 建筑物 之内 四 天 ,

他们必须在四天内搬离建筑物。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
or he would have them put out by the Sheriff ,
或者 他 会 有 他们 放 出去 经过 这 警长 ,

否则他就会让警长把他们赶出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][kɔːst][tuː; tə] [peɪ] .
and they would have the cost to pay .
和 他们 会 有 这 成本 到 支付 .

他们需要承担相应的费用。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
Nearly all of these men had been in the employ of the Government ,
几乎 全部 的 这些 男人 有 到过 在 这 采用 的 这 政府 ,

这些人几乎都曾受雇于政府。

[æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] ,

at	work	in	the	National	Cemetery	,
在	工作	在	这	国家的	公墓	,

在国家公墓工作，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk]['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] .

many	of	them	from	the	commencement	of	this	work	after	the	surrender	.
许多	的	他们	从	这	开始	的	这	工作	后	这	投降	.

其中许多作品创作于投降后这项工作开始之时。

[ðeɪ] [ɔːl]['ɑːkjupaɪd] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	all	occupied	these	buildings	by	permission	of	the	officer	in	charge	of	the
他们	全部	占领	这些	建筑物	经过	允许	的	这	官	在	收费	的	这

['seməteri] ,

cemetery	,
公墓	,

他们都是经墓地主管官员许可才占用这些建筑物的。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .

by	whom	they	were	employed	.
经过	谁	他们	是	受雇	.

他们受雇于谁。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪlt] [ðiːz] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [klɪrd]

Many	of	them	had	built	these	houses	at	their	own	expense	,	and	cleared
许多	的	他们	有	建造	这些	房屋	在	他们的	自己的	费用	,	和	已清除

,

,

,

他们中的许多人自费建造了这些房屋，并清理了土地。

[fenst] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gaːdnz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] ['eikəs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

fenced	,	and	cultivated	gardens	of	from	one	to	four	acres	,	which	were
围栏	,	和	栽培	花园	的	从	一	到	四	英亩	,	哪个	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

covered	with	corn	,
涵盖	和	玉米	,

用栅栏围起来的、耕种过的菜园，面积从一英亩到四英亩不等，上面种满了玉米。

[pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd]

potatoes	,	and	other	vegetables	,	which	,	with	their	houses	,	they	were	required
土豆	,	和	其他	蔬菜	,	哪个	,	和	他们的	房屋	,	他们	是	必需的

[tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

to	leave	without	any	compensation	.
到	离开	没有	任何	赔偿	.

他们被迫放弃房屋、土豆和其他蔬菜，却没有得到任何补偿。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðiːz] ['læbɔːərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] ['ɑːkjupaɪd]

Including	these	laborers	and	their	families	,	about	two	hundred	persons	occupied
包括	这些	劳工	和	他们的	家庭	,	关于	二	百	人	占领

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] .

these	buildings	.
这些	建筑物	.

包括这些工人和他们的家人在内，大约有两百人居住在这些建筑物里。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['hoʊmz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt]

On	account	of	the	great	difficulty	of	getting	homes	for	so	many	on	such	short
在	帐户	的	这	伟大的	困难	的	获得	房屋	为了	所以	许多	在	这样的	短的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

由于在如此短的时间内为这么多人找到住房非常困难，

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['daɪks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

most	of	these	colored	people	applied	to	Mr	.	Dikes	for	the	priviledge	of
最多	的	这些	有色	人们	应用	到	先生	.	堤坝	为了	这	特权	的

['ɔkjupaiŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

occupying	their	houses	and
占领	他们的	房屋	和

这些有色人种大多向迪克斯先生申请入住他们房屋的特权，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['peɪɪŋ] [rent] , ['iːðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

paying	rent	,	either	in	money	or	a	part	of	the	crops	that	they	were	growing	.
付费	租	,	任何一个	在	钱	或者	一个	部分	的	这	农作物	那	他们	是	生长	.

支付租金，可以用钱，也可以用他们种植的部分农作物。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .

But	he	refused	,	and	said	they	could	not	stay	on	any	terms	.
但	他	拒绝	,	和	说	他们	可以	不是	停留	在	任何	条款	.

但他拒绝了，并表示无论任何条件他们都不能留下。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['daɪks] , (['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 29th , - ,

On	the	day	appointed	by	Mr	.	Dikes	,	(	Wednesday	,	July	29th	,	1868	,
在	这	天	任命	经过	先生	.	堤坝	,	(	周三	,	七月	29th	,	-	,

在迪克斯先生指定的日期（1868 年 7 月 29 日，星期三），

) [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɪn][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten][maɪlz] [ə'raʊnd] ,

)	the	most	of	the	white	people	in	from	six	to	ten	miles	around	,
)	这	最多	的	这	白色的	人们	在	从	六	到	十	英里	大约	,

）方圆六到十英里内的绝大多数白人，

[ə'pɪrd] [ɪn] ['ændəsn,vil] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

appeared	in	Andersonville	,	with	their	arms	,	and	Mr	.	Souber	,	the	magistrate	of	the	district	,
出现	在	安德森维尔	,	和	他们的	武器	,	和	先生	.	-	,	这	地方法官	的	这	区	,

他们带着武器出现在安德森维尔，还有该地区的治安法官苏伯先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['reɪfɚd] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

and	Mr	.	Raiford	,	the	Sheriff	of	the	county	,
和	先生	.	雷福德	,	这	警长	的	这	县	,

还有该县的警长雷福德先生，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [sɪks][ɔːr] ['θɜːrti] [ɑːrmd] [waɪt] [men] ,

accompanied	by	a	party	of	some	twenty	-	six	or	thirty	armed	white	men	,
伴随	经过	一个	派对	的	一些	二十	-	六	或者	三十	武装	白色的	男人	,

陪同他们的还有大约二十六到三十名武装白人男子，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ([ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [huː] [hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['premɪsɪz] ,

went	to	the	houses	of	all	these	people	,	(	except	a	very	few	who	had	vacated	their	premises	,
去	到	这	房屋	的	全部	这些	人们	,	(	除了	一个	非常	很少	WHO	有	空置	他们的	前提	,

我去了这些人家里（除了极少数已经搬走的人），

) [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz]

)	and	threw	all	their	furniture	,	and	provisions	of	every	kind	,	out	of	doors
)	和	扔	全部	他们的	家具	,	和	条款	的	每一个	种类	,	出去	的	门

.

:

.

）并将所有家具和各种食物都扔到了外面。

[ðeɪ] [ðen] [neɪld] [ʌp][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['kæbinz] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

They	then	nailed	up	the	doors	of	all	their	cabins	,	on	the	inside	,
他们	然后	钉子	向上	这	门	的	全部	他们的	小木屋	,	在	这	里面	,

然后，他们把所有小屋的门从里面钉了起来。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [ɔːf][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	punched	off	a	part	of	the	roofs	,	and	got	out	in	this	way	.
和	拳击	离开	一个	部分	的	这	屋顶	,	和	得到	出去	在	这	方式	.

然后他打掉了屋顶的一部分，就这样逃了出来。

[baɪ][ə'baʊt] [tuː] [piː] . [em] . , [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] , ['bedɪŋ] , [prə'vɪʒnz] ,

By	about	two	P	.	M	.	,	all	these	people	,	with	their	furniture	,	bedding	,	provisions	,
经过	关于	二	P	.	M	.	,	全部	这些	人们	,	和	他们的	家具	,	寝具	,	条款	,

大约下午两点，所有这些人，连同他们的家具、床上用品、食物等，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

and	everything	that	they	possessed	,	were	turned	out	of	doors	.
和	一切	那	他们	拥有	,	是	转向	出去	的	门	.

他们所有的一切都被扔到了外面。

" [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][reɪn][stɔːrm] ,

"	About	four	o'clock	,	the	most	violent	rain	storm	,
"	关于	四	点钟	,	这	最多	暴力	雨	风暴	,

“大约四点钟，一场猛烈的暴雨袭来，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['evər] [noʊn] [hɪr] ,

accompanied	with	the	most	terrific	thunder	and	lightning	ever	known	here	,
伴随	和	这	最多	了不起	雷	和	闪电	曾经	已知	这里	,

伴随着此地有史以来最猛烈的雷鸣闪电，

[kə'menst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

commenced	and	continued	the	most	of	the	night	.
开始	和	持续	这	最多	的	这	夜晚	.

事件开始并持续了几乎整个晚上。

['evri] [mɪl] - [dæm][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [wɜːr; wər]

Every	mill	-	dam	and	many	of	the	mills	in	a	circle	of	ten	miles	were
每一个	磨	-	坝	和	许多	的	这	磨坊	在	一个	圆圈	的	十	英里	是

[wɑːʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]

washed	away	and	so	completely	destroyed	that	but	one	of	them	has
洗过	离开	和	所以	完全地	损毁	那	但	一	的	他们	有

[bɪn] [rɪ'per] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

been	repaired	so	as	to	be	used	.
到过	已修复	所以	作为	到	是	用过的	.

方圆十英里内的所有磨坊水坝和许多磨坊都被冲毁，彻底损毁，只有一座磨坊被修复后可以使用。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] — ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

The	women	—	some	of	them	about	to	be	confined	—	children	and
这	女性	—	一些	的	他们	关于	到	是	受限	—	孩子们	和

[in'vælidz][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðɪs] [stɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

invalids	were	exposed	to	this	storm	during	the	night	.
无效	是	裸露	到	这	风暴	期间	这	夜晚	.

夜间，一些即将分娩的妇女、儿童和病人暴露在这场风暴中。

[ðer; ðər][bedz] , ['kloʊðɪŋ] , [prə'vɪʒnz] ,

Their	beds	,	clothing	,	provisions	,
他们的	床	,	衣服	,	条款	,

他们的床铺、衣物、食物

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [kəm'pli:tli] [drentʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]

and	themselves	were	as	completely	drenched	as	if	they	had	been	thrown
和	他们自己	是	作为	完全地	湿透了	作为	如果	他们	有	到过	抛掷

['ɪntu:][ə; eɪ] [brʊk] .

into	a	brook	.
进入	一个	溪	.

他们自己浑身湿透，就像被扔进小溪里一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l][gɑ:t]['hoʊmz][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɔ:rd] .

Some	of	these	people	got	homes	by	working	for	their	board	.
一些	的	这些	人们	得到	房屋	经过	在职的	为了	他们的	木板	.

这些人中有些是通过为董事会工作而获得住房的。

[sʌm; səm]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men][gɑ:t] ['twenti] - [faɪv] [sents][ə; eɪ][deɪ] .

Some	able	-	bodied	men	got	twenty	-	five	cents	a	day	.
一些	有能力的	-	有形的	男人	得到	二十	-	五	分	一个	天	.

有些身强力壮的男人一天只能挣到25美分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , (['di:kən] ['tɜ:rnər] [hɔ:l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] ,

Some	of	them	,	(	Deacon	Turner	Hall	,	of	the	Congregational	Church	,
一些	的	他们	,	(	执事	车工	大厅	,	的	这	公理会	教会	,

['ændəsn,vil] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

Andersonville	,	among	the	number	,
安德森维尔	,	之中	这	数字	,

其中一些人（包括安德森维尔公理会的执事特纳·霍尔）

) [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] ,

)	walked	from	ten	to	twenty	miles	a	day	,
)	步行	从	十	到	二十	英里	一个	天	,

每天步行十到二十英里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get] ['ni:ðər] ['hoʊmz][nɔ:r][wɜ:rk][æt; ət]['eni] [praɪs][æt; ət][ɔ:l] .

and	could	get	neither	homes	nor	work	at	any	price	at	all	.
和	可以	得到	两者都不	房屋	也不	工作	在	任何	价格	在	全部	.

即使付出任何代价，也找不到房子或工作。

['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [leɪ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ['ga:diŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz] ,

Many	women	and	children	lay	out	of	doors	guarding	their	things	,
许多	女性	和	孩子们	躺	出去	的	门	守护	他们的	事物	,

许多妇女和儿童躺在户外守护自己的财物，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ,

and	exposed	to	the	weather	nearly	a	week	,
和	裸露	到	这	天气	几乎	一个	星期	,

暴露在恶劣天气下近一周，

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['eni] ['ʃeltər] [æt; ət][ɔ:l] — [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] ['roʊmɪŋ]

before	they	could	get	any	shelter	at	all	—	their	husbands	and	fathers	roaming
前	他们	可以	得到	任何	庇护所	在	全部	—	他们的	丈夫们	和	父亲们	漫游

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] .

over	the	country	to	find	some	kind	of	a	home	.
超过	这	国家	到	寻找	一些	种类	的	一个	家	.

在他们找到任何栖身之所之前——他们的丈夫和父亲们在全国各地四处奔波，寻找一个安身之所。

[ðə; ði] [rev] . [ef] . [ˈheili:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [əˈraɪvd] [ðə; ði]

The	Rev	.	F	.	Haley	,	of	the	American	Missionary	Association	,	arrived	the
这	牧师	.	F	.	海莉	,	的	这	美国人	传教士	协会	,	到达的	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

美国传教士协会的F·哈利牧师第二天就到了。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈprɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .

to	look	after	the	property	of	the	mission	.
到	看	后	这	财产	的	这	使命	.

照看使团的财产。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈθretnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrælid] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	life	was	threatened	,	but	the	colored	people	rallied	around	him	to
他的	生活	曾是	威胁	,	但	这	有色	人们	集结	大约	他	到

[prəˈtekt] [hɪm; ɪm] ,

protect	him	,
保护	他	,

他的生命受到威胁，但黑人同胞们团结起来保护他。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði][nekst][deɪ] [ʌnˈhɑːrmd] .

and	he	left	the	next	day	unharmed	.
和	他	左边	这	下一个	天	毫发无损	.

第二天他就毫发无损地离开了。

[lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [əˈsembld] [æt; ət]

Large	numbers	of	the	white	people	,	from	the	neighborhood	,	assembled	at
大的	数字	的	这	白色的	人们	,	从	这	邻里	,	组装	在

['ændəsn,vil] ['evri] [deɪ] [ʌnˈtɪl] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

Andersonville	every	day	until	Saturday	night	,
安德森维尔	每一个	天	直到	周六	夜晚	,

直到周六晚上，附近大量的白人每天都聚集在安德森维尔。

[wen] [ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə][naɪn] ([naɪn]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

when	they	set	fire	to	nine	(	9	)	of	the	buildings	,
什么时候	他们	放	火	到	九	(	9	)	的	这	建筑物	,

当他们放火烧毁九（9）栋建筑物时，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][bɜːrnt][ðem; ðəm][ʌp] ,

that	had	been	built	by	the	colored	people	,	and	burnt	them	up	,
那	有	到过	建造	经过	这	有色	人们	,	和	烧焦的	他们	向上	,

那些由黑人建造的房子，被烧毁了。

[ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] [fensiz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðer; ðər][krɑːps] .

and	tore	down	their	fences	and	destroyed	their	crops	.
和	撕裂	向下	他们的	栅栏	和	损毁	他们的	农作物	.

他们拆毁了他们的栅栏，毁坏了他们的庄稼。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

The	colored	people	,
这	有色	人们	,

有色人种

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['tiːtʃɝz]

supposing	that	they	intended	to	burn	the	buildings	occupied	for	the	"	Teacher's
假如	那	他们	故意的	到	烧伤	这	建筑物	占领	为了	这	"	老师的

[hoʊm] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['friːdmənz] [skuːl] ,

Home	"	and	the	"	Freedmen's	School	,
家	"	和	这	"	自由民的	学校	,

假设他们打算烧毁用作"教师之家"和"自由民学校"的建筑物，

" ['rælid] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .
" **rallied** **and** **protected** **them** **.**
" 集结 和 受保护 他们 .

“团结起来保护他们。”

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]
No **one** **of** **the** **men**
不 一 的 这 男人

这些男人中没有一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðiːz] ['autreidʒz] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'restɪd] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] [ɪn]['eni] [wei] ,
engaged **in** **these** **outrages** **,** **has** **ever** **been** **arrested** **or** **punished** **in** **any** **way** **,**
已订婚的 在 这些 暴行 , 有 曾经 到过 被捕 或者 受到惩罚 在 任何 方式 ,

参与这些暴行的人，至今未曾被逮捕或受到任何形式的惩罚。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['friːdmən] [hæz; həz]['evər][hæd; həd]['eni] [rɪ'dres] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and **no** **one** **of** **these** **freedmen** **has** **ever** **had** **any** **redress** **for** **his**
和 不 一 的 这些 自由人 有 曾经 有 任何 纠正 为了 他的
['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] .
sufferings **and** **losses** **.**
苦难 和 损失 .

这些获得自由的黑人中，没有一个人曾因其遭受的苦难和损失得到任何补偿。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [oʊθ] [tuː; tə] [ðiːz] ['steɪmənts] .
I **will** **make** **oath** **to** **these** **statements** **.**
我 将要 制作 誓言 到 这些 声明 .

我愿宣誓遵守以上陈述。

" ['ændəsn,vil] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['fɛbjə,wɛri] . - , - .
" **Andersonville** **,** **Ga** **.** **,** **Feb** **.** **12** **,** **1869** **.**
" 安德森维尔 , 加 . , 二月 . - , - .

“佐治亚州安德森维尔，1869 年 2 月 12 日。

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] .
STATEMENT **OF** **GEORGE** **SMITH** **.**
陈述 的 乔治 史密斯 .

乔治·史密斯的声明。

[dʒɔːrdʒ] [smɪθ] [naʊ] [ri'zaidz] [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm] ['ɛlə,vɪl] , [ɪn] ['ʃleɪ] ['kaʊnti] , ['dʒɔːrdʒə] .
George **Smith** **now** **resides** **five** **miles** **from** **Ellaville** **,** **in** **Schley** **County** **,** **Georgia** **.**
乔治 史密斯 现在 居住地 五 英里 从 埃拉维尔 , 在 施莱 县 , 乔治亚州 .

乔治·史密斯现在居住在佐治亚州施莱县埃拉维尔五英里处。

[hiː; hi] [sez] :
He **says** **:**
他 说道 :

他说：

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][grænt] ,
" **Before** **the** **election** **of** **Grant** **,**
" 前 这 选举 的 授予 ,

“在格兰特当选之前，

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr]

large	bodies	of	men	were	riding	about	the	country	in	the	night	for	more
大的	身体	的	男人	是	骑术	关于	这	国家	在	这	夜晚	为了	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

than	a	month	.
比	一个	月	.

大批男子夜间骑马在全国各地活动，持续了一个多月。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [ʃiːts] ,

They	and	their	horses	were	covered	with	large	white	sheets	,
他们	和	他们的	马匹	是	涵盖	和	大的	白色的	纸张	,

他们和他们的马都盖着大大的白色床单。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

so	that	you	could	not	tell	them	or	their	horses	.
所以	那	你	可以	不是	告诉	他们	或者	他们的	马匹	.

这样你就无法告诉他们或他们的马了。

[ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪp] ['evri] ['rædɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪn'tendɪd]

They	gave	out	word	that	they	would	whip	every	Radical	in	the	country	that	intended
他们	给予	出去	单词	那	他们	会	鞭	每一个	激进的	在	这	国家	那	故意的

[tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [grænt] ,

to	vote	for	Grant	,
到	投票	为了	授予	,

他们放出风声，要鞭打全国所有打算投票给格兰特的激进分子。

[ænd; ənd] [dɪd] [wɪp] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] .

and	did	whip	all	they	could	get	hold	of	.
和	做过	鞭	全部	他们	可以	得到	抓住	的	.

他们鞭打了所有能抓到的人。

[ðeɪ] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænt] [klʌb] ,

They	sent	word	to	me	that	I	was	one	of	the	leaders	of	the	Grant	club	,
他们	发送	单词	到	我	那	我	曾是	一	的	这	领导人	的	这	授予	俱乐部	,

他们捎信告诉我，我是格兰特俱乐部的领导人之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɪp] [ˌem 'iː] .

and	they	would	whip	me	.
和	他们	会	鞭	我	.

他们会鞭打我。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] [maɪ] [haʊs] [wʌn] [naɪt] ,

I	saw	them	pass	my	house	one	night	,
我	锯	他们	经过	我的	房子	一	夜晚	,

一天晚上，我看到他们经过我家。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	I	should	think	there	were	thirty	or	forty	of	them	.
和	我	应该	思考	那里	是	三十	或者	四十	的	他们	.

我想大概有三四十人吧。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] ['dʒɜːrzi] ['wægənz] .

They	looked	in	the	night	like	Jersey	wagons	.
他们	看起来	在	这	夜晚	喜欢	球衣	马车	.

夜色中，它们看起来像新泽西的马车。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftər] [ˌem 'iː] ,

I	supposed	they	were	after	me	,
我	据称	他们	是	后	我	,

我猜他们是冲着我来的。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ]['blæŋkɪt][ænd; ənd][gʌn][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][leɪ] [aʊt]

and	I	took	my	blanket	and	gun	and	ran	to	the	woods	and	lay	out
和	我	采取	我的	毯子	和	枪	和	跑	到	这	树林	和	躺	出去

[ɔ:l] [naɪt] ,

all	night	,
全部	夜晚	,

于是我拿了毯子和枪，跑到树林里，在那里躺了一整夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [naɪts] .

and	a	good	many	other	nights	.
和	一个	好的	许多	其他	夜晚	.

还有很多其他夜晚。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['rædɪklz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['evri] [naɪt] [fɔ:r; fər] [tu:]

Nearly	all	the	Radicals	in	the	neighborhood	lay	in	the	woods	every	night	for	two
几乎	全部	这	自由基	在	这	邻里	躺	在	这	树林	每一个	夜晚	为了	二

[wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

weeks	before	election	.
周	前	选举	.

在选举前的两周里，附近几乎所有的激进分子每晚都睡在树林里。

[ðə; ði] - [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][grænt] [klʌb] ,

The	Kuklux	would	go	to	the	houses	of	all	that	belonged	to	the	Grant	club	,
这	-	会	去	到	这	房屋	的	全部	那	属于	到	这	授予	俱乐部	,

库克鲁克斯会挨家挨户拜访格兰特俱乐部所有成员的住所。

[kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [θroʊ] [ə; eɪ]['blæŋkɪt]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔ:f]

call	them	to	the	door	,	throw	a	blanket	over	them	and	carry	them	off
称呼	他们	到	这	门	,	扔	一个	毯子	超过	他们	和	携带	他们	离开

[ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm] ,

and	whip	them	,
和	鞭	他们	,

把他们叫到门口，用毯子盖住他们，把他们带走鞭打他们。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][voʊt][fɔ:r; fər] ['si:mɔ:] [ænd; ənd] [bler] .

and	try	and	make	them	promise	to	vote	for	Seymour	and	Blair	.
和	尝试	和	制作	他们	承诺	到	投票	为了	西摩	和	布莱尔	.

并设法让他们承诺投票给西摩和布莱尔。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [went][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] ['deivis][ænd; ənd]

The	night	I	saw	them	they	went	to	the	house	of	Mr	.	Henry	Davis	and
这	夜晚	我	锯	他们	他们	去	到	这	房子	的	先生	.	亨利	戴维斯	和

['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

ordered	him	out	.
订购	他	出去	.

那天晚上我看到他们，他们去了亨利·戴维斯先生的家，把他赶了出去。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:r] [daʊn] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:z] .

He	refused	to	come	out	and	they	tore	down	both	of	his	doors	.
他	拒绝	到	来	出去	和	他们	撕裂	向下	两个都	的	他的	门	.

他拒绝出来，他们就把他的两扇门都拆掉了。

[hi:; hi]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

He	fired	at	them	and	escaped	.
他	被解雇	在	他们	和	逃脱	.

他向他们开枪后逃脱了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃɑ:ts] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	heard	a	good	many	shots	fired	at	him	.
我	听到	一个	好的	许多	镜头	被解雇	在	他	.

我听到有人朝他开了好几枪。

[hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	lay	out	about	a	week	in	the	woods	,
他	躺	出去	关于	一个	星期	在	这	树林	,

他在树林里躺了大约一个星期，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] .

and	then	slipped	back	in	the	night	and	got	his	family	and	moved	off	.
和	然后	滑倒了	后退	在	这	夜晚	和	得到	他的	家庭	和	已搬	离开	.

然后趁着夜色溜回去，接上家人，搬走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [peɪd] $250 [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get]

He	had	bought	a	place	and	paid	$250	on	it	but	he	could	not	get
他	有	买	一个	地方	和	有薪酬的	$250	在	它	但	他	可以	不是	得到

[ə; eɪ] [diːd] ,

a	deed	,
一个	契据	,

他买了一处房产，付了250美元，但却拿不到房契。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	has	gone	off	and	left	it	.
和	他	有	已消失	离开	和	左边	它	.

他走了，把那里留下了。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tɑːm] ['pɪtmən] [ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] ['swɑːnsən] , [kɔːld]

They	then	went	to	the	house	of	Tom	Pitman	and	Jonas	Swanson	,	called
他们	然后	去	到	这	房子	的	汤姆	皮特曼	和	乔纳斯	斯旺森	,	称为

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

them	to	the	door	,
他们	到	这	门	,

然后他们去了汤姆·皮特曼和乔纳斯·斯旺森的家，叫他们来开门。

[θruː] ['blæŋkits] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] , ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðem; ðəm]

threw	blankets	over	their	heads	,	carried	them	off	and	whipped	them
扔	毯子	超过	他们的	头部	,	携带	他们	离开	和	鞭打	他们

[trə'mendəsli] .

tremendously	.
非常	.

他们把毯子蒙在他们头上，把他们带走，狠狠地鞭打他们。

[ðeɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæmd] ['rædɪklz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænt]

They	told	them	that	they	were	damned	Radicals	and	leaders	of	the	Grant
他们	讲述	他们	那	他们	是	该死的	自由基	和	领导人	的	这	授予

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

他们告诉他们，他们是该死的激进分子，是格兰特俱乐部的领导人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪp] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [grænt] ,

and	that	they	would	whip	every	one	that	voted	for	Grant	,
和	那	他们	会	鞭	每一个	一	那	投票	为了	授予	,

他们会鞭打所有投票给格兰特的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] [wɜːrk] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] ['deməkræts] .

and	would	not	give	any	work	to	any	but	Democrats	.
和	会	不是	给	任何	工作	到	任何	但	民主党人	.

而且除了民主党人之外，不会给任何人提供工作。

" [bɑːb] ['wɪgɪnz] , [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

"	Bob	Wiggins	,	a	preacher	,
"	鲍勃	维金斯	,	一个	牧师	,

“鲍勃·威金斯，一位牧师，

[wʌz; wəz] [wɪpt] [ɔ:l][moʊst][tu:; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] ['rædɪk(ə)l]
was **whipped** **all** **most** **to** **death** **because** **they** **said** **he** **was** **preaching** **Radical**
曾是 鞭打 全部 最多 到 死亡 因为 他们 说 他 曾是 布道 激进的
['dɒktrɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd]
doctrines **to** **the** **colored**
教义 到 这 有色

他被鞭打得几乎丧命，因为他们说他向有色人种宣扬激进思想。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['pi:p(ə)l] .
people **.**
人们 .

人们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət]
It **was** **supposed** **for** **a** **good** **many** **days** **that** **he** **would** **die** **,** **but**
它 曾是 据称 为了 一个 好的 许多 天 那 他 会 死 , 但
[hi:; hi]['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] .
he **finally** **recovered** **.**
他 最后 恢复 .

很长一段时间里，人们都认为他会死去，但他最终康复了。

" [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɛləˌvɪl] .
" **I** **attended** **the** **election** **at** **Ellaville** **.**
" 我 参加 这 选举 在 埃拉维尔 .

我参加了埃拉维尔的选举。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪklz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['ku:] - - [traɪd][tu:; tə][voʊt] ;
None **of** **the** **Radicals** **that** **had** **been** **Ku** **-** **Kluxed** **tried** **to** **vote** **;**
没有任何 的 这 自由基 那 有 到过 库 - - 尝试 到 投票 ;

那些被三K党蛊惑的激进分子中，没有一个人尝试投票；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['rædɪklz] [dɪd][traɪ][tu:; tə][voʊt] ,
but **a** **good** **many** **Radicals** **did** **try** **to** **vote** **,**
但 一个 好的 许多 自由基 做过 尝试 到 投票 ,

但有不少激进分子确实尝试过投票。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] ,
but **the** **judges** **made** **them** **all** **show** **their** **tickets** **,**
但 这 法官 制成 他们 全部 展示 他们的 门票 ,

但法官要求他们全部出示门票。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][grænt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][voʊt] .
and **if** **they** **were** **for** **Grant** **they** **would** **not** **let** **them** **vote** **.**
和 如果 他们 是 为了 授予 他们 会 不是 让 他们 投票 .

如果他们支持格兰特，就不会让他们投票。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðeɪ] ['tri:tɪd] ['ʌðər] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][pʊt][maɪ][voʊt][ɪn] .
I **saw** **how** **they** **treated** **others** **and** **did** **not** **try** **to** **put** **my** **vote** **in** **.**
我 锯 如何 他们 治疗 其他的 和 做过 不是 尝试 到 放 我的 投票 在 .

我亲眼目睹了他们对待他人的方式，所以我没有尝试投票。

[aɪ] [went] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['deməkræts]['voʊtɪd][ʌn'tɪl]
I **went** **early** **in** **the** **morning** **,** **and** **the** **white** **and** **colored** **Democrats** **voted** **until**
我 去 早期的 在 这 早晨 , 和 这 白色的 和 有色 民主党人 投票 直到
[ə'baʊt] [nu:n] ,
about **noon** **,**
关于 中午 ,

我一大早就去了，白人和有色人种的民主党选民一直投票到中午左右。

[wen] [aɪ] [went] [hoʊm] .
when I went home .
什么时候 我 去 家 .

我回家的时候。

" ['ændəsn,vil] , ['februeri] ['sɛvən] , - .
" Andersonville , February 7 , 1869 .
" 安德森维尔 , 二月 7 , - .

"安德森维尔，1869 年 2 月 7 日。

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ri:s] .
STATEMENT OF RICHARD REESE .
陈述 的 理查德 里斯 .

理查德·里斯的声明。

['ritʃəd] [ri:s] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænt] [klʌb] [ʌv; əv] ['ʃleɪ] ['kaʊnti] ,
Richard Reese , President of the Grant club of Schley County ,
理查德 里斯 , 总统 的 这 授予 俱乐部 的 施莱 县 ,

理查德·里斯 (Richard Reese) 施利县格兰特俱乐部主席

[kən'fə:mz] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [smɪθ] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
confirms the statements of George Smith in regard to the treatment of the
确认 这 声明 的 乔治 史密斯 在 看待 到 这 治疗 的 这
['rædɪklz] [ɪn] ['ʃleɪ] ['kaʊnti] .
Radicals in Schley County .
自由基 在 施莱 县 .

证实了乔治·史密斯关于施莱县激进分子待遇的说法。

[hi:; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [wen] [ðə; ði] ['ku:] - ['klʌks] [kə'menst] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['meɪkən]
" When the Ku - Klux commenced riding about the country I was at Macon
" 什么时候 这 库 - 克鲁克斯 开始 骑术 关于 这 国家 我 曾是 在 梅肯
[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kən'venʃ(ə)n] .
attending the colored convention .
参加 这 有色 习俗 .

“当三K党开始在全国各地游行时，我正在梅肯参加黑人大会。”

[wen] [aɪ] [gɑ:t] [hoʊm] [sʌm; səm] [waɪt] [men] , ['deməkræts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
When I got home some white men , Democrats , who were friends of mine ,
什么时候 我 得到 家 一些 白色的 男人 , 民主党人 , WHO 是 朋友们 的 矿 ,

当我回到家时，几个白人朋友，都是民主党人，

[toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ku:] - ['klʌks] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət]
told me that the Ku - Klux would certainly kill me if I staid at home at
讲述 我 那 这 库 - 克鲁克斯 会 当然 杀 我 如果 我 稳重 在 家 在
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

他们告诉我，如果我晚上待在家里，三K党肯定会杀了我。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
I took my blanket and hid in the woods .
我 采取 我的 毯子 和 隐藏 在 这 树林 .

我拿了毯子，躲进了树林里。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:r] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I have never had a gun or pistol in my life .
我 有 绝不 有 一个 枪 或者 手枪 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有拥有过枪支或手枪。

[aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['evri] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

I	lay	in	the	woods	every	night	until	after	election	.
我	躺	在	这	树林	每一个	夜晚	直到	后	选举	.

直到选举结束，我每晚都躺在树林里。

[deɪ] [taɪmz] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [maɪ] [krɑ:p] .

Day	times	I	came	home	and	worked	my	crop	.
天	时代	我	来了	家	和	工作	我的	庄稼	.

白天我回家后就耕种庄稼。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [jɑ:rd] , ['mɪstər] . [dʒæk] ['tʃɪldɜ-z] , [ə; eɪ] ['deməkræt] ,

One	day	,	as	I	was	in	my	yard	,	Mr	.	Jack	Childers	,	a	Democrat	,
一	天	,	作为	我	曾是	在	我的	院子	,	先生	.	杰克	查尔德斯	,	一个	民主党人	,

有一天，我正在院子里，一位名叫杰克·查尔德斯的民主党人，

[keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ə'mɛrɪkəs] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , - [wer] [ɪz] [oʊld] [dɪk] , [ðə; ði]

came	along	from	Americus	,	and	said	to	me	,	'	Where	is	old	Dick	,	the
来了	沿着	从	阿梅里克斯	,	和	说	到	我	,	-	在哪里	是	老的	迪克	,	这

[dæmd] [oʊld] ['rædɪk(ə)l] ? -

damned	old	Radical	?	'
该死的	老的	激进的	?	-

他从阿梅里克斯过来，对我说："老迪克，那个该死的老激进分子，在哪儿？"

[aɪ] [sed] , - [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -

I	said	,	'	Here	I	am	.	'
我	说	,	-	这里	我	是	.	-

我说："我在这里。"

[hi:; hi] [sed] , - [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] . -

He	said	,	'	Well	,	you	will	be	certain	to	be	killed	.	'
他	说	,	-	出色地	,	你	将要	是	肯定	到	是	被杀	.	-

他说："那你肯定会被杀掉。"

[aɪ] [sed] , - [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['rædɪk(ə)l] ,

I	said	,	'	Well	,	if	they	kill	me	they	will	kill	a	good	old	Radical	,
我	说	,	-	出色地	,	如果	他们	杀	我	他们	将要	杀	一个	好的	老的	激进的	,

我说："好吧，如果他们杀了我，他们就杀了一个老派的激进分子。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['noʊˌweɪ] . -

and	I	haven't	got	much	longer	to	live	noway	.	'
和	我	还没有	得到	很多	更长	到	居住	决不	.	-

我活不了多久了。

[hi:; hi] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [ˌem 'i:] ,

He	then	started	to	get	out	of	his	buggy	and	come	at	me	,
他	然后	开始	到	得到	出去	的	他的	有缺陷的	和	来	在	我	,

然后他开始从婴儿车里出来，朝我走过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n] .

but	the	man	with	him	held	him	in	and	drove	on	.
但	这	男人	和	他	握住	他	在	和	驾驶	在	.

但和他在一起的那个人把他按住，继续开车走了。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [grænt] ['tɪkɪts] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌmphɛd] ['pri:sɪŋkt] ,

I	had	the	Grant	tickets	in	my	house	,	and	went	to	the	Bumphead	precinct	,
我	有	这	授予	门票	在	我的	房子	,	和	去	到	这	笨蛋	辖区	,

我家里有格兰特的票，然后我去了邦普黑德警局。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['rædɪklz] [ðæn; ðən]['deməkræts][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

but	there	were	more	Radicals	than	Democrats	there	,	and	they	would	not
但	那里	是	更多的	自由基	比	民主党人	那里	,	和	他们	会	不是

['oʊpən][ðə; ði]['poʊlz][æt; ət][ɔːl] .

open	the	polls	at	all	.
打开	这	民意调查	在	全部	.

但那里激进分子比民主党人多，他们根本不愿开放投票站。

[wiː; wi][steɪd][ðer; ðər][tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['ɛlə˛vɪl] .

We	staid	there	till	twelve	o'clock	,	then	started	for	Ellaville	.
我们	稳重	那里	直到	十二	点钟	,	然后	开始	为了	埃拉维尔	.

我们在那里待到十二点，然后启程前往埃拉维尔。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['deməkræts][wɜːr; wər]['voʊtɪŋ] ,

The	white	and	colored	Democrats	were	voting	,
这	白色的	和	有色	民主党人	是	表决	,

白人和有色人种民主党人都在投票，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][voʊt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

but	they	would	not	let	a	Radical	vote	until	about	two	o'clock	,
但	他们	会	不是	让	一个	激进的	投票	直到	关于	二	点钟	,

但他们直到两点钟左右才允许激进派投票。

[wen] ['tʃɑːrlɪ] ['hʌdsn] [gɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [sed] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][voʊt] [ən'les] [hiː; hi]

when	Charley	Hudson	got	upon	a	stump	and	said	no	man	could	vote	unless	he
什么时候	查理	哈德逊	得到	之上	一个	树桩	和	说	不	男人	可以	投票	除非	他

[hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['tæksɪz] .

had	paid	his	taxes	.
有	有薪酬的	他的	税收	.

查理·哈德森站在一个树桩上说，除非缴纳了税款，否则任何人都没有投票权。

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [daʊn] ,

He	then	got	down	,
他	然后	得到	向下	,

然后他下了车。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['nɪrlɪ] ['evrɪ] [waɪt] [mæn][ðer; ðər][went] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd]

and	he	and	nearly	every	white	man	there	went	around	to	the	colored
和	他	和	几乎	每一个	白色的	男人	那里	去	大约	到	这	有色

['voʊtɚz][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [voʊt][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt] [ðer; ðər][tæks]

voters	and	told	them	that	if	they	would	vote	the	Democratic	ticket	their	tax
选民	和	讲述	他们	那	如果	他们	会	投票	这	民主	票	他们的	税

[wʌz; wəz] [peɪd] .

was	paid	.
曾是	有薪酬的	.

他和几乎所有白人男子都去拜访有色人种选民，告诉他们，如果他们投票给民主党候选人，他们的税款就交完了。

[aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [maɪ][tæks][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] ,

I	offered	my	ticket	,	and	they	said	my	tax	was	not	paid	,
我	提供	我的	票	,	和	他们	说	我的	税	曾是	不是	有薪酬的	,

我出示了机票，他们说我没缴税。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][pʊt][ɪn][maɪ] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] ,

and	if	I	put	in	my	ticket	they	would	put	me	in	jail	,
和	如果	我	放	在	我的	票	他们	会	放	我	在	监狱	,

如果我把罚单交上去，他们会把我关进监狱。

[ænd; ənd][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

and	send	me	to	the	penitentiary	.
和	发送	我	到	这	监狱	.

把我送进监狱。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd]
I had already agreed
我 有 已经 同意

我已经同意了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] [oʊd] [ˌem 'iː] $50 , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][tæks] ,
with a white man , who owed me $50 , to pay my tax ,
和 一个 白色的 男人 , WHO 欠款 我 $50 , 到 支付 我的 税 ,

我和一个欠我50美元的白人男子一起替我交税。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and he said he had done it , but when I found him ,
和 他 说 他 有 完毕 它 , 但 什么时候 我 成立 他 ,

他说他做了，但当我找到他时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he found what was the matter , he said he had not paid it .
和 他 成立 什么 曾是 这 事情 , 他 说 他 有 不是 有薪酬的 它 .

他查明了事情的经过，他说他没有付款。

[ðeɪ] [di'mɑːndid] $4 . - [poʊl] - [tæks] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ɪn][maɪ][voʊt] .
They demanded $4 . 50 poll - tax , and I paid it and put in my vote .
他们 要求 $4 . - 轮询 - 税 , 和 我 有薪酬的 它 和 放 在 我的 投票 .

他们索要 4.50 美元的投票税，我交了税并投了票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][voʊt] ,
They were determined that I should not vote ,
他们 是 决定 那 我 应该 不是 投票 ,

他们决心不让我投票。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [voʊt][fɔːr; fər][grænt] ['eni] [wei] ,
and I was determined that I would vote for Grant any way ,
和 我 曾是 决定 那 我 会 投票 为了 授予 任何 方式 ,

我当时下定决心无论如何都要投票给格兰特。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
as I was the president of the club .
作为 我 曾是 这 总统 的 这 俱乐部 .

因为我是俱乐部的会长。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [voʊt][fɔːr; fər] ['siːmɔː] [ænd; ənd] [bler] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [peɪ] [maɪ]['tæksɪz] .
They told me if I would vote for Seymour and Blair I need not pay my taxes .
他们 讲述 我 如果 我 会 投票 为了 西摩 和 布莱尔 我 需要 不是 支付 我的 税收 .

他们告诉我，如果我投票给西摩和布莱尔，我就不用缴税。

['æftər][aɪ][gɑːt][maɪ][voʊt][ɪn][aɪ] [tʊk] [ɔːl][maɪ][græntˌ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ]
After I got my vote in I took all my Grant tickets and scattered them among
后 我 得到 我的 投票 在 我 采取 全部 我的 授予 门票 和 疏散 他们 之中
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

投完票后，我把所有格兰特选票都拿出来，散落在人群中。

[ænd; ənd][toʊld][maɪ] [klʌb] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][voʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .
and told my club they need not try to vote , it would do no good .
和 讲述 我的 俱乐部 他们 需要 不是 尝试 到 投票 , 它 会 做 不 好的 .

并告诉我的俱乐部成员，他们不必尝试投票，这样做没有任何用处。

[grænt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃleɪ] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [hoʊm] .

Grant	**would**	**be**	**elected**	**without**	**Schley**	**County**	**,**	**and**	**we**	**all**	**went**	**home**	**.**
授予	会	是	当选	没有	施莱	县	,	和	我们	全部	去	家	.

即使没有施莱县的选票，格兰特也能当选，我们都回家了。

" [læst] [sprɪŋ] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] ,

"	**Last**	**spring**	**we**	**built**	**a**	**school**	**-**	**house**	**,**
"	最后的	春天	我们	建造	一个	学校	-	房子	,

去年春天我们建了一所校舍，

[ænd; ənd][haɪrd][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi][tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

and	**hired**	**a**	**white**	**lady**	**to**	**teach**	**our**	**school**	**for**	**several**	**months**	**.**
和	雇用	一个	白色的	女士	到	教	我们的	学校	为了	一些	几个月	.

我们聘请了一位白人女士来我们学校教书几个月。

[wiː; wi][held] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [skuːlz] ['evri] ['sʌndeɪ] .

We	**held**	**meetings**	**and**	**schools**	**every**	**Sunday**	**.**
我们	握住	会议	和	学校	每一个	星期日	.

我们每周日都举行会议和课程。

['fraɪdeɪ] [naɪt] , ['februeri] [faɪv] , - , ['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ʌp] .

Friday	**night**	**,**	**February**	**5**	**,**	**1869**	**,**	**our**	**school**	**-**	**house**	**was**	**burned**	**up**	**.**
星期五	夜晚	,	二月	5	,	-	,	我们的	学校	-	房子	曾是	烧伤	向上	.

1869年2月5日星期五晚上，我们的校舍被烧毁了。

" [læst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt] ['bɪldɪŋ]

"	**Last**	**night**	**we**	**had**	**a**	**meeting**	**to**	**see**	**what**	**we**	**could**	**do**	**about**	**building**
"	最后的	夜晚	我们	有	一个	会议	到	看	什么	我们	可以	做	关于	建筑

[ə'nʌðər] [haʊs] .

another	**house**	**.**
其他	房子	.

"昨晚我们开会讨论了如何建造另一栋房子。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]

We	**have**	**a**	**deed**	**of**	**one**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**acres**	**of**	**land**	**,**	**but**	**there**	**is**
我们	有	一个	契据	的	一	-	和	-	一个	-	一半	英亩	的	土地	,	但	那里	是

[noʊ]['tɪmbər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

no	**timber**	**on**	**it**	**,**
不	木材	在	它	,

我们有一块一英亩半土地的地契，但上面没有木材。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'raʊnd][hæv; həv][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] [fər'bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	**the**	**owners**	**of**	**the**	**land**	**around**	**have**	**put**	**up**	**a**	**paper**	**forbidding**	**us**
和	这	所有者	的	这	土地	大约	有	放	向上	一个	纸	禁止	我们

[tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn] [ðɛrz] ,

to	**cut**	**a**	**stick**	**on**	**their's**	**,**
到	切	一个	戳	在	他们的	,

周围土地的所有者张贴了告示，禁止我们砍伐他们土地上的树枝。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [taɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es] .

and	**see**	**how**	**tight**	**they**	**have**	**got**	**us**	**.**
和	看	如何	紧的	他们	有	得到	我们	.

看看他们把我们控制得多紧。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [bɪld] .

We	**want**	**the**	**Government**	**or**	**somebody**	**to**	**help**	**us**	**build**	**.**
我们	想	这	政府	或者	某人	到	帮助	我们	建造	.

我们希望政府或其他机构帮助我们进行建设。

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] [lɔː] [tuː; tə][prə'tekt][ˌjuː 'es] .

We	**want**	**some**	**law**	**to**	**protect**	**us**	**.**
我们	想	一些	法律	到	保护	我们	.

我们需要法律来保护我们。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bɜːrn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] ,
We **know** **that** **we** **could** **burn** **their** **churches** **and** **schools** **,**
我们 知道 那 我们 可以 烧伤 他们的 教堂 和 学校 ,

我们知道我们可以烧毁他们的教堂和学校，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][bɜːrn] [ˈhaʊzɪz] ,
but **it** **is** **against** **the** **law** **to** **burn** **houses** **,**
但 它 是 反对 这 法律 到 烧伤 房屋 ,

但焚烧房屋是违法的。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][hɑːrm] [ˈenibɑːdi] .
and **we** **don't** **want** **to** **break** **the** **law** **or** **harm** **anybody** **.**
和 我们 不 想 到 休息 这 法律 或者 伤害 任何人 .

我们不想违法，也不想伤害任何人。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈʌndər]
We **want** **the** **law** **to** **protect** **us** **,** **and** **all** **we** **want** **is** **to** **live** **under**
我们 想 这 法律 到 保护 我们 , 和 全部 我们 想 是 到 居住 在下面
[ðə; ði] [lɔː] .
the **law** **.**
这 法律 .

我们希望法律保护我们，我们只想在法律之下生活。

" ['ændəsn,vil] , ['fɛbjəˌwɛri] . ['sɛvən] , - .
" **Andersonville** **,** **Feb** **.** **7** **,** **1869** **.**
" 安德森维尔 , 二月 . 7 , - .

"安德森维尔，1869 年 2 月 7 日。

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [rev] .
STATEMENT **OF** **REV** **.**
陈述 的 修订版 .

修订声明

[tʃɑːrlz] ['enis] .
CHARLES **ENNIS** **.**
查尔斯 恩尼斯 .

查尔斯·恩尼斯。

[tʃɑːrlz] ['enis] [ˌɪnˈfɔrmz][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][læst][dʒuːn] ;
Charles **Ennis** **informs** **me** **that** **he** **was** **sixty** **-** **two** **years** **old** **last** **June** **;**
查尔斯 恩尼斯 通知 我 那 他 曾是 六十 - 二 年 老的 最后的 六月 ;

查尔斯·恩尼斯告诉我，他去年六月时六十二岁；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒiː] . [siː] . [məkˈbiː] ,
that **he** **was** **the** **slave** **of** **Mr** **.** **G** **.** **C** **.** **McBee** **,**
那 他 曾是 这 奴隶 的 先生 . G . C . 麦克比 ,

他是GC McBee先生的奴隶。

[huː] [kept] [ðə; ði] ['feri] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊlstən]['rɪvər] , [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nɑːksvɪl] [ˌtenəˈsiː] ;
who **kept** **the** **ferry** **on** **the** **Holston** **river** **,** **fifteen** **miles** **from** **Knoxville** **Tennessee** **;**
WHO 保留 这 渡船 在 这 霍尔斯顿 河 , 十五 英里 从 诺克斯维尔 田纳西州 ;

在距离田纳西州诺克斯维尔十五英里的霍尔斯顿河上经营渡船的人；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['ferid] [ðə; ði] [ɑːn] .
that **he** **has** **often** **ferried** **the** **Hon** **.**
那 他 有 经常 渡船 这 尊敬的 .

他经常接送尊敬的先生。

['mesərz] . ['braʊnˌloʊ] [ænd; ənd] ['meinəd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ; [ðæt][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [wen]

Messrs	.	Brownlow	and	Maynard	over	the	river	;	that	he	learned	to	read	when
先生们	.	布朗洛	和	梅纳德	超过	这	河	;	那	他	学习	到	读	什么时候

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

a	small	boy	,
一个	小的	男生	,

布朗洛先生和梅纳德先生在河对岸；他小时候就学会了读书。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] .

and	that	he	is	now	a	preacher	and	teacher	.
和	那	他	是	现在	一个	牧师	和	老师	.

他现在是一名牧师和教师。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] ['kʌlərd] [mæn][aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] ['ændəsn,vil] .

He	is	the	most	intelligent	colored	man	I	have	seen	at	Andersonville	.
他	是	这	最多	聪明的	有色	男人	我	有	已见	在	安德森维尔	.

他是我在安德森维尔监狱见过的最聪明的黑人。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [maɪ][waɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪdwaɪf][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] ,

"	My	wife	has	been	a	midwife	for	many	years	,
"	我的	妻子	有	到过	一个	助产士	为了	许多	年	,

“我的妻子从事助产工作多年，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'tendid] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ɪn][tʃaɪld] -

and	has	attended	upon	a	good	many	white	and	colored	women	in	child	-
和	有	参加	之上	一个	好的	许多	白色的	和	有色	女性	在	孩子	-

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

并为许多白人和黑人妇女接生。

[læst] [jɪr] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['mɪtʃəl] ['kaʊnti] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['henri] ['ædəmz] , [ʌv; əv]['beɪkər]

Last	year	we	lived	in	Mitchell	County	,	and	Mr	.	Henry	Adams	,	of	Baker
最后的	年	我们	居住地	在	米切尔	县	,	和	先生	.	亨利	亚当斯	,	的	贝克

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

去年我们住在米切尔县，亨利·亚当斯先生住在贝克县。

[sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt]

sent	for	her	to	attend	his	wife	,	who	was	about
发送	为了	她	到	出席	他的	妻子	,	WHO	曾是	关于

派人去叫她去服侍他的妻子，他的妻子当时大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] .

to	be	confined	.
到	是	受限	.

被限制活动范围。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][dɪd] [wel] .

The	child	was	born	and	did	well	.
这	孩子	曾是	出生	和	做过	出色地	.

孩子出生后发育良好。

['æftər][ðə; ði]['raɪət][æt; ət] [kə'milə] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['mɪtʃəl] ['kaʊnti] .

After	**the**	**riot**	**at**	**Camilla**	**we**	**were**	**afraid**	**to**	**remain**	**in**	**Mitchell**	**County**	**.**
后	这	暴动	在	卡米拉	我们	是	害怕的	到	保持	在	米切尔	县	.

卡米拉骚乱之后，我们不敢继续留在米切尔县。

[aɪ] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz][ʌv; əv] [kə'milə] ,

I	**lived**	**within**	**three**	**miles**	**of**	**Camilla**	**,**
我	居住地	之内	三	英里	的	卡米拉	,

我住在离卡米拉不到三英里的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] [ˌem 'i:] ,

and	**a**	**good**	**many**	**of**	**the**	**dead**	**were**	**very**	**near**	**me**	**,**
和	一个	好的	许多	的	这	死的	是	非常	靠近	我	,

许多死者都离我很近。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**I**	**did**	**not**	**see**	**any**	**of**	**them**	**.**
但	我	做过	不是	看	任何	的	他们	.

但我一个也没看到。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][hoʊm] .

I	**was**	**afraid**	**to**	**go**	**from**	**home**	**.**
我	曾是	害怕的	到	去	从	家	.

我害怕离开家。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sændərz] , [hu:] [ə'tendid] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] ,

Dr	**.**	**Sanders**	**,**	**who**	**attended**	**upon**	**those**	**who**	**were**	**shot**	**,**
博士	.	桑德斯	,	WHO	参加	之上	那些	WHO	是	射击	,

桑德斯医生曾为枪伤患者提供救治。

[toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

told	**me**	**that**	**more**	**than**	**fifty**	**were**	**killed**	**and**	**wounded**	**.**
讲述	我	那	更多的	比	五十	是	被杀	和	受伤	.

他告诉我，有五十多人死伤。

['mɪstər] . ['ædəmz] [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [laɪkt] [maɪ][waɪf][soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ]

Mr	**.**	**Adams**	**said**	**his**	**wife**	**liked**	**my**	**wife**	**so**	**well**	**that**	**he**	**wanted**	**us**	**to**	**go**
先生	.	亚当斯	说	他的	妻子	喜欢	我的	妻子	所以	出色地	那	他	通缉	我们	到	去

[tu:; tə] ['hju:stən] ['kaʊnti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	**Houston**	**County**	**with**	**him**	**,**
到	休斯顿	县	和	他	,

亚当斯先生说他妻子非常喜欢我妻子，所以他想让我们和他一起去休斯顿县。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [get]

and	**he**	**would**	**pay**	**our**	**expenses**	**there**	**;**	**and**	**then**	**he**	**would**	**certainly**	**get**
和	他	会	支付	我们的	开支	那里	;	和	然后	他	会	当然	得到

[ˌem 'i:][ə; eɪ] [sku:l] ,

me	**a**	**school**	**,**
我	一个	学校	,

他会支付我们在那里的所有费用；然后他肯定会帮我找到一所学校。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

and	**I**	**could**	**live**	**on**	**his**	**place**	**with**	**my**	**wife**	**,**
和	我	可以	居住	在	他的	地方	和	我的	妻子	,

我可以和妻子住在他那里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [hɜ:r; hər] $50 [ə; eɪ] [jɪr] ['weɪdʒɪz] .

and	**he**	**would**	**pay**	**her**	**$50**	**a**	**year**	**wages**	**.**
和	他	会	支付	她	$50	一个	年	工资	.

他会每年付给她 50 美元的工资。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'geɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] ,

I	told	him	we	would	not	engage	by	the	year	,	but	only	by	the	month	,
我	讲述	他	我们	会	不是	从事	经过	这	年	,	但	仅有的	经过	这	月	,

我告诉他，我们不按年订婚，只按月订婚。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'gri:] .

so	long	as	we	could	agree	.
所以	长的	作为	我们	可以	同意	.

只要我们能达成一致。

['mɪstər] . ['rɑ:bərt]['ædəmz] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]

Mr	.	Robert	Adams	,	his	uncle	,	was	his	partner	,	and	managed	the
先生	.	罗伯特	亚当斯	,	他的	叔叔	,	曾是	他的	伙伴	,	和	管理	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他的叔叔罗伯特·亚当斯先生是他的合伙人，负责管理种植园。

[ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [hi:; hi][toʊld][maɪ][waɪf][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['brekfəst] ['veri] ['ɜ:rli]

On	the	19th	of	January	,	1869	,	he	told	my	wife	he	wanted	breakfast	very	early
在	这	19th	的	一月	,	-	,	他	讲述	我的	妻子	他	通缉	早餐	非常	早期的

,

,

,

1869年1月19日，他告诉我妻子他想早点吃早餐。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [waɪf][nekst]

as	he	was	going	to	attend	the	burying	of	his	nephew's	wife	next
作为	他	曾是	去	到	出席	这	埋葬	的	他的	侄子的	妻子	下一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为他第二天早上要去参加他侄媳的葬礼。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] [ænd; ənd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,

She	got	up	before	day	and	got	it	,
她	得到	向上	前	天	和	得到	它	,

她天还没亮就起床去拿了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['kænd(ə)l] [laɪt] .

and	I	carried	it	to	him	and	he	ate	it	by	candle	light	.
和	我	携带	它	到	他	和	他	吃	它	经过	蜡烛	光	.

我把它端给他，他点着蜡烛吃了。

['æftər] ['brekfəst] , [æz; əz][maɪ][waɪf][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][mɪlk] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [dɔ:z] ,

After	breakfast	,	as	my	wife	was	going	to	milk	,	he	came	out	doors	,
后	早餐	,	作为	我的	妻子	曾是	去	到	牛奶	,	他	来了	出去	门	,

早餐后，我妻子正要去挤牛奶，他从外面走了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [sed] : - [oʊ][ju:; jʊ][di:] — — [di:][oʊld][bi:] — — [eɪtʃ] ,

and	when	he	saw	her	he	said	:	'	O	you	d	—	—	d	old	b	—	—	h	,
和	什么时候	他	锯	她	他	说	:	-	哦	你	d	—	—	d	老的	b	—	—	h	,

当他看到她时，他说："哦，你这个该死的老婊子，

[aɪ][hæv; həv] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][dʒi:] — [di:][di:] — — [di:][oʊld] [roʊg] ,

I	have	catched	up	to	you	,	you	G	—	d	d	—	—	d	old	rogue	,
我	有	被抓住了	向上	到	你	,	你	G	—	d	d	—	—	d	老的	流氓	,

我追上你了，你这个该死的老流氓！

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] .

'	and	a	good	deal	more	of	the	same	sort	.
-	和	一个	好的	交易	更多的	的	这	相同的	种类	.

以及更多类似的内容。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['brekfəst] [ɔːl] [raɪt] ,

I	was	surprised	at	this	,	as	I	knew	she	had	got	the	breakfast	all	right	,
我	曾是	惊讶	在	这	,	作为	我	知道	她	有	得到	这	早餐	全部	正确的	,

我对此感到很惊讶，因为我知道她肯定已经准备好了早餐。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	had	carried	it	in	to	him	.
和	我	有	携带	它	在	到	他	.

我把它带给了他。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][maɪld] ['mænər] , - ['mɪstər] . ['ædəmz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

I	went	out	and	asked	him	in	a	mild	manner	,	'	Mr	.	Adams	,	what	is	the
我	去	出去	和	问	他	在	一个	温和的	方式	,	-	先生	.	亚当斯	,	什么	是	这

['mætər] ?

matter	?
事情	?

我走出去，温和地问他："亚当斯先生，您怎么了？"

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? -

what	has	she	done	?	'
什么	有	她	完毕	?	-

她做了什么?

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔːl] ,

He	made	no	reply	at	all	,
他	制成	不	回复	在	全部	,

他完全没有回答。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [kə'menst] ['biːtɪŋ]

but	rushed	at	me	and	caught	me	by	the	hair	and	commenced	beating
但	匆忙	在	我	和	捕捉	我	经过	这	头发	和	开始	殴打

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但他却冲向我，抓住我的头发，开始殴打我。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

He	struck	me	several	times	on	the	head	.
他	击	我	一些	时代	在	这	头	.

他打了我头部好几下。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [sed] , - ['mɪstər] . ['ædəmz] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] ,

I	made	no	resistance	at	all	,	but	said	,	'	Mr	.	Adams	,	I	will	make	you	pay	,
我	制成	不	反抗	在	全部	,	但	说	,	-	先生	.	亚当斯	,	我	将要	制作	你	支付	,

[fɔːr; fər] [ðɪs] . -

for	this	.	'
为了	这	.	-

我没有丝毫反抗，只是说："亚当斯先生，我会让你为这件事付出代价。"

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [wɜːrs] ,

This	made	him	still	worse	,
这	制成	他	仍然	更糟	,

这让他病情加重了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	he	took	out	his	knife	and	said	he	would	give	me	something	to
和	他	采取	出去	他的	刀	和	说	他	会	给	我	某物	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər] — [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

make	him	pay	for	—	he	would	kill	me	.
制作	他	支付	为了	—	他	会	杀	我	.

他掏出刀子说要让我付出代价——他要杀了我。

" ['henri] - , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,
" Henry Ottrecht , a German ,
" 亨利 - , 一个 德语 ,

“亨利·奥特雷希特，一位德国人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [neɪmd] [wɑːʃ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kɪl]
and a colored boy named Wash caught him and begged him not to kill
和 一个 有色 男生 命名 洗 捕捉 他 和 乞求 他 不是 到 杀
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

一个名叫沃什的黑人男孩抓住了他，求他不要杀我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'pɔːrt][hɪm; ɪm] .
and told me to promise him that I would not report him .
和 讲述 我 到 承诺 他 那 我 会 不是 报告 他 .

并让我答应他我不会举报他。

[hiː; hi][held][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'pɔːrt][hɪm; ɪm] ,
He held on to me until I promised him that I would not report him ,
他 握住 在 到 我 直到 我 承诺 他 那 我 会 不是 报告 他 ,

他一直抓住我，直到我答应他不会举报他。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː][goʊ] .
and then let me go .
和 然后 让 我 去 .

然后放我走。

[hiː; hi][toʊld] [ðiːz] [men] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pri'ventid]
He told these men that he would have killed me if they had not prevented
他 讲述 这些 男人 那 他 会 有 被杀 我 如果 他们 有 不是 阻止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他告诉这些人，如果他们不阻止他，他就会杀了我。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [waɪf] , [hiː; hi] [sed]
As he started away to attend the burying of his nephew's wife , he said
作为 他 开始 离开 到 出席 这 埋葬 的 他的 侄子的 妻子 , 他 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

他动身去参加侄媳的葬礼时，对我说：

- [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['peri] , - ([ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] ,) - [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]
' Now you may go to Perry , ' (the county seat ,) ' and report me if you
- 现在 你 可能 去 到 佩里 , - (这 县 座位 ,) - 和 报告 我 如果 你
[wɑːnt] ;
want ;
想 ;

“现在你可以去佩里（县城），”“如果你想的话，可以去告发我；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [biː; bi][diː] — — [diː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kɪl] [juː; jʊ] . -
but if you do I'll be d — — d if I don't kill you . '
但 如果 你 做 患病的 是 d — — d 如果 我 不 杀 你 . -

但如果你真那么做了，我发誓，如果我不杀了你，我就死定了。

[æt; ət] [naɪt] [maɪ][waɪf] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [tʃɑːrlz] ['iːvɑːrt] , [ə; eɪ] ['friːdmən] , [ə'baʊt][ðə; ði] [skreɪp] ,
At night my wife heard him tell Charles Evart , a freedman , about the scrape ,
在 夜晚 我的 妻子 听到 他 告诉 查尔斯 埃瓦特 , 一个 自由人 , 关于 这 刮 ,

夜里，我妻子听到他把那次遭遇告诉了自由黑人查尔斯·埃瓦特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][held][hɪm; ɪm] ,

and	he	said	he	would	have	killed	me	if	they	had	not	held	him	,
和	他	说	他	会	有	被杀	我	如果	他们	有	不是	握住	他	,

他说，如果他们没有抓他，他就会杀了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] ['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	would	kill	me	anyway	,	if	I	reported	him	.
和	他	会	杀	我	反正	,	如果	我	据报道	他	.

即使我举报他，他也会杀了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌn'tɪl] [friːd] [ðə; ðiː][baɪ][wɔːr] ,

I	was	a	slave	until	freed	the	by	war	,
我	曾是	一个	奴隶	直到	自由	这	经过	战争	,

我曾是奴隶，直到通过战争获得自由。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

but	I	never	received	such	treatment	during	all	my	life	as	a	slave	.
但	我	绝不	已收到	这样的	治疗	期间	全部	我的	生活	作为	一个	奴隶	.

但我一生为奴期间从未受到过这样的待遇。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ðiː] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][ðə; ðiː] [sə'rendər] .

I	waited	on	officers	in	the	Confederate	army	from	1862	until	the	surrender	.
我	等待	在	警官	在	这	南方邦联	军队	从	-	直到	这	投降	.

从 1862 年到南方邦联军队投降，我一直为南方邦联军队的军官们服务。

[ðə; ðiː][læst][sɪks] [mʌnθs]

The	last	six	months
这	最后的	六	几个月

过去六个月

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [dʒəʊnz] , ['sekənd]['dʒɔːrdʒə] [rɪ'zɜːrvz] , [æt; ət] ['ændəsn,vil] .

I	was	with	Lt	.	Col	.	Jones	,	Second	Georgia	Reserves	,	at	Andersonville	.
我	曾是	和	中尉	.	上校	.	琼斯	,	第二	乔治亚州	储备	,	在	安德森维尔	.

我当时和佐治亚州第二预备役部队的琼斯中校一起在安德森维尔。

[aɪ]['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	never	received	a	blow	or	a	harsh	word	from	one	of	them	.
我	绝不	已收到	一个	吹	或者	一个	残酷的	单词	从	一	的	他们	.

我从未受到过他们的任何殴打或责骂。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðiː][wɔːr] .

I	have	traveled	a	great	deal	before	and	since	the	war	.
我	有	旅行	一个	伟大的	交易	前	和	自从	这	战争	.

战前战后我都去过很多地方旅行。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bruːtəli] ['triːtɪd] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

I	know	that	the	colored	people	are	more	brutally	treated	now	than	they	were	in
我	知道	那	这	有色	人们	是	更多的	残酷地	治疗	现在	比	他们	是	在

['sleɪvəri] [taɪmz] .

slavery	times	.
奴隶制	时代	.

我知道，现在有色人种遭受的待遇比奴隶制时期更加残酷。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['biːtn] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] .

A	great	many	more	are	beaten	,	wounded	and	killed	now	than	then	.
一个	伟大的	许多	更多的	是	被打败	,	受伤	和	被杀	现在	比	然后	.

如今被打伤、受伤和死亡的人数比那时多得多。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['keɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] ,

I	know	a	great	many	cases	where	they	have	been	beaten	to	death	with	clubs	,
我	知道	一个	伟大的	许多	案例	在哪里	他们	有	到过	被打败	到	死亡	和	俱乐部	,

我知道很多案例，他们都是被棍棒活活打死的。

[kɪld] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['dɝːks] , [ʃɑːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] .

killed	with	knives	and	dirks	,	shot	and	hung	.
被杀	和	刀具	和	匕首	,	射击	和	悬挂	.

被刀剑杀害、枪杀和绞死。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [prə'tekʃn] [æt; ət] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] .

We	have	no	protection	at	all	from	the	laws	of	Georgia	.
我们	有	不	保护	在	全部	从	这	法律	的	乔治亚州	.

我们完全不受佐治亚州法律的保护。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] ,

We	had	rather	die	than	go	back	into	slavery	,
我们	有	相当	死	比	去	后退	进入	奴隶制	,

我们宁愿死也不愿重回奴隶身份。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɜːrs] ['triːtɪd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evər] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

but	we	are	worse	treated	than	we	ever	were	before	.
但	我们	是	更糟	治疗	比	我们	曾经	是	前	.

但我们受到的待遇比以往任何时候都更差。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] ; [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .

We	cannot	protect	ourselves	;	we	want	the	Government	to	protect	us	.
我们	不能	保护	我们自己	;	我们	想	这	政府	到	保护	我们	.

我们无法保护自己；我们希望政府保护我们。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['friːdmən] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz]

A	great	many	freedmen	have	told	me	that	we	should	be	obliged	to	rise
一个	伟大的	许多	自由人	有	讲述	我	那	我们	应该	是	有义务	到	上升

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] ,

and	take	arms	and	protect	ourselves	,
和	拿	武器	和	保护	我们自己	,

许多获得自由的黑人告诉我，我们应该奋起反抗，拿起武器保护自己。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [duː] ;

but	I	have	always	told	them	this	would	not	do	;
但	我	有	总是	讲述	他们	这	会	不是	做	;

但我一直告诉他们这样做行不通;

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [wʊd] [ðen] [kʌm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ,

that	the	whole	South	would	then	come	against	us	and	kill	us	off	,
那	这	所有的	南	会	然后	来	反对	我们	和	杀	我们	离开	,

那样一来，整个南方都会联合起来对抗我们，把我们全部杀光。

[æz; əz] [ðə; ði] ['indiəns] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːf] .

as	the	Indians	have	been	killed	off	.
作为	这	印度人	有	到过	被杀	离开	.

因为印第安人已被屠杀殆尽。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [weɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	have	always	told	them	the	best	way	was	for	us	to	apply	to	the
我	有	总是	讲述	他们	这	最好的	方式	曾是	为了	我们	到	申请	到	这

['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

Government	for	protection	,
政府	为了	保护	,

我一直告诉他们，最好的办法是向政府申请保护。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][prə'tekt][ˌju: 'es] .
and **let** **them** **protect** **us** **.**
和 让 他们 保护 我们 .

让他们保护我们。

" ['ændəsn,vil] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['februeri] - , - .
" **Andersonville** **,** **Ga** **.** **,** **February** **10** **,** **1869** **.**
" 安德森维尔 , 加 . , 二月 - , - .

"佐治亚州安德森维尔，1869 年 2 月 10 日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ku:] - .
WHY **I** **WAS** **KU** **KLUXED** **.**
为什么 我 曾是 堪萨斯大学 - .

我为什么会感到沮丧。

['mɪstər] . [bi:] . [bi:] . ['daɪks] , [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [flɔɪd] ['snɛlsən] ,
Mr **.** **B** **.** **B** **.** **Dikes** **,** **referred** **to** **in** **the** **foregoing** **statement** **of** **Floyd** **Snelson** **,**
先生 . B . B . 堤坝 , 指 到 在 这 前文 陈述 的 弗洛伊德 斯内尔森 ,

弗洛伊德·斯内尔森上述声明中提到的BB·迪克斯先生，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['kleɪmənt] [hu:] [hæz; həz] [en'devəd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
is **not** **the** **only** **claimant** **who** **has** **endeavored** **to** **secure** **possession** **of** **the**
是 不是 这 仅有的 索赔 WHO 有 努力 到 安全的 拥有 的 这
[graʊndz] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [stɔ'keɪdz] [æt; ət] ['ændəsn,vil] ,
grounds **in** **and** **around** **the** **stockades** **at** **Andersonville** **,**
理由 在 和 大约 这 栅栏 在 安德森维尔 ,

他并非唯一一个试图占有安德森维尔围栏内外土地的索赔人。

['dʒɔ:rdʒə] .
Georgia **.**
乔治亚州 .

乔治亚州。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['entərd] [ə; eɪ][su:t][ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [kɔ:rt] [fɔ:r; fər]
I **should** **have** **said** **that** **he** **has** **entered** **a** **suit** **in** **the** **U** **.** **S** **.** **Court** **for**
我 应该 有 说 那 他 有 进入 一个 套装 在 这 U . S . 法庭 为了
[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [lændz] ,
the **possession** **of** **these** **lands** **,**
这 拥有 的 这些 土地 ,

我应该说，他已向美国法院提起诉讼，要求获得这些土地的所有权。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][ɪ'dʒektmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
but **in** **the** **absence** **of** **the** **military** **he** **judged** **the** **ejectment** **of** **the**
但 在 这 缺席 的 这 军队 他 评判 这 喷射 的 这
['fri:dmən] ,
freedmen **,**
自由人 ,

但在军队缺席的情况下，他裁定驱逐获释奴隶是合法的。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
and **getting** **possession** **in** **the** **manner** **I** **have** **described** **,**
和 获得 拥有 在 这 方式 我 有 描述 ,

并以我所描述的方式取得所有权，

[æz; əz] [mɔ:r] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['spi:di] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['lɔz] [dɪ'leɪ] .
as **more** **sure** **and** **speedy** **than** **the** **"** **law's** **delay** **.**
作为 更多的 当然 和 迅速 比 这 " 法律的 延迟 .

比法律的拖延更可靠、更快捷。

" [ə; eɪ]['mɪstər] . ['krɔfəd] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ]

"	A	Mr	.	Crawford	claims	that	the	land	which	lies	within	and	around	the	south
"	一个	先生	.	克劳福德	索赔	那	这	土地	哪个	谎言	之内	和	大约	这	南

[stɑː'keɪd] ,

stockade	,
栅栏	,

克劳福德先生声称，南侧栅栏内及周围的土地，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃedz] , [wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [daɪd] ,

in	which	are	the	hospital	sheds	,	where	so	many	of	our	soldiers	died	,
在	哪个	是	这	医院	棚屋	,	在哪里	所以	许多	的	我们的	士兵	死亡	,

那里曾是医院的临时住所，我们许多士兵在那里牺牲了。

[wer] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪn'dentʃər] [meɪd] [baɪ]

where	even	now	the	bare	ground	upon	which	they	lay	shows	the	indenture	made	by
在哪里	甚至	现在	这	裸	地面	之上	哪个	他们	躺	演出	这	契约	制成	经过

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

the	bodies	of	our	suffering	dying	soldiers	,
这	身体	的	我们的	痛苦	垂死	士兵	,

即使到了现在，他们躺卧的裸露地面仍然清晰地展现着我们受苦垂死的士兵的遗体所留下的印记。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['ɛrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get]

belongs	to	certain	heirs	,	and	he	,	too	,	has	been	endeavoring	to	get
属于	到	肯定	继承人	,	和	他	,	也	,	有	到过	努力	到	得到

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [graʊndz] .

possession	of	these	grounds	.
拥有	的	这些	理由	.

这块地属于某些继承人，他也一直在努力争取这块地的所有权。

[maɪ]['pæstərəl] [ˌvizi'teiʃənz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [stɔ'keɪdz] ,

My	pastoral	visitations	led	me	to	the	cabins	in	and	around	the	stockades	,
我的	牧灵	探访	引领	我	到	这	小木屋	在	和	大约	这	栅栏	,

我的牧灵探访带我来到了围栏内外的木屋，

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] [naʊ] [kleɪmd] [baɪ]['mɪstər] . ['krɔfəd] .

that	have	been	built	upon	the	land	now	claimed	by	Mr	.	Crawford	.
那	有	到过	建造	之上	这	土地	现在	声称	经过	先生	.	克劳福德	.

这些建筑都建在克劳福德先生现在声称拥有的土地上。

[æz; əz][wʌz; wəz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] , [ðeɪ] [pɔːd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] [ðə; ði][sæd] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

As	was	most	natural	,	they	poured	into	my	ears	the	sad	,	the	almost
作为	曾是	最多	自然的	,	他们	倾倒	进入	我的	耳朵	这	伤心	,	这	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] ,

incredible	,
极好的	,

很自然地，他们把那些悲伤的、近乎不可思议的事情灌进我的耳朵里，

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] " [sɪns] ['friːdəm] [keɪm] , " [ɔːr] ,

accounts	of	the	wrongs	they	have	suffered	"	since	freedom	came	,	"	or	,
账户	的	这	错误	他们	有	遭受	"	自从	自由	来了	,	"	或者	,

讲述他们“自获得自由以来”所遭受的不公，或者，

[æz; əz] [ðeɪ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sɪns] [ðə; ði] [sə'rendər] [keɪm] [θruː] .

as	they	more	frequently	expressed	it	,	"	since	the	surrender	came	through	.
作为	他们	更多的	频繁地	表达	它	,	"	自从	这	投降	来了	通过	.

正如他们更常表达的那样，“自从投降以来”。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['dʒænjueri] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

"	One	of	these	men	came	to	me	in	January	,	in	great	distress	,
"	一	的	这些	男人	来了	到	我	在	一月	,	在	伟大的	痛苦	,

“其中一人在一月份来找我，当时他非常痛苦，”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][baɪ]['mɪstər] . - ,

and	told	me	that	the	day	before	he	had	been	notified	by	Mr	.	Souber	,
和	讲述	我	那	这	天	前	他	有	到过	已通知	经过	先生	.	-	,

他告诉我，前一天他接到了苏伯先生的通知。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][nekst]

the	magistrate	of	the	district	,	that	he	must	leave	his	house	by	the	next
这	地方法官	的	这	区	,	那	他	必须	离开	他的	房子	经过	这	下一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

Monday	night	,
周一	夜晚	,

地区治安官被告知，他必须在下周一晚上之前离开住所。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] .

or	he	would	bring	the	Sheriff	and	turn	him	out	.
或者	他	会	带来	这	警长	和	转动	他	出去	.

否则他就会叫来警长把他赶出去。

['mɪstər] . - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər]['mɪstər] .

Mr	.	Souber	told	him	that	he	had	charge	of	the	land	for	Mr	.
先生	.	-	讲述	他	那	他	有	收费	的	这	土地	为了	先生	.

['krɔfəd] ,

Crawford	,
克劳福德	,

苏伯先生告诉他，他受克劳福德先生委托管理这块土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

and	that	he	was	agoing	to	fence	it	in	,
和	那	他	曾是	过去	到	栅栏	它	在	,

他打算把它围起来。

[ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][krɑːp][ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd] [ðiːz] [stɔˈkeɪdz] .

and	raise	a	cotton	crop	in	and	around	these	stockades	.
和	增加	一个	棉布	庄稼	在	和	大约	这些	栅栏	.

并在这些围栏内及周围种植棉花。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [sɔɪl][hæz; həz] [bɪn] [en'sæŋgwɪnd]

There	are	thousands	who	know	how	this	soil	has	been	ensanguined
那里	是	数千	WHO	知道	如何	这	土壤	有	到过	流血的

成千上万的人知道这片土地是如何被鲜血染红的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ænd; ənd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] .

and	enriched	.
和	富含	.

并变得更加丰富。

[aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðiːz] [graʊndz] ,

I	had	frequently	walked	over	these	grounds	,
我	有	频繁地	步行	超过	这些	理由	,

我曾多次走过这片土地，

[ænd; ənd] [siːn] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][bəuθ] [tuː] [ɪn'delɪkət] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

and	seen	evidences	of	what	is	both	too	indelicate	and	too	horrible	to	be
和	已见	证据	的	什么	是	两个都	也	不雅	和	也	可怕	到	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

并目睹了一些既不雅又可怕的事情，难以描述。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

I	confess	that	my	indignation	was	roused	to	the	highest	degree	.
我	承认	那	我的	愤慨	曾是	唤醒	到	这	最高	程度	.

我承认，我的义愤填膺到了极点。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][tuː; tə] [ɑːn] .

I	sat	down	immediately	and	wrote	a	statement	of	these	facts	to	Hon	.
我	卫星	向下	立即地	和	写道	一个	陈述	的	这些	事实	到	尊敬的	.

我立即坐下来，向尊敬的议员写了一份关于这些事实的声明。

[dʒeɪ] . [em] . ['æʃli] ,

J	.	M	.	Ashley	,
J	.	M	.	阿什利	,

JM Ashley，

[ænd; ənd]

and
和

和

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

begged	him	to	call	on	General	Grant	,
乞求	他	到	称呼	在	一般的	授予	,

恳求他去拜访格兰特将军，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] ['autreɪdʒz]

and	see	if	there	was	any	power	in	the	Government	to	prevent	these	outrages
和	看	如果	那里	曾是	任何	力量	在	这	政府	到	防止	这些	暴行

.

:

.

看看政府是否有能力阻止这些暴行。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['ændəsn,vil] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ,

The	Lieutenant	in	charge	at	Andersonville	called	upon	me	some	days	later	,
这	中尉	在	收费	在	安德森维尔	称为	之上	我	一些	天	之后	,

几天后，安德森维尔的指挥官来拜访我。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəsmən] ['æʃli] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] ,

and	informed	me	that	my	letter	to	Congressman	Ashley	had	been	referred	,
和	知情的	我	那	我的	信	到	众议员	阿什利	有	到过	指	,

并告知我，我写给国会议员阿什利的信已被转交。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl][grænt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

by	General	Grant	to	General	Meade	,	who	had	referred	it	to	him	.
经过	一般的	授予	到	一般的	米德	,	WHO	有	指	它	到	他	.

由格兰特将军转交给米德将军，米德将军曾将此案转交给他。

[aɪ] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [roʊt]

I	furnished	him	the	facts	upon	which	it	was	based	,	and	also	wrote
我	提供	他	这	事实	之上	哪个	它	曾是	基于	,	和	还	写道

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

General	Meade	as	follows	:
一般的	米德	作为	跟随	:

我向他提供了所依据的事实，并写信给米德将军如下：

[['kɑːpi] .]

[	Copy	.	]
[	复制	.	]

[复制。]

['ændəsn,vil] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['dʒænjueri] - , - .

Andersonville	,	Ga	.	,	January	30	,	1869	.
安德森维尔	,	加	.	,	一月	-	,	-	.

佐治亚州安德森维尔，1869 年 1 月 30 日。

['dʒen(ə)rəl] :

General	:
一般的	:

一般的：

[aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] " ['steɪtmənts] " [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mætərz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

I	send	you	the	accompanying	"	statements	"	in	regard	to	the	matters	referred	to
我	发送	你	这	随同	"	声明	"	在	看待	到	这	事情	指	到

[ɪn][maɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] .

in	my	letter	to	the	Hon	.
在	我的	信	到	这	尊敬的	.

我谨向您附上与我在致尊敬的先生的信中所提及事项相关的"声明"。

[dʒeɪ] . [em] . ['æʃli] , [em] . [si:] .

J	.	M	.	Ashley	,	M	.	C	.
J	.	M	.	阿什利	,	M	.	C	.

JM Ashley，主持人

[maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] ['steɪtmənts] .

My	letter	was	based	upon	part	of	these	statements	.
我的	信	曾是	基于	之上	部分	的	这些	声明	.

我的信是基于这些陈述的一部分而写的。

[ðoʊz] [ə'dɪʃən(ə)l] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Those	additional	to	what	had	then	been	communicated	to	me	are	the	result
那些	额外的	到	什么	有	然后	到过	沟通	到	我	是	这	结果

[ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [meɪd] [sɪns] [lu:'tenənt] ['kɔrlɪs] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['letər] [hæd; həd]

of	investigations	made	since	Lieutenant	Corliss	informed	me	that	my	letter	had
的	调查	制成	自从	中尉	科利斯	知情的	我	那	我的	信	有

[bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['mi:d] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm'self] .

been	referred	to	General	Meade	and	to	himself	.
到过	指	到	一般的	米德	和	到	他自己	.

除了当时传达给我的信息之外，这些额外信息都是科利斯中尉告诉我我的信件已转交给米德将军和他本人之后进行的调查的结果。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] -

I	have	been	acquainted	with	colored	people	in	the	South	more	than	twenty	-
我	有	到过	熟人	和	有色	人们	在	这	南	更多的	比	二十	-

[faɪv] ['jɪrz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

five	years	I	know	the	difficulty	of	getting	at	the	truth	in	such	matters	.
五	年	我	知道	这	困难	的	获得	在	这	真相	在	这样的	事情	.

我在南方与黑人相处了二十五年多，我知道在这些事情上弄清真相有多么困难。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ði:z] " ['steɪtmənts] " [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] .

But	I	think	these	"	statements	"	can	be	depended	upon	.
但	我	思考	这些	"	声明	"	能	是	取决于	之上	.

但我认为这些"声明"是可信的。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,

With	great	respect	,	yours	very	truly	,
和	伟大的	尊重	,	你的	非常	真的	,

谨致以崇高的敬意，您真诚的，

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['pɪrsən] .

H	.	W	.	PIERSON	.
H	.	W	.	皮尔森	.

HW 皮尔森。

[tuː; tə]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] .

To	Major	General	Meade	.
到	主要的	一般的	米德	.

致米德少将。

['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['ælbərt] ['wɪljəmz] , ['mɑːrθə] ['rændl] , [dʒeɪn] ['rɔdʒəz] , [ænd; ənd]['bendʒəmɪn]

STATEMENTS	OF	ALBERT	WILLIAMS	,	MARTHA	RANDALL	,	JANE	ROGERS	,	AND	BENJAMIN
声明	的	阿尔伯特	威廉姆斯	,	玛莎	兰德尔	,	简	罗杰斯	,	和	本杰明

['westən] .

WESTON	.
韦斯顿	.

阿尔伯特·威廉姆斯、玛莎·兰德尔、简·罗杰斯和本杰明·韦斯顿的声明。

['ælbərt] ['wɪljəmz] [steɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]['dʒænjueri]['æftər][ðə; ðɪ] [sə'rendər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Albert	Williams	states	to	me	that	in	January	after	the	surrender	he	was
阿尔伯特	威廉姆斯	各州	到	我	那	在	一月	后	这	投降	他	曾是

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['seməteri] ,

employed	by	the	Government	to	work	in	the	cemetery	,
受雇	经过	这	政府	到	工作	在	这	公墓	,

阿尔伯特·威廉姆斯告诉我，投降后的1月份，他受雇于政府在公墓工作。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][læst] [sprɪŋ] .

and	worked	there	until	last	spring	.
和	工作	那里	直到	最后的	春天	.

并在那里工作到去年春天。

[ðæt] ['mɪstər] . [væn]

That	Mr	.	Van
那	先生	.	范

那位范先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['duːzən] , [sʌpt] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seməteri] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Dusen	,	Supt	.	of	the	cemetery	,	gave	him	the	privilege	of	moving	into	the
杜森	,	警司	.	的	这	公墓	,	给予	他	这	特权	的	移动	进入	这

[haʊs] [hiː; hi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] ,

house	he	now	occupies	,
房子	他	现在	占据	,

墓园主管杜森允许他搬进现在居住的这栋房子。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [stɑː'keɪd] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] ;

near	the	stockade	that	enclosed	the	hospital	buildings	;
靠近	这	栅栏	那	内	这	医院	建筑物	;

在围住医院建筑的栅栏附近;

[ðæt] ['æftərwərdz] ['kæptɪn] ['rɛntʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [graʊnd]

that	afterwards	Captain	Rench	gave	him	the	privilege	of	clearing	off	the	ground
那	然后	队长	雷奇	给予	他	这	特权	的	清理	离开	这	地面

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][krɑːp] ;

east	of	the	stockade	and	raising	a	crop	;
东方	的	这	栅栏	和	提高	一个	庄稼	;

后来，伦奇上尉给了他清理栅栏东侧土地并种植庄稼的特权;

[ðæt] [hiː; hi] [haɪrd] [hændz] [ænd; ənd] [klɪrd] [ænd; ənd] [fenst] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['eikəs] ;

that	he	hired	hands	and	cleared	and	fenced	about	fifteen	acres	;
那	他	雇用	双手	和	已清除	和	围栏	关于	十五	英亩	;

他雇人清理并围起了大约十五英亩的土地;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [helpt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [krɑ:p] ; [ðæt] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [leɪd]

that	his	wife	and	children	helped	to	raise	a	crop	;	that	after	it	was	"	laid
那	他的	妻子	和	孩子们	帮助	到	增加	一个	庄稼	;	那	后	它	曾是	"	铺设

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他的妻子和孩子们帮忙种植庄稼；庄稼"被.....埋葬"之后，

" ['mɪstər] . ['krɔfəd] , [hu:] [kleɪmz] [ðə; ði] [lænd] , [kɔ:ld] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [rent] ,

"	Mr	.	Crawford	,	who	claims	the	land	,	called	on	him	and	demanded	rent	,
"	先生	.	克劳福德	,	WHO	索赔	这	土地	,	称为	在	他	和	要求	租	,

"克劳福德先生声称拥有这块土地，他上门向他索要租金。"

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['lu:ɪs] ['wɪljəmz] , ['haʊərd] ['ɪŋgrəˌhæm] , [ænd; ənd] ['bʌtlər] ['dʒɑ:nsən] ,

that	he	also	called	on	Lewis	Williams	,	Howard	Ingraham	,	and	Butler	Johnson	,
那	他	还	称为	在	刘易斯	威廉姆斯	,	霍华德	英格拉姆	,	和	巴特勒	约翰逊	,

他还拜访了刘易斯·威廉姆斯、霍华德·英格拉姆和巴特勒·约翰逊。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['reɪzɪŋ] [krɑ:ps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔ'keɪdz] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɛntʃ] ,

who	were	raising	crops	around	the	stockades	by	permission	of	Captain	Rench	,
WHO	是	提高	农作物	大约	这	栅栏	经过	允许	的	队长	雷奇	,

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [rent] ,

and	demanded	rent	,
和	要求	租	,

他们经伦奇船长许可，在栅栏周围种植庄稼，并索要租金。

[ðæt] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [fɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [bi:] . [bi:] . ['daɪks] [ænd; ənd]

that	Mr	.	Crawford	called	upon	us	four	,	with	Mr	.	B	.	B	.	Dikes	and
那	先生	.	克劳福德	称为	之上	我们	四	,	和	先生	.	B	.	B	.	堤坝	和

['eskwaɪə] - ,

Esquire	Souber	,
《时尚先生》	-	,

克劳福德先生召见了我们四人，还有BB Dikes先生和Souber先生，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:ntrækt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] ,

and	compelled	us	to	sign	a	written	contract	,	which	they	had	prepared	,
和	被迫	我们	到	符号	一个	书面	合同	,	哪个	他们	有	准备	,

他们强迫我们签署一份他们事先准备好的书面合同。

[ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [fɔ:r] [wʊd] [peɪ] ['fɔ:rti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [rent] ;

that	each	of	us	four	would	pay	forty	bushels	of	corn	each	for	rent	;
那	每个	的	我们	四	会	支付	四十	蒲式耳	的	玉米	每个	为了	租	;

我们四个人每人需缴纳四十蒲式耳玉米作为租金；

[ðæt] [hi:; hi] (['wɪljəmz]) [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] ,

that	he	(	Williams	)	was	unable	to	pay	the	forty	bushels	of	corn	,
那	他	(	威廉姆斯	)	曾是	无法	到	支付	这	四十	蒲式耳	的	玉米	,

他（威廉姆斯）无力支付那四十蒲式耳玉米的货款。

[bʌt; bət] [dɪd] [peɪ] [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] ['mʌni] ,

but	did	pay	ten	dollars	in	money	,
但	做过	支付	十	美元	在	钱	,

但他确实支付了十美元现金。

[ten] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['daɪks] - [krɪb] ,

ten	bushels	of	corn	which	he	gathered	and	hauled	to	Mr	.	Dikes	'	crib	,
十	蒲式耳	的	玉米	哪个	他	聚集	和	拖拽	到	先生	.	堤坝	-	婴儿床	,

他收集了十蒲式耳玉米，并把它们运到了迪克斯先生的粮仓。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [rent] .

for	which	he	was	allowed	fifteen	dollars	in	rent	.
为了	哪个	他	曾是	允许	十五	美元	在	租	.

因此他被允许支付十五美元的房租。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['fɔːrti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn] ;

None	of	the	four	men	were	able	to	pay	the	forty	bushels	of	corn	;
没有任何	的	这	四	男人	是	有能力的	到	支付	这	四十	蒲式耳	的	玉米	;

这四个人都没有能力支付那四十蒲式耳玉米;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['krɔfəd] [brɔːt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [dʒɑːn] [lɔː] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [kɔːrn][hiː; hi]

but	Mr	.	Crawford	brought	the	Bailiff	,	John	Law	,	and	took	what	corn	he
但	先生	.	克劳福德	带来	这	法警	,	约翰	法律	,	和	采取	什么	玉米	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但克劳福德先生带来了法警约翰·劳，并尽可能地拿走了玉米。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊ] [ænd; ənd][pɪg][frʌm; frəm] ['haʊərd] ['ɪŋgrəˌhæm] .

and	a	sow	and	pig	from	Howard	Ingraham	.
和	一个	母猪	和	猪	从	霍华德	英格拉姆	.

还有霍华德·英格拉姆送的一头母猪和一头小猪。

[ɔːl] [ðiːz] [men][bʌt; bət][ˌem 'iː][hæv; həv][left][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd]

All	these	men	but	me	have	left	their	places	that	they	had	cleared	and
全部	这些	男人	但	我	有	左边	他们的	地方	那	他们	有	已清除	和

[fenst] ,

fenced	,
围栏	,

除了我以外，这些人全都离开了他们清理并围起的土地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [sʌtʃ] [rent] ,

because	they	could	not	pay	such	rent	,
因为	他们	可以	不是	支付	这样的	租	,

因为他们付不起这样的租金。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɔfəd] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

and	Mr	.	Crawford	has	put	the	places	in	charge	of	Mr	.	Souber	,
和	先生	.	克劳福德	有	放	这	地方	在	收费	的	先生	.	-	,

克劳福德先生已将这些职位交由苏伯先生负责。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['meɪlz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	brought	him	two	males	to	cultivate	the	grounds	.
和	带来	他	二	男性	到	培育	这	理由	.

他带了两个男人来耕种土地。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [steɪts] [ðæt] [twaɪs] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [hæz; həz] [bɪn] [set][ɑːn]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Mr	.	Williams	states	that	twice	the	stockade	has	been	set	on	fire	in	the	night	,
先生	.	威廉姆斯	各州	那	两次	这	栅栏	有	到过	放	在	火	在	这	夜晚	,

威廉姆斯先生说，这处围栏曾两次在夜间被人纵火焚烧。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæv; həv][təutid]['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	he	and	his	boys	have	toted	water	and	put	it	out	.
和	他	和	他的	男孩们	有	携带	水	和	放	它	出去	.

他和他的儿子们提着水把火扑灭了。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [steɪts] [ðæt] ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Mr	.	Williams	states	that	Mr	.	Souber	came	to	his	house	some	two	or	three
先生	.	威廉姆斯	各州	那	先生	.	-	来了	到	他的	房子	一些	二	或者	三

[wiːks] [ə'goʊ] ,

weeks	ago	,
周	前	,

威廉姆斯先生说，苏伯先生大约两三周前来过他家。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	told	him	he	must	get	out	of	the	house	and	leave	the	place	,
和	讲述	他	他	必须	得到	出去	的	这	房子	和	离开	这	地方	,

并告诉他必须离开这栋房子，离开这个地方。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

that	he	had	charge	of	it	now	,
那	他	有	收费	的	它	现在	,

现在他负责这件事了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fens] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ][krɑːp][ɪn][ænd; ənd]

that	he	was	going	to	fence	in	the	grounds	and	raise	a	crop	in	and
那	他	曾是	去	到	栅栏	在	这	理由	和	增加	一个	庄稼	在	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

around	the	stockade	,
大约	这	栅栏	,

他打算用栅栏围起这片地，并在栅栏内外种植庄稼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] ['eni] ['bɑːdi][lɪv; laɪv][ðer; ðər][bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði]

and	that	he	would	not	let	any	body	live	there	but	those	that	worked	the
和	那	他	会	不是	让	任何	身体	居住	那里	但	那些	那	工作	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他表示，除了在那里工作的人之外，他不会让任何人住在那里。

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . - [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd][baɪ][bɑːb] ['stiːvnz] [ðæt] [hiː; hi]

That	some	time	after	this	Mr	.	Souber	sent	him	word	by	Bob	Stevens	that	he
那	一些	时间	后	这	先生	.	-	发送	他	单词	经过	鲍勃	史蒂文斯	那	他

[hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	rented	the	place	to	him	,
有	租来的	这	地方	到	他	,

此后不久，苏伯先生通过鲍勃·史蒂文斯转告他，说已经把房子租给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt][ɔːr]['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt] [aʊt][baɪ]

and	that	he	must	get	out	or	Mr	.	Souber	would	have	him	put	out	by
和	那	他	必须	得到	出去	或者	先生	.	-	会	有	他	放	出去	经过

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

the	Sheriff	,
这	警长	,

他必须离开，否则苏伯先生就会让警长把他赶出去。

['mɪstər] . ['reɪfɝd] ;

Mr	.	Raiford	;
先生	.	雷福德	;

雷福德先生；

[ðæt] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['sevrəl] [taɪmz]

that	Mr	.	Stevens	and	his	wife	have	both	been	to	his	house	several	times
那	先生	.	史蒂文斯	和	他的	妻子	有	两个都	到过	到	他的	房子	一些	时代

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ;

with	this	message	from	Mr	.	Souber	;
和	这	信息	从	先生	.	-	;

史蒂文斯先生和他的妻子都曾多次带着苏伯先生的这条信息到他家拜访；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致查尔斯·萨姆纳先生的一封信，(A Letter to Hon.)

[ðæt] [læst] ['sætərdeɪ] (['dʒænjueri] - ,
that last Saturday (January 23 ,
那 最后的 周六 (一月 - ,

上周六（1月23日），

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - ,
[Pg 16] 1869 ,
[页 -] - ,

[第16页]1869年

) [hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt]['mɪstər] . - [keɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
) his wife told him that Mr . Souber came to his house while he was
) 他的 妻子 讲述 他 那 先生 . - 来了 到 他的 房子 尽管 他 曾是
[ə'weɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd]
away and told her we must get out by Monday night or he would
离开 和 讲述 她 我们 必须 得到 出去 经过 周一 夜晚 或者 他 会
[brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌjuː 'es][pʊt] [aʊt] .
bring the Sheriff and have us put out .
带来 这 警长 和 有 我们 放 出去 .

他的妻子告诉他，在他外出期间，苏伯先生来到他家，告诉她我们必须在周一晚上之前离开，否则他就会叫警长把我们赶出去。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [oʊθ] [tuː; tə] [ðiːz] ['steɪtmənts] .
Mr . Williams says he will make oath to these statements .
先生 . 威廉姆斯 说道 他 将要 制作 誓言 到 这些 声明 .

威廉姆斯先生表示他将宣誓作证。

['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['rændl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪn]['rɔdʒəz][lɪv; laɪv] ['veri] [nɪr] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .
Mrs . Martha Randall and Mrs . Jane Rogers live very near Mr . Williams .
太太 . 玛莎 兰德尔 和 太太 . 简 罗杰斯 居住 非常 靠近 先生 . 威廉姆斯 .

玛莎·兰德尔夫人和简·罗杰斯夫人住在威廉姆斯先生家附近。

[ðeɪ] [steɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
They state to me that they occupy the house by permission of Mr . Souber ,
他们 状态 到 我 那 他们 占据 这 房子 经过 允许 的 先生 . - ,

他们告诉我，他们是经苏伯先生许可才居住在这所房子里的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
as they have agreed to work for him .
作为 他们 有 同意 到 工作 为了 他 .

因为他们已经同意为他工作。

[ðeɪ] [bəuθ][seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [tel] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [læst]
They both say to me that they heard Mr . Souber tell Mrs . Williams , last
他们 两个都 说 到 我 那 他们 听到 先生 . - 告诉 太太 . 威廉姆斯 , 最后的
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

他们俩都告诉我，上周六他们听到苏伯先生告诉威廉姆斯太太：

[ðæt] " [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [pʊt]
that " they must get out of the house or he would have the Sheriff put
那 " 他们 必须 得到 出去 的 这 房子 或者 他 会 有 这 警长 放
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

“他们必须离开这栋房子，否则他就会叫警长把他们赶出去。”

" [noʊt] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['witnisiz] [tuː; tə] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]

"	Note	—	You	will	see	that	there	are	three	witnesses	to	these	statements	of
"	笔记	—	你	将要	看	那	那里	是	三	证人	到	这些	声明	的

['mɪstər] . - .

Mr	.	Souber	.
先生	.	-	.

“注意——你会发现，苏伯先生的这些陈述有三位证人。

[aɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] " ['seprət] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	saw	each	of	them	"	separate	and	apart	"	from	the	others	,
我	锯	每个	的	他们	"	分离	和	除	"	从	这	其他的	,

我看到他们每个人都与其他个体“分离且各自独立”。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪtmənts] [ə'griːd]

and	no	one	knew	what	the	others	had	said	,	and	their	statements	agreed
和	不	一	知道	什么	这	其他的	有	说	,	和	他们的	声明	同意

[ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

in	every	particular	.
在	每一个	特别的	.

没有人知道其他人说了什么，但他们的陈述在每个细节上都一致。

['bendʒəmɪn]['westən] [steɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪdʒər] ['æntəni] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Benjamin	Weston	states	to	me	that	Major	Anthony	gave	him	permission	to
本杰明	韦斯顿	各州	到	我	那	主要的	安东尼	给予	他	允许	到

[reɪz] [ə; eɪ][krɑː][iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

raise	a	crop	east	of	the	stockade	,
增加	一个	庄稼	东方	的	这	栅栏	,

本杰明·韦斯顿告诉我，安东尼少校允许他在栅栏东侧种植庄稼。

[wer] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

where	the	small	-	pox	hospital	was	located	.
在哪里	这	小的	-	天花	医院	曾是	位于	.

天花医院所在地。

[ðæt] [hiː; hi] [klɪrd] [ænd; ənd] [fenst] [ə'baʊt][sɪks]['eikəs] ;

That	he	cleared	and	fenced	about	six	acres	;
那	他	已清除	和	围栏	关于	六	英亩	;

他清理并围起了大约六英亩的土地；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['klɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] — ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ]

that	there	was	no	clearing	on	the	land	—	only	some	of	the	underbrush
那	那里	曾是	不	清理	在	这	土地	—	仅有的	一些	的	这	草丛

[wʌz; wəz][kʌt] [aʊt] ;

was	cut	out	;
曾是	切	出去	;

土地上并没有进行清理——只是砍掉了一些灌木丛；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][reɪl][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ;

that	there	was	not	a	rail	on	the	place	;
那	那里	曾是	不是	一个	轨	在	这	地方	;

那里没有铁轨；

[ðæt] [hiː; hi][kʌt][ænd; ənd][splɪt][ɔːl][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [fens] ,

that	he	cut	and	split	all	the	rails	and	made	a	good	fence	,
那	他	切	和	分裂	全部	这	铁轨	和	制成	一个	好的	栅栏	,

他把所有的木轨都砍伐劈开，做成了一道结实的栅栏。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv][kɔːrn] ;

and	raised	a	crop	of	corn	;
和	提高	一个	庄稼	的	玉米	;

并种植了玉米；

[ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]

that	**about**	**the**	**first**	**of**	**August**	**Mr**	**.**	**Crawford**	**came**	**to**	**him**	**and**	**said**	**the**
那	关于	这	第一的	的	八月	先生	.	克劳福德	来了	到	他	和	说	这

[lænd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

land	**was**	**his**	**,**
土地	曾是	他的	,

大约在八月初，克劳福德先生找到他，说这块地是他的。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['θɜːrti] - [faɪv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [rent] ,

and	**demanded**	**thirty**	**-**	**five**	**bushels**	**of**	**corn**	**for**	**rent**	**,**
和	要求	三十	-	五	蒲式耳	的	玉米	为了	租	,

并要求以35蒲式耳玉米作为租金。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [ænd; ənd] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt]

and	**required**	**him**	**to**	**sign**	**a**	**contract**	**and**	**give**	**security**	**for**	**that**	**amount**
和	必需的	他	到	符号	一个	合同	和	给	安全	为了	那	数量

;

;

;

并要求他签署合同并提供相应金额的担保；

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊnli] ['jiːldɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['bʊʃəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [stɑːk]

that	**the**	**place**	**only**	**yielded**	**about**	**twenty**	**bushels**	**,**	**of**	**which**	**his**	**family**	**and**	**stock**
那	这	地方	仅有的	产生	关于	二十	蒲式耳	,	的	哪个	他的	家庭	和	库存

[juːst] [ten] ['bʊʃəlz] ,

used	**ten**	**bushels**	**,**
用过的	十	蒲式耳	,

那块地只产了大约二十蒲式耳粮食，他家和牲畜用了十蒲式耳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ten] ['bʊʃəlz] [fɔːr; fər] [rent] .

and	**he**	**gave**	**ten**	**bushels**	**for**	**rent**	**.**
和	他	给予	十	蒲式耳	为了	租	.

他给了十蒲式耳作为租金。

['mɪstər] . ['westən] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]

Mr	**.**	**Weston**	**states**	**that**	**he**	**heard**	**that**	**Mr**	**.**	**Souber**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**land**
先生	.	韦斯顿	各州	那	他	听到	那	先生	.	-	有	收费	的	这	土地

,

,

,

韦斯顿先生说他听说苏伯先生掌管着这块土地。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rent] [wʌt] [hiː; hi]

and	**about**	**the**	**first**	**of**	**January**	**he**	**applied**	**to**	**him**	**to**	**rent**	**what**	**he**
和	关于	这	第一的	的	一月	他	应用	到	他	到	租	什么	他

[hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd] [fenst] .

had	**cleared**	**and**	**fenced**	**.**
有	已清除	和	围栏	.

大约在一月初，他向对方申请租用他清理并围起来的那块地。

['mɪstər] . - [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]

Mr	**.**	**Souber**	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**land**
先生	.	-	讲述	他	那	他	有	收费	的	这	土地

苏伯先生告诉他，这块地归他管。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [rent] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'goʊɪŋ] [tuː; tə] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

but	**it**	**was**	**not**	**for**	**rent**	**;**	**he**	**was**	**agoing**	**to**	**tend**	**it**	**himself**	**.**
但	它	曾是	不是	为了	租	;	他	曾是	过去	到	趋向	它	他自己	.

但那房子不是用来出租的；他打算自己照料。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][əˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

He	**then**	**asked**	**me**	**what**	**Mr**	**.**	**Williams**	**was**	**agoing**	**to**	**do**	**.**
他	然后	问	我	什么	先生	.	威廉姆斯	曾是	过去	到	做	.

然后他问我威廉姆斯先生打算做什么。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	**told**	**him**	**I**	**did**	**not**	**know**	**.**
我	讲述	他	我	做过	不是	知道	.

我告诉他我不知道。

[hiː; hi] [sed] [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] ,

He	**said**	**well**	**,**	**he**	**had**	**better**	**hunt**	**him**	**a**	**house**	**,**
他	说	出色地	,	他	有	更好的	打猎	他	一个	房子	,

他说，那他最好去找栋房子给他住。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tend] [ðæt] [pleɪs] [maɪˈself] .

for	**I**	**am**	**agoing**	**to**	**tend**	**that**	**place**	**myself**	**.**
为了	我	是	过去	到	趋向	那	地方	我	.

因为我打算亲自照管那个地方。

[ˈmɪstər] . [ˈwestən] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd]['eni] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['fensɪŋ]

Mr	**.**	**Weston**	**says**	**he**	**has**	**never**	**had**	**any**	**pay**	**for**	**clearing**	**and**	**fencing**
先生	.	韦斯顿	说道	他	有	绝不	有	任何	支付	为了	清理	和	击剑

[ðə; ði][lænd] ,

the	**land**	**,**
这	土地	,

韦斯顿先生说他从未因清理和围起土地而获得任何报酬。

['oʊnli][əˈbaʊt] [ten] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [æz; əz] [əˈbʌv] ['steɪtɪd] .

only	**about**	**ten**	**bushels**	**of**	**corn**	**,**	**as**	**above**	**stated**	**.**
仅有的	关于	十	蒲式耳	的	玉米	,	作为	多于	声明	.

正如上文所述，只有大约十蒲式耳的玉米。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] ['steɪtmənts] .

He	**says**	**he**	**will**	**make**	**oath**	**to**	**the**	**above**	**statements**	**.**
他	说道	他	将要	制作	誓言	到	这	多于	声明	.

他说他将宣誓遵守上述声明。

['dʒænjueri] - , - .

January	**29**	**,**	**1869**	**.**
一月	-	,	-	.

1869年1月29日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

['dʒen(ə)rəl] : [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [kleɪmd] [baɪ] [ˈkrɔfəd] ,

General	**:**	**I**	**do**	**not**	**know**	**the**	**boundaries**	**of**	**the**	**land**	**claimed**	**by**	**Crawford**	**,**
一般的	:	我	做	不是	知道	这	边界	的	这	土地	声称	经过	克劳福德	,

将军：我不知道克劳福德所声称的土地边界在哪里。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,

but	**as**	**far**	**as**	**I**	**am**	**able**	**to**	**learn**	**,**
但	作为	远的	作为	我	是	有能力的	到	学习	,

但就我所能了解的而言，

[ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [bɜːrnt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hɪr] [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [θrets] [ænd; ənd] ['triːtmənt]

the	mob	that	burnt	the	buildings	here	last	summer	,	and	threats	and	treatment
这	暴民	那	烧焦的	这	建筑物	这里	最后的	夏天	,	和	威胁	和	治疗

[laɪk] [ðæt] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'bʌv] ,

like	that	detailed	above	,
喜欢	那	详细的	多于	,

去年夏天烧毁这里建筑物的暴徒，以及上面详细描述的威胁和对待方式，

[hæv; həv] ['drɪvn] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['fæməliz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðiːz] [graʊndz] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]

have	driven	off	all	the	families	that	occupied	these	grounds	by	authority	of	officers
有	驱动	离开	全部	这	家庭	那	占领	这些	理由	经过	权威	的	警官

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	United	States	Government	,
的	这	团结的	各州	政府	,

经美国政府官员授权，已将所有占据这片土地的家庭驱逐出去。

[ɪk'sept] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [roʊdz] [huː] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]

except	Mr	.	Williams	,	and	Mr	.	Rhodes	who	occupies	a	building	in	the	large
除了	先生	.	威廉姆斯	,	和	先生	.	罗德岛	WHO	占据	一个	建筑	在	这	大的

[stɑː'keɪd] ,

stockade	,
栅栏	,

除了威廉姆斯先生和住在大型围栏内一栋建筑物里的罗兹先生之外，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

which	he	tells	me	he	has	been	warned	to	leave	.
哪个	他	讲述	我	他	有	到过	警告	到	离开	.

他告诉我，他已被警告离开。

[θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ə'bʌv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]['mɪstər] . [siː] . [hæz; həz] ['veri] ['nɪrli] [sɪ'kjʊrd]

Through	the	means	above	detailed	Mr	.	C	.	has	very	nearly	secured
通过	这	方法	多于	详细的	先生	.	C	.	有	非常	几乎	安全

[pə'zeʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][naɪn] - [tenθs] [ɪn] [lɔː] .

possession	,	which	is	nine	-	tenths	in	law	.
拥有	,	哪个	是	九	-	十分之一	在	法律	.

通过上述详细阐述的方法，C 先生几乎已经获得了所有权，这在法律上是十分之九。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jɔːrz] , ['veri] ['truːli] ,

With	great	respect	,	yours	,	very	truly	,
和	伟大的	尊重	,	你的	,	非常	真的	,

谨致以崇高的敬意，您真诚的，

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['pɪrsən] .

H	.	W	.	PIERSON	.
H	.	W	.	皮尔森	.

HW 皮尔森。

[tuː; tə]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] .

To	Major	General	Meade	.
到	主要的	一般的	米德	.

致米德少将。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

On	the	10th	of	February	,	1869	,
在	这	10th	的	二月	,	-	,

1869年2月10日，

['kæptɪn] [biːn] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
Captain **Bean** **called** **on** **me** **and** **introduced** **himself** **as** **a** **member** **of** **General**
队长 豆 称为 在 我 和 介绍 他自己 作为 一个 成员 的 一般的
[miːdz] [stɑːf] ,
Meade's **staff** **,**
米德的 职员 ,

比恩船长来拜访我，并自我介绍说他是米德将军的参谋人员。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][æt'læntə][tuː; tə] ['ændəsn,vil] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]
and **said** **he** **had** **come** **from** **Atlanta** **to** **Andersonville** **by** **order** **of**
和 说 他 有 来 从 亚特兰大 到 安德森维尔 经过 命令 的
['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mætərz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]
General **Meade** **to** **make** **investigations** **in** **regard** **to** **the** **matters** **referred** **to** **in**
一般的 米德 到 制作 调查 在 看待 到 这 事情 指 到 在
[maɪ] ['letərz] .
my **letters** **.**
我的 信件 .

他说，他是奉米德将军之命从亚特兰大来到安德森维尔，调查我信中所提及的事项。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [nuː] [fensiz] [meɪd]
I **went** **with** **him** **to** **the** **stockade** **and** **pointed** **out** **the** **new** **fences** **made**
我 去 和 他 到 这 栅栏 和 尖 出去 这 新的 栅栏 制成
[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [kleɪmd] [baɪ]['mɪstər] . - .
and **the** **grounds** **claimed** **by** **Mr** **.** **Souber** **.**
和 这 理由 声称 经过 先生 . - .

我陪他去了栅栏边，指出了新修的栅栏和苏伯先生声称拥有的土地。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,
At **his** **request** **I** **went** **with** **him** **to** **the** **office** **of** **Mr** **.** **Williams** **,**
在 他的 要求 我 去 和 他 到 这 办公室 的 先生 . 威廉姆斯 ,

应他的要求，我陪他去了威廉姆斯先生的办公室。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ,
the **superintendent** **of** **the** **cemetery** **,**
这 校长 的 这 公墓 ,

墓地主管，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ]['mɪstər] . - [tuː; tə] [sə'spend] [ɔːl]
and **in** **my** **presence** **he** **told** **him** **to** **notify** **Mr** **.** **Souber** **to** **suspend** **all**
和 在 我的 在场 他 讲述 他 到 通知 先生 . - 到 暂停 全部
[wɜːrk][ə'pɑːn] [ðiːz] [graʊndz] .
work **upon** **these** **grounds** **.**
工作 之上 这些 理由 .

当着我的面，他告诉他通知苏伯先生，基于这些理由暂停所有工作。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['grætɪfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts]
I **confess** **that** **I** **was** **exceedingly** **gratified** **at** **this** **complete** **success** **of** **my** **efforts**
我 承认 那 我 曾是 非常 满意 在 这 完全的 成功 的 我的 努力
.
:
.

我承认，我对我的努力取得如此彻底的成功感到无比欣慰。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk] [graʊndz] , [ðɪs] [geθ'semәni] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
I **felt** **that** **these** **historic** **grounds** **,** **this** **Gethsemane** **of** **the** **nation** **,**
我 毛毡 那 这些 历史性 理由 , 这 客西马尼 的 这 国家 ,

我感到这片历史性的土地，这片国家的客西马尼园，

[hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪ'sti:m] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ju:z][ænd; ənd]

had	been	rescued	from	what	I	could	but	esteem	a	sacrilegious	use	and
有	到过	获救	从	什么	我	可以	但	尊重	一个	亵渎神明	使用	和

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

它原本被置于一种在我看来近乎亵渎神灵的用途和占有之中，如今却被拯救了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][flæg] [ðæt] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [æt; ət] ['ændəsn,vil] [hæd; həd] [bɪn]

and	that	the	flag	that	floated	over	the	dead	at	Andersonville	had	been
和	那	这	旗帜	那	漂浮	超过	这	死的	在	安德森维尔	有	到过

['ɑ:nərd] [baɪ] [ðɪs] ['ɔ:rdər] .

honored	by	this	order	.
荣幸	经过	这	命令	.

而飘扬在安德森维尔死者头顶的那面旗帜，也因这项命令而受到表彰。

[wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['fri:dmən] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bi:nz] ['vɪzɪt][ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz]

When	I	told	the	Freedmen	the	result	of	Captain	Bean's	visit	their	joy	was
什么时候	我	讲述	这	自由人	这	结果	的	队长	豆子	访问	他们的	喜悦	曾是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

当我把比恩船长来访的结果告诉自由民们时，他们非常高兴。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] ,

In	describing	to	me	,	as	they	often	had	,
在	描述	到	我	,	作为	他们	经常	有	,

他们经常这样向我描述：

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:sɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

the	suffering	and	losses	they	had	endured	when	they	were	driven	from
这	痛苦	和	损失	他们	有	忍受	什么时候	他们	是	驱动	从

[ðer; ðər]['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

他们被迫离开家园时所遭受的苦难和损失，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kæbinz][wɜ:r; wər][bɜ:rnt][læst] ['sʌmər] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] ,

and	their	cabins	were	burnt	last	summer	,	they	always	,	in	their	simplicity	,
和	他们的	小木屋	是	烧焦的	最后的	夏天	,	他们	总是	,	在	他们的	简单	,

他们的木屋去年夏天被烧毁了，他们一向如此淳朴。

[spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][taɪm] " [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bʌstɪd] [ʌp] .

spoke	of	it	as	the	time	"	when	the	Government	busted	up	.
辐	的	它	作为	这	时间	"	什么时候	这	政府	被捕	向上	.

他称之为"政府崩溃"的时期。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['tru:li] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]

"	And	this	truly	described	the	condition	of	the	Government	from	that	time
"	和	这	真的	描述	这	状况	的	这	政府	从	那	时间

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

to	the	present	,
到	这	展示	,

"这真实地描述了从那时起至今政府的状况。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
so far as they were concerned ,
所以 远的 作为 他们 是 担心的 ,

就他们而言，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [fækts] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ]
for these facts show that no matter how horrible and brutal the outrage
为了 这些 事实 展示 那 不 事情 如何 可怕 和 野蛮 这 暴行
[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt]
and personal violence committed upon them there had been no punishment
和 个人的 暴力 坚定的 之上 他们 那里 有 到过 不 惩罚
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] .
to the perpetrators and no redress to the Freedmen .
到 这 犯罪者 和 不 纠正 到 这 自由人 .

这些事实表明，无论对他们施加的暴行和人身暴力多么可怕和残酷，施暴者都没有受到惩罚，获得自由的黑人也没有得到任何补偿。

[naʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ə'gen] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [prə'tekʃn] .
Now they felt that the Government would again afford them some protection .
现在 他们 毛毡 那 这 政府 会 再次 买得起 他们 一些 保护 .

现在他们觉得政府会再次给予他们一些保护。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['friːdmən] ,
But great as was my joy , and the joy of the suffering Freedmen ,
但 伟大的 作为 曾是 我的 喜悦 , 和 这 喜悦 的 这 痛苦 自由人 ,

但是，尽管我的喜悦和那些受苦受难的自由黑人的喜悦一样巨大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
it was nothing to the rage of those who , after so long a struggle ,
它 曾是 没有什么 到 这 愤怒 的 那些 WHO , 后 所以 长的 一个 斗争 ,

对于那些经过如此漫长斗争的人来说，这根本算不了什么。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [graʊndz] [dʒʌst]
had been defeated in their efforts to get possession of these grounds just
有 到过 战败 在 他们的 努力 到 得到 拥有 的 这些 理由 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] .
as they were about to become completely successful .
作为 他们 是 关于 到 变得 完全地 成功的 .

就在他们即将取得全面成功之际，却在夺取这些土地的努力中失败了。

['kæptɪn] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [left] ['ændəsn,vil] [ɑːn][ðə; ði] 10th .
Captain Bean visited and left Andersonville on the 10th .
队长 豆 到访 和 左边 安德森维尔 在 这 10th .

比恩船长于10日到访安德森维尔，随后离开。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kuː] - ['klʌks] ['letər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [truː]
On the 12th I received a Ku - Klux letter , of which the following is a true
在 这 12th 我 已收到 一个 库 - 克鲁克斯 信 , 的 哪个 这 下列的 是 一个 真的
['kɑːpi] :
copy :
复制 :

12日，我收到了一封三K党来信，以下是信件的真实副本：

* [skʌl] [ænd; ənd] *
*** Skull and ***
* 颅骨 和 *

* 头骨和 *

* [krɔːs] - [boʊnz] . *
*** cross - bones . ***
* 叉 - 骨头 . *

* 交叉骨。*

* * * * * * * * * * * * * " ['februeri] - , - .
*** * * * * * * * * * * * * " February 12 , 1869 .**
* * * * * * * * * * * * * " 二月 - , - .

************* "1869年2月12日。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɪrsən] ([soʊ] - [kɔ:ld]) .
" Dr . Pearson (so - called) .
" 博士 . 培生集团 (所以 - 称为) .

"皮尔逊博士（所谓的）。

" [sɜ:r] :
" Sir :
" 先生 :

"先生：

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]
For your especial benefit I am instructed to write you this special
为了 你的 特别的 益处 我 是 指示 到 写 你 这 特别的
[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
communication of warning and instruction .
沟通 的 警告 和 操作说明 .

为了您的特别利益，我奉命给您写这封特别的警告和指示信。

" [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fækts] ['relətɪv] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðæt]
" The citizens of this place are aware of a few facts relative to yourself that
" 这 公民 的 这 地方 是 意识到的 的 一个 很少 事实 相对的 到 你自己 那
[aɪ] [wɪl] [proʊ'si:d][tu:; tə] ['dezɪgneɪt] :
I will proceed to designate :
我 将要 继续 到 指定 :

"本地居民都知道一些关于你的事实，我将一一列举：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['veɪgrənt]['kɑ:rpɪt] ['bægər] ,
In the first place , they know you to be a wandering vagrant carpet bagger ,
在 这 第一的 地方 , 他们 知道 你 到 是 一个 漫游 流浪汉 地毯 装袋机 ,

首先，他们知道你是个四处流浪的投机分子。

[wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] ,
without visible means of support ,
没有 可见的 方法 的 支持 ,

没有明显的经济来源，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]
and living at present on the earnings of those who are endeavoring to
和 活的 在 展示 在 这 收益 的 那些 WHO 是 努力 到
[meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] .
make an honest living by teaching .
制作 一个 诚实的 活的 经过 教学 .

目前，他们靠着那些努力通过教书谋生的人的收入生活。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [pru:vd] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] [baɪ] [mə'lɪʃəsli]
You have also proved yourself a scoundrel of the deepest dye by maliciously
你 有 还 已证实 你自己 一个 恶棍 的 这 最深处 染料 经过 恶意地
[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] ,
interfering in matters which do not in the least concern you ,
干扰 在 事情 哪个 做 不是 在 这 至少 忧虑 你 ,

你恶意干涉与你毫无关系的事情，已经证明自己是个彻头彻尾的无赖。

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] .
to the detriment of some of our citizens .
到 这 损害 的 一些 的 我们的 公民 .

这对部分公民造成了损害。

" [ðɪs] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['kaʊnti] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

"	This	,	therefore	,	is	to	warn	you	to	leave	this	county	forthwith	.
"	这	,	所以	,	是	到	警告	你	到	离开	这	县	立即	.

因此，特此警告你们立即离开本县。

['twenti] - [fɔ:r] (-) ['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

Twenty	-	four	(	24	)	hours	from	the	above	date	is	the	time	allowed	for	you
二十	-	四	(	-	)	小时	从	这	多于	日期	是	这	时间	允许	为了	你

[tu:; tə] [li:v] .

to	leave	.
到	离开	.

从上述日期起二十四（24）小时内，您可以离开。

[ɪf] ['æftər][ðə; ði] [sed] [taɪm] [jʊr; jər] ['devəlɪʃ] ['kaʊntənəns] [ɪz] [si:n] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ:r][və'sɪnəti][jʊr; jər]

If	after	the	said	time	your	devilish	countenance	is	seen	at	this	place	or	vicinity	your
如果	后	这	说	时间	你的	恶魔般的	面容	是	已见	在	这	地方	或者	附近	你的

['wɜ:rθləs] [laɪf] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rfɪt] .

worthless	life	will	pay	the	forfeit	.
毫无价值	生活	将要	支付	这	丧失	.

如果在上述时间之后，你那邪恶的面目再次出现在此地或附近，你那可怜的生命将付出代价。

[kən'greʃən(ə)l] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ,

Congressional	reconstruction	,	the	military	,	nor	anything	else	under	Heaven	,
国会	重建	,	这	军队	,	也不	任何事物	别的	在下面	天堂	,

国会重建、军队，以及世间万物，都不是。

[wɪl] [prɪ'vent] ['sʌmərɪ] ['dʒʌstɪs] ['bi:ɪŋ] [mi:tid] [aʊt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɑ:rnət] [fi:nd] [æz; əz]

will	prevent	summary	justice	being	meted	out	to	such	an	incarnate	fiend	as
将要	防止	概括	正义	存在	已记录	出去	到	这样的	一个	体现	恶魔	作为

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

这将阻止对你这种化身恶魔施以即决审判。

" [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [kə'mɪti] .

"	By	order	of	committee	.
"	经过	命令	的	委员会	.

“奉委员会之命。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə]['mɪstər] . ['daɪks] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	I	should	do	great	injustice	to	Mr	.	Dikes	,	Mr	.	Souber	,	and	Mr	.
"	我	应该	做	伟大的	不公正	到	先生	.	堤坝	,	先生	.	-	,	和	先生	.

['krɔfəd] ,

Crawford	,
克劳福德	,

“我若这样说，对迪克斯先生、苏伯先生和克劳福德先生将极不公平。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪmpəθaɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ɪn'spaɪrərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

and	their	sympathising	friends	,	the	author	and	inspirers	of	the	above
和	他们的	同情的	朋友们	,	这	作者	和	激励者	的	这	多于

['letər] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [seɪ] ,

letter	,	were	I	to	say	,
信	,	是	我	到	说	,

以及那些同情他们的朋友们，也就是上述信件的作者和启发者们，如果我说的话是：

[ɔ:r] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [men][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['nebəz] .

or	convey	the	impression	,	that	they	were	worse	men	than	their	neighbors	.
或者	传达	这	印象	,	那	他们	是	更糟	男人	比	他们的	邻居	.

或者给人一种印象，即他们比邻居更坏。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn]['ment(ə)l]

From	what	I	have	seen	and	heard	of	them	I	am	sure	that	in	mental
从	什么	我	有	已见	和	听到	的	他们	我	是	当然	那	在	精神的

根据我所见所闻，我确信他们在精神方面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['kʌltʃər] , [ɪn]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ɪn] ['lɔɪəlti] ,

culture	,	in	kindness	of	heart	,	in	loyalty	,
文化	,	在	仁慈	的	心	,	在	忠诚	,

文化，在善良的心，在忠诚中，

[ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'bʌv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['oʊvər]

and	in	Christian	civilization	they	are	decidedly	above	rather	than	below	the	over
和	在	基督教	文明	他们	是	绝对地	多于	相当	比	以下	这	超过

- ['welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

-	whelming	majority	of	their	fellow	citizens	.
-	压倒性的	多数	的	他们的	同伴	公民	.

在基督教文明中，他们的地位明显高于而不是低于绝大多数同胞。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [nɑːt][ðə; ði] ['loʊɪst] [bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,

They	represent	not	the	lowest	but	the	highest	type	of	patriotism	,
他们	代表	不是	这	最低	但	这	最高	类型	的	爱国主义	,

[fɪ'lænθrəpi] ,

philanthropy	,
慈善事业	,

它们代表的不是最低级的爱国主义和慈善精神，而是最高级的爱国主义和慈善精神。

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

and	Christianity	prevailing	in	that	region	.
和	基督教	盛行	在	那	地区	.

基督教在该地区盛行。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðer; ðər] [leɪt] [kən'greʃən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ðə; ði] [ɑːn] .

I	challenge	their	late	Congressional	representative	,	the	Hon	.
我	挑战	他们的	晚的	国会	代表	,	这	尊敬的	.

我向他们已故的国会代表，尊敬的议员，提出质疑。

['nelsn] [tift] ,

Nelson	Tift	,
纳尔逊	蒂夫特	,

纳尔逊·蒂夫特

[tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][kən'stituənts][ænd; ənd][dɪ'naɪ][maɪ] ['steɪtmənts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

to	go	before	his	constituents	and	deny	my	statements	in	regard	to	the
到	去	前	他的	成分	和	否定	我的	声明	在	看待	到	这

['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

social	standing	of	these	men	.
社会的	常设	的	这些	男人	.

他到选民面前否认我关于这些人的社会地位的说法。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] [steɪts] [maɪ] [ə'fens] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv]

The	above	letter	states	my	offence	:	"	You	have	proved	yourself	a	scoundrel	of
这	多于	信	各州	我的	罪行	:	"	你	有	已证实	你自己	一个	恶棍	的

[ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] ,

the	deepest	dye	,
这	最深处	染料	,

上述信件陈述了我的罪行："你已经证明自己是一个彻头彻尾的恶棍，

[baɪ] [mə'lɪʃəsli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn][juː; jʊ] ,

by	maliciously	interfering	in	matters	which	do	not	in	the	least	concern	you	,
经过	恶意地	干扰	在	事情	哪个	做	不是	在	这	至少	忧虑	你	,

恶意干涉与你毫无关系的事情，

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] .

to	the	detriment	of	some	of	our	citizens	.
到	这	损害	的	一些	的	我们的	公民	.

这对部分公民造成了损害。

" [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][grænt] , ['dʒen(ə)rəl] [weɪd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [biːn] [ˌɪntə'fiəd] [fɑːr] [mɔːr]

"	But	General	Grant	,	General	Wade	,	and	Captain	Bean	interfered	far	more
"	但	一般的	授予	,	一般的	韦德	,	和	队长	豆	干扰	远的	更多的

[pə'tenʃəli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

potentially	than	I	did	.
可能	比	我	做过	.

“但是格兰特将军、韦德将军和比恩船长比我更有可能进行干预。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] " ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] " [wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] ?

If	I	am	a	"	scoundrel	of	the	deepest	dye	"	what	must	they	be	?
如果	我	是	一个	"	恶棍	的	这	最深处	染料	"	什么	必须	他们	是	?

如果我是“罪大恶极的恶棍”，那么他们又该是什么呢?

[ðə; ði] " [skʌl] [ænd; ənd] [boʊnz] , " [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði]['kuː] - ['klʌks] [klæn][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

The	"	skull	and	bones	,	"	the	insignia	of	the	Ku	-	Klux	Klan	and	not	the
这	"	颅骨	和	骨头	,	"	这	徽章	的	这	库	-	克鲁克斯	三K党	和	不是	这

[stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

stars	and	stripes	,
明星	和	条纹	,

骷髅和骨头是三K党的标志，而不是星条旗。

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['paʊər] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

represent	the	dominant	power	in	that	region	.
代表	这	主导的	力量	在	那	地区	.

代表该地区的主导力量。

" [kən'greʃən(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪləteri] , & [siː] . , " [ɑːr; ər] [sək'sesfəli] [dɪ'faɪd] .

"	Congressional	reconstruction	,	the	military	,	&	c	.	,	"	are	successfully	defied	.
"	国会	重建	,	这	军队	,	&	c	.	,	"	是	成功地	违抗	.

“国会重建、军队等等”都遭到了成功抵制。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt][felt][ɔːr] [fɪrd] .

The	power	of	the	United	States	Government	is	not	felt	or	feared	.
这	力量	的	这	团结的	各州	政府	是	不是	毛毡	或者	害怕	.

美国政府的权力既不令人感到畏惧，也不令人感到压力。

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [iˈnæktid] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

They	only	know	it	as	powerless	to	prevent	the	atrocities	enacted	before	their
他们	仅有的	知道	它	作为	无力	到	防止	这	暴行	已颁布	前	他们的

[aɪz] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

eyes	during	and	since	the	war	.
眼睛	期间	和	自从	这	战争	.

他们只知道自己无力阻止战争期间及战后在他们眼前发生的暴行。

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [prə'seʃ(ə)n] , ['sɔŋz] ,

The	flag	that	I	had	united	with	others	to	honor	with	procession	,	songs	,
这	旗帜	那	我	有	团结的	和	其他的	到	荣誉	和	游行	,	歌曲	,

我与其他人一起，用游行、歌声来纪念这面旗帜，

[ænd; ənd] [tʃɪrz] , [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [floʊts] [dis'anəːd] [ə'bʌv]
and **cheers** **,** **was** **powerless** **to** **protect** **me** **,** **and** **floats** **dishonored** **above**
和 干杯 , 曾是 无力 到 保护 我 , 和 浮标 蒙羞 多于
[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
the **graves** **of** **the** **12** **,**
这 坟墓 的 这 - ,

欢呼声，却无力保护我，它耻辱地漂浮在12位烈士的坟墓之上。

- ['mɑːrtər] ['hɪroʊz] [huː] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [stɔ'keɪdz] [æt; ət] ['ændəsn,vil] ,
848 **martyr** **heroes** **who** **suffered** **and** **died** **in** **the** **stockades** **at** **Andersonville** **,**
- 烈士 英雄 WHO 遭受 和 死亡 在 这 栅栏 在 安德森维尔 ,

848名烈士英雄在安德森维尔的战俘营中遭受苦难并牺牲。

[æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr]['nevər] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔːr] .
as **prisoners** **of** **war** **never** **suffered** **and** **died** **before** **.**
作为 囚犯 的 战争 绝不 遭受 和 死亡 前 .

因为战俘以前从未遭受过如此惨烈的苦难和死亡。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd]
I **need** **hardly** **say** **that** **with** **my** **knowledge** **of** **the** **condition** **of** **things** **around**
我 需要 几乎 说 那 和 我的 知识 的 这 状况 的 事物 大约
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

以我对周围事物状况的了解，我几乎无需赘言。

[æz; əz] [prɪ'zentɪd] ['oʊnli][ɪn][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [aɪ][left] ['ændəsn,vil] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ]
as **presented** **only** **in** **part** **in** **this** **communication** **,** **I** **left** **Andersonville** **as** **desired** **by**
作为 呈现 仅有的 在 部分 在 这 沟通 , 我 左边 安德森维尔 作为 想要的 经过
[ðə; ði]['kuː] - ['klʌks] [klæn] .
the **Ku** **-** **Klux** **Klan** **.**
这 库 - 克鲁克斯 三K党 .

正如本文部分内容所述，我按照三K党的要求离开了安德森维尔。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['hjuːmən][laɪf] — [ðæt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][laɪf]
I **knew** **that** **human** **life** **—** **that** **my** **life** **was** **not** **worth** **as** **much** **as** **the** **life**
我 知道 那 人类 生活 — 那 我的 生活 曾是 不是 值得 作为 很多 作为 这 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn]['eni] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ,
of **a** **chicken** **in** **any** **law** **-** **abiding** **,**
的 一个 鸡 在 任何 法律 - 遵守 ,

我知道人的生命——我的生命——在任何守法的社会里，都不及一只鸡的生命值钱。

[lɔː] - ['gʌvənd] [kə'mjuːnəti] ,
law **-** **governed** **community** **,**
法律 - 受统治 社区 ,

法治社会

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['iːv(ə)l][dɪ'spoʊzd]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [mə'lɪʃəsli] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] ['tʃɪkɪn]
for **should** **any** **evil** **disposed** **person** **there** **maliciously** **kill** **his** **neighbor's** **chicken**
为了 应该 任何 邪恶的 处置 人 那里 恶意地 杀 他的 邻居 鸡
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [slaɪt] [faɪn] [ɔːr] [ɪn'dʊr] [sʌm; səm] [briːf]
he **would** **be** **compelled** **to** **pay** **some** **slight** **fine** **or** **endure** **some** **brief**
他 会 是 被迫 到 支付 一些 轻微 美好的 或者 忍受 一些 简短的
[ɪm'prɪznmənt] ;
imprisonment **;**
监禁 ;

因为如果那里有任何心怀恶意的人恶意杀死邻居的鸡，他将被迫支付一些轻微的罚款或忍受一些短暂的监禁；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪmz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [hæz; həz]

but	no	one	of	all	the	perpetrators	of	the	crimes	I	have	named	has
但	不	一	的	全部	这	犯罪者	的	这	犯罪	我	有	命名	有

['sʌfərd] [ɔːr][hæz; həz] [driːmd] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [faɪn] ,

suffered	or	has	dreamed	or	suffering	any	fine	,
遭受	或者	有	梦见	或者	痛苦	任何	美好的	,

但是，我列举的所有犯罪者中，没有一个人受到过罚款，也没有人梦想过或正在遭受任何罚款。

[ɪmˈprɪznmənt] , [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt]

imprisonment	,	or	punishment
监禁	,	或者	惩罚

监禁或惩罚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

任何。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] " ['wɜːrθləs] .

I	knew	that	in	their	own	language	my	life	was	"	worthless	.
我	知道	那	在	他们的	自己的	语言	我的	生活	曾是	"	毫无价值	.

我知道，用他们的语言来说，我的生命是“毫无价值的”。

" [aɪ] [went] [saʊθ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

"	I	went	South	to	reside	in	1843	,	and	there	are	few	who	know	it	as
"	我	去	南	到	居住	在	-	,	和	那里	是	很少	WHO	知道	它	作为

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

“我于 1843 年前往南方居住，很少有人像我一样对那里了如指掌。”

[æz; əz]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [kə'pæsitiz] ,

As	agent	of	the	American	Bible	Society	,	and	in	other	capacities	,
作为	代理人	的	这	美国人	圣经	社会	,	和	在	其他	容量	,

作为美国圣经协会的代理人，以及其他身份，

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]['oʊvər] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɑːn]

I	have	traveled	tens	of	thousands	of	miles	over	different	States	on
我	有	旅行	十	的	数千	的	英里	超过	不同的	各州	在

['hɔːrsbæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

horseback	before	the	war	.
马背	前	这	战争	.

战前，我曾骑马穿越多个州，行程数万英里。

['bɪʃəp] [kævɪnɔ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [saʊθ] , [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Bishop	Kavenaugh	,	of	the	Methodist	Episcopal	Church	South	,	in	introducing	me	to
主教	卡文诺	,	的	这	卫理公会	圣公会	教会	南	,	在	介绍	我	到

[ðə; ði] ['luːivil] ['kɑːnfərəns] [ɪn] - ,

the	Louisville	Conference	in	1858	,
这	路易斯维尔	会议	在	-	,

1858 年，南方卫理公会主教卡文诺向我介绍了路易斯维尔会议，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [aɪ][hæd; həd] " [aʊt] [i'tinəreitid] [ðə; ði][aɪ'tɪnərənsi][ɪt'self]

told	them	that	though	a	Presbyterian	I	had	"	out	itinerated	the	itineracy	itself
讲述	他们	那	尽管	一个	长老会	我	有	"	出去	巡回	这	巡回	本身

.

:

.

我告诉他们，虽然我是长老会教徒，但我"比巡回演出本身还要巡回演出"。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

"	And	yet	I	have	never	seen	or	heard	as	much	of	outrage	and	personal
"	和	然而	我	有	绝不	已见	或者	听到	作为	很多	的	暴行	和	个人的

['vaɪələns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɪn]['eni] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sleɪvəri][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd]

violence	upon	the	colored	people	in	any	five	years	of	slavery	as	I	heard	and
暴力	之上	这	有色	人们	在	任何	五	年	的	奴隶制	作为	我	听到	和

[sɔː] [æt; ət] ['ændəsn,vil] ,

saw	at	Andersonville	,
锯	在	安德森维尔	,

"然而，在奴隶制的五年里，我从未见过或听过像在安德森维尔那样针对黑人的暴行和人身暴力。"

['dʒɔːrdʒə] , [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - , - , [tuː; tə] ['februeri] - , - .

Georgia	,	from	December	22	,	1868	,	to	February	12	,	1869	.
乔治亚州	,	从	十二月	-	,	-	,	到	二月	-	,	-	.

佐治亚州，从 1868 年 12 月 22 日至 1869 年 2 月 12 日。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [kraɪm][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn]['eni] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt]

I	have	never	known	crime	to	be	committed	in	any	community	with	such	perfect
我	有	绝不	已知	犯罪	到	是	坚定的	在	任何	社区	和	这样的	完美的

[ɪm'pjuːnəti] .

impunity	.
免责	.

我从未见过哪个社区的犯罪行为能如此逍遥法外。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wer] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔːrts] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt]

I	have	yet	to	learn	of	a	single	instance	where	the	civil	courts	in	that	part
我	有	然而	到	学习	的	一个	单身的	实例	在哪里	这	民用	法院	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv] ['rendərd] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr] [rɪ'dres] [fɔːr; fər]['autreidʒz] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ]

of	the	State	have	rendered	any	punishment	or	redress	for	outrages	like	those	I
的	这	状态	有	渲染	任何	惩罚	或者	纠正	为了	暴行	喜欢	那些	我

[hæv; həv]['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

have	detailed	.
有	详细的	.

我至今尚未听说该州该地区的民事法庭对像我所描述的这些暴行作出任何惩罚或赔偿。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [kraɪmz] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt][ɪm'pjuːnəti]

The	fact	that	such	crimes	have	for	years	been	committed	with	perfect	impunity
这	事实	那	这样的	犯罪	有	为了	年	到过	坚定的	和	完美的	免责

— [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] ['pɜːrpətreɪt] [ðem; ðəm][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv]

—	that	the	men	who	perpetrate	them	have	not	the	slightest	fear	or	thought	of
—	那	这	男人	WHO	犯	他们	有	不是	这	丝毫	害怕	或者	想法	的

['evər] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] — [ðæt] [ðə; ði] ['friːdmən] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['autreidʒz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]

ever	being	punished	—	that	the	Freedmen	who	have	suffered	outrages	such	as	these
曾经	存在	受到惩罚	—	那	这	自由人	WHO	有	遭受	暴行	这样的	作为	这些

,

,

,

多年来，此类罪行一直逍遥法外——作案者丝毫没有害怕或想到自己会受到惩罚——而遭受此类暴行的自由民，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'taɪərli] [tuː] [groʊs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

and	others	entirely	too	gross	for	me	to	repeat	,
和	其他的	完全	也	总的	为了	我	到	重复	,

还有一些内容实在太恶心，我都不好意思重复。

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [rɔŋz] [wɪl] ['evər][biː; bi]

have	not	the	faintest	shadow	of	a	hope	that	their	wrongs	will	ever	be
有	不是	这	最微弱	阴影	的	一个	希望	那	他们的	错误	将要	曾经	是

[rɪ'drest] ,

redressed	,
纠正	,

他们丝毫没有希望自己的冤屈能够得到纠正。

[hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd]

has	reduced	these	poor	people	to	a	state	of	almost	utter	hopelessness	and
有	减少	这些	贫穷的	人们	到	一个	状态	的	几乎	说出	绝望	和

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

使这些穷人陷入了几乎彻底的绝望和悲哀之中。

['tɜːrnər] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['friːdmən] , [ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ændəsn,vil] ,

Turner	Hall	,	a	freedman	,	a	deacon	in	the	Congregational	church	in	Andersonville	,
车工	大厅	,	一个	自由人	,	一个	执事	在	这	公理会	教会	在	安德森维尔	,

特纳·霍尔，一名获得自由的黑人，是安德森维尔公理会教堂的执事。

['ʌndər] [huːz] [blæk] [skɪn] [biːts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən]

under	whose	black	skin	beats	one	of	the	most	patriotic	and	noble	Christian
在下面	谁	黑色的	皮肤	节拍	一	的	这	最多	爱国	和	高贵	基督教

['hɑːrts] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,

hearts	I	have	ever	known	,
心	我	有	曾经	已知	,

在他黝黑的皮肤下，跳动着我所见过的最爱国、最高尚的基督教心灵之一。

[raɪts] : " [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fər'seɪkən][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

writes	:	"	We	seem	to	be	forsaken	of	God	and	man	.
写	:	"	我们	似乎	到	是	被遗弃的	的	上帝	和	男人	.

写道："我们似乎被上帝和人类抛弃了。"

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

"	I	have	talked	with	many	of	these	men	,	who	in	the	late	Presidential	election	,
"	我	有	谈话	和	许多	的	这些	男人	,	WHO	在	这	晚的	总统	选举	,

"我曾与这些人中的许多人交谈过，他们在最近的总统选举中……"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz]['evər] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

with	a	spirit	as	noble	as	ever	beat	in	the	heart	of	a	martyr	,
和	一个	精神	作为	高贵	作为	曾经	打	在	这	心	的	一个	烈士	,

怀着如同殉道者心中跳动的那般高尚的精神，

[slept] [ɪn] [swɔmps] [fɔːr; fər] [wiːks] , [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [laɪk][waɪld] [biːsts] ,

slept	in	swamps	for	weeks	,	were	hunted	like	wild	beasts	,
睡着了	在	沼泽	为了	周	,	是	猎杀	喜欢	荒野	野兽	,

他们在沼泽里睡了好几个星期，像野兽一样被猎杀。

[ænd; ənd] ['pɛrəld] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

and	perilled	all	means	of	livelihood	for	their	wives	and	children	,	and
和	危险	全部	方法	的	生计	为了	他们的	妻子们	和	孩子们	,	和

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

their	own	lives	,
他们的	自己的	生活	,

他们不仅危及妻子儿女的生计，也危及自己的生命。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [voʊt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][grænt][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

that	they	might	vote	for	General	Grant	for	President	.
那	他们	可能	投票	为了	一般的	授予	为了	总统	.

他们可能会投票支持格兰特将军担任总统。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [æt; ət] ['ændəsn,vil] ,
Those **of** **them** **that** **were** **employed** **in** **the** **National** **Cemetery** **at** **Andersonville** **,**
那些 的 他们 那 是 受雇 在 这 国家的 公墓 在 安德森维尔 ,
['dʒɔːrdʒə] ,
Georgia **,**
乔治亚州 ,

在佐治亚州安德森维尔国家公墓工作的人，

[wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dis'miʃən] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['voʊtɪd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][grænt] .
were **threatened** **with** **dismission** **in** **case** **they** **voted** **for** **General** **Grant** **.**
是 威胁 和 解雇 在 案件 他们 投票 为了 一般的 授予 .

如果他们投票支持格兰特将军，就会被解雇。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [θret] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlz] , ['voʊtɪd]
Notwithstanding **this** **threat** **some** **of** **them** **went** **to** **the** **polls** **,** **voted**
虽然 这 威胁 一些 的 他们 去 到 这 民意调查 , 投票

尽管面临这种威胁，他们中的一些人还是去了投票站，投了票。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][grænt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪst] [baɪ] ['henri] ['wɪljəmz] ,
for **General** **Grant** **,** **and** **were** **immediately** **dismissed** **by** **Henry** **Williams** **,**
为了 一般的 授予 , 和 是 立即地 解雇 经过 亨利 威廉姆斯 ,
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] .
superintendent **of** **the** **cemetery** **.**
校长 的 这 公墓 .

他们为格兰特将军而来，随即被公墓主管亨利·威廉姆斯解雇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
This **was** **done** **to** **deter** **the** **others** **,**
这 曾是 完毕 到 阻止 这 其他的 ,

这样做是为了震慑其他人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] " ['friːmənz] [wɪl] " [baɪ]['voʊtɪŋ][fɔːr; fər]
but **they** **went** **forward** **and** **executed** **a** **"** **freeman's** **will** **"** **by** **voting** **for**
但 他们 去 向前 和 执行 一个 " 弗里曼的 将要 " 经过 表决 为了
['dʒen(ə)rəl][grænt] .
General **Grant** **.**
一般的 授予 .

但他们还是投票支持格兰特将军，执行了“自由人的意志”。

(['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rɪ'muːvd] .)
(**Mr** **.** **Williams** **has** **since** **been** **removed** **.** **)**
(先生 . 威廉姆斯 有 自从 到过 已移除 .)

（威廉姆斯先生已被撤职。）

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][rɪ'wɔːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] ?
And **what** **to** **this** **hour** **has** **been** **their** **reward** **from** **their** **friends** **?**
和 什么 到 这 小时 有 到过 他们的 报酬 从 他们的 朋友们 ?

时至今日，他们从朋友那里得到了怎样的回报?

[aɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [pres] [ðɪs] ['kwestʃən] .
I **forbear** **to** **press** **this** **question** **.**
我 忍耐 到 按 这 问题 .

我不再追问这个问题了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fækts][laɪk] [ðiːz] [ɪn][maɪnd][kæn; kən]['eniwʌn] [sə'poʊz] [ðæt][ə; eɪ] [fer] [ɪ'lekʃ(ə)n] —

But	with	facts	like	these	in	mind	can	anyone	suppose	that	a	fair	election	—
但	和	事实	喜欢	这些	在	头脑	能	任何人	认为	那	一个	公平的	选举	—

[æn; ən][ɪ'lekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['friːdmən] [ɪn]['dʒɔːrdʒə][ʃæl; ʃəl] [gɪv]

an	election	in	which	the	thousands	of	Freedmen	in	Georgia	shall	give
一个	选举	在	哪个	这	数千	的	自由人	在	乔治亚州	将	给

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɪʃɪz] — [kæn; kən][biː; bi][held][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪn] - .

expression	to	their	political	wishes	—	can	be	held	in	that	State	in	1870	.
表达	到	他们的	政治的	愿望	—	能	是	握住	在	那	状态	在	-	.

但考虑到这些事实，谁又能认为1870年佐治亚州能够举行一次公平的选举——一次让该州成千上万的自由民表达其政治意愿的选举呢?

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	thing	is	simply	impossible	.
这	事物	是	简单地	不可能的	.

这根本不可能。

[ʌn'tɪl] [ðiːz] ['ɪgnərənt] , ['aʊtreɪdʒd]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] ,

Until	these	ignorant	,	outraged	people	shall	have	some	demonstration	that	there	is	power	,
直到	这些	无知	,	义愤填膺	人们	将	有	一些	示范	那	那里	是	力量	,

直到这些无知而愤怒的人们亲眼目睹力量的存在，

['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɔːr] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] ,

either	in	the	State	or	Federal	Government	,	to	afford	them	protection	,
任何一个	在	这	状态	或者	联邦	政府	,	到	买得起	他们	保护	,

无论是在州政府还是联邦政府，都要为他们提供保护。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] ['autreidʒz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [rev] . ['rɑːbərt] ['hɑːdʒɪz] [ə'pɑːn] [keɪn] [kʊk] ,

and	punish	such	outrages	as	that	of	Rev	.	Robert	Hodges	upon	Cane	Cook	,
和	惩治	这样的	暴行	作为	那	的	牧师	.	罗伯特	霍奇斯	之上	甘蔗	厨师	,

并严惩像罗伯特·霍奇斯牧师对凯恩·库克所犯下的这种暴行。

[ðə; ðɪ] ['friːdmən] ['kænɑːt][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ə'gen] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər] ['lɪvɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	Freedmen	cannot	be	expected	again	to	risk	their	livings	and	their
这	自由人	不能	是	预期的	再次	到	风险	他们的	生活	和	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn]['voʊtɪŋ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['oʊnlɪ] [frendz] .

lives	in	voting	for	those	whom	they	know	to	be	their	only	friends	.
生活	在	表决	为了	那些	谁	他们	知道	到	是	他们的	仅有的	朋友们	.

不能指望获得自由的黑人再次冒着失去生计和生命的风险去投票给他们唯一信任的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən]

It	will	be	proper	for	me	to	add	that	I	did	not	come	to	Washington
它	将要	是	恰当的	为了	我	到	添加	那	我	做过	不是	来	到	华盛顿

[æt; ət][ðə; ðɪ][səg'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['eni]['pɑːrti][ɪn]['dʒɔːrdʒə] .

at	the	suggestion	or	with	the	knowledge	of	any	party	in	Georgia	.
在	这	建议	或者	和	这	知识	的	任何	派对	在	乔治亚州	.

我还要补充一点，我来华盛顿并非是应佐治亚州任何一方的建议或知情而来。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ] " [ˌdelɪ'geɪʃn] .

I	belong	to	no	"	delegation	.
我	属于	到	不	"	代表团	.

我不属于任何"代表团"。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
" I came here at my own charges , in the interests of patriotism and suffering
" 我 来了 这里 在 我的 自己的 收费 , 在 这 兴趣 的 爱国主义 和 痛苦
[hju:'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

"我自费来到这里，是为了爱国主义和帮助受苦受难的人类。"

[tu:; tə] [leɪ] [ði:z] [fækts] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
to lay these facts before Congress and the highest officers of the
到 躺 这些 事实 前 国会 和 这 最高 警官 的 这
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

将这些事实呈报给国会和政府最高官员。

[ɔ:l][maɪ][self] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
All my self respect and honor as a man ,
全部 我的 自己 尊重 和 荣誉 作为 一个 男人 ,

我作为一个男人所有的自尊和荣誉，

[ɔ:l][maɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
all my regard for the rights of American citizenship ,
全部 我的 看待 为了 这 权利 的 美国人 国籍 ,

我完全尊重美国公民的权利，

[ɔ:l][maɪ] [tɔɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['bænər] ,
all my toils for the triumph of the starry banner ,
全部 我的 辛勤劳作 为了 这 胜利 的 这 繁星 横幅 ,

我所有的辛勤付出，都是为了星旗的胜利。

[ɔ:l][maɪ] ['leibəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]
all my labors for the education and protection of the ignorant and
全部 我的 劳动 为了 这 教育 和 保护 的 这 无知 和
['aʊtreɪdʒd] ['fri:dmən] ,
outraged Freedmen ,
义愤填膺 自由人 ,

我为教育和保护无知且受辱的自由民所做的一切努力，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][i'məuʃənz] [stɜ:rd] [ɪn][maɪ][soʊl][æz; əz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt]
and all the emotions stirred in my soul as again and again I have walked
和 全部 这 情绪 搅拌 在 我的 灵魂 作为 再次 和 再次 我 有 步行
[ə'mɪd][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['mɑ:rtərd] [ded] [æt; ət] ['ændəsn,vil] ,
amid the graves of the nation's martyred dead at Andersonville ,
之中 这 坟墓 的 这 国家的 殉道者 死的 在 安德森维尔 ,

当我一次又一次地走过安德森维尔国家烈士的坟墓时，我灵魂深处涌起各种复杂的情绪。

[kəm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌʌn'sɔ:t] ['leibəz] .
compelled me to the performance of these unsought labors .
被迫 我 到 这 表现 的 这些 不请自来 劳动 .

迫使我从事这些我并不想做的劳动。

[aɪ][æsk] [ðæt] [ði:z] ['fri:dmən] [meɪ] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɔŋz] [rɪ'drest] .
I ask that these Freedmen may be protected and their wrongs redressed .
我 问 那 这些 自由人 可能 是 受保护 和 他们的 错误 纠正 .

我请求保护这些获得自由的黑人，并纠正他们所遭受的不公。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn]['dʒɔːrdʒə]

I	ask	for	the	vindication	of	the	rights	of	American	citizenship	in	Georgia
我	问	为了	这	平反	的	这	权利	的	美国人	国籍	在	乔治亚州

[ænd; ənd] ['evriwer] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [flæg][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɔɪl] .

and	everywhere	beneath	our	own	flag	upon	our	own	soil	.
和	到处	下面	我们的	自己的	旗帜	之上	我们的	自己的	土壤	.

我要求维护美国公民在佐治亚州以及在我们自己的国土上，在我们自己的国旗下的所有地方的权利。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

With	great	respect	,	your	obedient	servant	,
和	伟大的	尊重	,	你的	听话	仆人	,

谨致以崇高的敬意，您忠实的仆人，

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['pɪrsən] .

H	.	W	.	PIERSON	.
H	.	W	.	皮尔森	.

HW 皮尔森。

[ɑːn] . [tʃɑːrlz] [ˈsʌmnə] ,

Hon	.	Charles	Sumner	,
尊敬的	.	查尔斯	萨姆纳	,

尊敬的查尔斯·萨姆纳先生

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

United	States	Senate	.
团结的	各州	参议院	.

美国参议院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[əˈpendɪks] [ə; eɪ] .

Appendix	A	.
附录	一个	.

附录A。

[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn] ['ændəsn,vil] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Emancipation	Day	in	Andersonville	,	Ga	.
解放	天	在	安德森维尔	,	加	.

佐治亚州安德森维尔的解放日

['dʒænjueri][wʌn] , - .

JANUARY	1	,	1869	.
一月	1	,	-	.

1869年1月1日。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['pɪrsən] , [diː] . [diː] .

BY	REV	.	H	.	W	.	PIERSON	,	D	.	D	.
经过	修订版	.	H	.	W	.	皮尔森	,	D	.	D	.

作者：H·W·皮尔森牧师，神学博士

[ðɪs] [deɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] ,

This	day	so	full	of	interest	to	the	freedmen	,
这	天	所以	满的	的	兴趣	到	这	自由人	,

对于获得自由的黑人来说，这一天充满了意义。

[soʊ][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['lɪŋkən] ,

so	identified	with	the	name	and	fame	of	the	lamented	Lincoln	,
所以	已识别	和	这	姓名	和	名声	的	这	哀叹	林肯	,

因此与已故林肯的名声和声望紧密相连，

[ænd; ənd][soʊ] ['glɔːriəs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wʌz; wəz]['duːli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]

and	so	glorious	in	the	history	of	our	country	,	was	duly	celebrated	in
和	所以	辉煌	在	这	历史	的	我们的	国家	,	曾是	正式地	著名	在

['ændəsn,vil] , ['dʒɔːrdʒə] .

Andersonville	,	Georgia	.
安德森维尔	,	乔治亚州	.

在我国历史上如此辉煌的事件，在佐治亚州安德森维尔得到了应有的庆祝。

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðɪs]

If	called	upon	to	state	what	have	been	the	instrumentalities	at	work	among	this
如果	称为	之上	到	状态	什么	有	到过	这	工具	在	工作	之中	这

['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][led][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][mʌst; məst] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ][moʊst] [ə'proʊpriət]

people	that	have	led	to	what	I	think	all	must	esteem	a	most	appropriate
人们	那	有	引领	到	什么	我	思考	全部	必须	尊重	一个	最多	合适的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	beautiful	celebration	of	the	day	,
和	美丽的	庆典	的	这	天	,

如果要我说明是什么样的努力促成了这场我认为所有人都会赞赏的、最恰当、最美好的庆祝活动，

[aɪ][mʌst; məst] [neɪm] [æz; əz][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['friːdmən] ,

I	must	name	as	first	and	most	efficient	the	School	for	Freedmen	,
我	必须	姓名	作为	第一的	和	最多	高效的	这	学校	为了	自由人	,

我必须首先提及并认为最有效、最有价值的是自由民学校。

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,

established	here	by	the	American	Missionary	Association	,	in	the	fall	of	1866	,
已确立的	这里	经过	这	美国人	传教士	协会	,	在	这	落下	的	-	,

该机构由美国传教士协会于1866年秋季在此建立。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

and	successfully	carried	on	up	to	the	present	time	.
和	成功地	携带	在	向上	到	这	展示	时间	.

并一直成功延续至今。

[ɪts][fɜːrst] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [mɪs] [em] . [el] . [ruːt] , [ʌv; əv] ['ʃefiːld] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [em] .

Its	first	teachers	were	Miss	M	.	L	.	Root	,	of	Sheffield	,	Ohio	,	and	Miss	M	.
它是	第一的	教师	是	错过	M	.	L	.	根	,	的	谢菲尔德	,	俄亥俄州	,	和	错过	M	.

[ef] . ['bæti] ,

F	.	Battey	,
F	.	电池	,

它的第一批教师是来自俄亥俄州谢菲尔德的 ML Root 小姐和 MF Battey 小姐。

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . , [huː] ['leɪbərd] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

of	Providence	,	R	.	I	.	,	who	labored	here	for	two	years	,	with	a	Christian
的	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,	WHO	辛勤劳作	这里	为了	二	年	,	和	一个	基督教

['heroʊɪzəm] ,

heroism	,
英雄主义	,

来自罗德岛州普罗维登斯的他，在这里辛勤劳作了两年，展现了基督徒的英雄主义精神。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæt] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn'deləbli] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

wisdom	and	success	that	have	left	their	names	indelibly	engraved	upon	the
智慧	和	成功	那	有	左边	他们的	姓名	不可磨灭地	刻	之上	这

['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] ['tɔɪld] .

grateful	hearts	of	all	those	for	whom	they	toiled	.
感激的	心	的	全部	那些	为了	谁	他们	辛勤劳作	.

他们凭借智慧和成就，在所有曾受他们帮助的人们心中留下了不可磨灭的印记。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] , [mɪs] [em] . [siː] . [deɪ] , [ʌv; əv] ['ʃefiːld] , [oʊ'haɪoʊ] , ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] ,

During	the	second	year	,	Miss	M	.	C	.	Day	,	of	Sheffield	,	Ohio	,	aided	them	,
期间	这	第二	年	,	错过	M	.	C	.	天	,	的	谢菲尔德	,	俄亥俄州	,	协助	他们	,

第二年，来自俄亥俄州谢菲尔德的MC Day小姐为他们提供了帮助。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌsiː 'oʊ] - ['leɪbərər] .

and	was	a	worthy	and	efficient	co	-	laborer	.
和	曾是	一个	值得	和	高效的	合作	-	劳动者	.

他是一位称职且高效的合作者。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][θɜːrd]

For	reasons	unknown	to	the	writer	,	none	of	these	ladies	returned	the	third
为了	原因	未知	到	这	作家	,	没有任何	的	这些	女士们	返回	这	第三

[jɪr] ,

year	,
年	,

作者不知道的原因是，这些女士都没有在第三年回来。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [mɪs] ['lɔːrə] ['pɑːrmɪli] , [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd]

but	were	succeeded	by	Miss	Laura	Parmelee	,	of	Toledo	,	Ohio	,	and
但	是	成功了	经过	错过	劳拉	帕尔梅利	,	的	托莱多	,	俄亥俄州	,	和

[mɪs] [ə'miljə] ['dʒɑːnsən] ,

Miss	Amelia	Johnson	,
错过	阿米莉亚	约翰逊	,

但接替她们的是来自俄亥俄州托莱多的劳拉·帕梅利小姐和阿米莉亚·约翰逊小姐。

[ʌv; əv] ['enfiːld] , [kɑːn] . , [huː] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði][wɜːrk][soʊ] [sək'sesfəli] [iˈnɔːgjureitid]

of	Enfield	,	Conn	.	,	who	are	carrying	forward	the	work	so	successfully	inaugurated
的	恩菲尔德	,	连接	.	,	WHO	是	携带	向前	这	工作	所以	成功地	就职典礼

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [sək'ses] .

with	undiminished	success	.
和	未减损	成功	.

来自康涅狄格州恩菲尔德的他们，正在继续推进这项已经成功开展的工作，并且取得了丝毫的成功。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

The	colored	people	have	become	so	impressed	with	the	value	of	the	school
这	有色	人们	有	变得	所以	印象深刻	和	这	价值	的	这	学校

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd]

that	they	are	contributing	to	its	support	with	increasing	liberality	and
那	他们	是	贡献	到	它是	支持	和	增加	自由主义	和

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

有色人种对这所学校的价值印象深刻，他们越来越慷慨、越来越热情地为学校提供支持。

[æz; əz][ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdmən] [ɑːr; ər][ɔːl] [sə'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]

As	the	schools	for	the	freedmen	are	all	suspended	during	the	Christmas
作为	这	学校	为了	这	自由人	是	全部	暂停	期间	这	圣诞节

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

由于所有为获得自由的黑人设立的学校在圣诞节假期期间都停课，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

a	number	of	teachers	and	their	friends	,	in	other	places	,
一个	数字	的	教师	和	他们的	朋友们	,	在	其他	地方	,

其他地方的一些老师和他们的朋友

[hæd; həd] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ændəsn,vil] .

had	availed	themselves	of	this	opportunity	to	visit	Andersonville	.
有	已利用	他们自己	的	这	机会	到	访问	安德森维尔	.

他们利用这个机会参观了安德森维尔。

[æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " ['tiːtʃərz] - [hoʊm]

At	a	social	gathering	at	the	"	Teachers	'	Home
在	一个	社会的	采集	在	这	"	教师	-	家

在"教师之家"的一次社交聚会上

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	24	]
"	[	页	-	]

[第24页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	found	that	,	including	the	visitors	,	the	clerks	in	the	service	of	the
它	曾是	成立	那	,	包括	这	访客	,	这	职员	在	这	服务	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

调查发现，包括访客在内，政府工作人员

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hɪr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['nɔːrðərn]

and	the	teachers	here	,	there	were	present	representatives	of	seven	northern
和	这	教师	这里	,	那里	是	展示	代表	的	七	北方

[steɪts] ,

States	,
各州	,

这里的老师们，还有来自北方七个州的代表出席了会议。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][juˈnaɪt] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdmən] [ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n]

and	all	were	ready	to	unite	heartily	with	the	freedmen	in	the	celebration
和	全部	是	准备好	到	团结	衷心地	和	这	自由人	在	这	庆典

[ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [deɪ] .

of	Emancipation	Day	.
的	解放	天	.

所有人都准备与获得自由的黑人一起热烈庆祝解放日。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪs] ['rʌsl] , [ʌv; əv] [meɪn] ; [mɪs] ['tʃæmpni] [ænd; ənd] [mɪs] ['stɑːwɛl] , [ʌv; əv]

They	were	Miss	Russell	,	of	Maine	;	Miss	Champney	and	Miss	Stowell	,	of
他们	是	错过	罗素	,	的	缅因州	;	错过	钱普尼	和	错过	斯托厄尔	,	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

Massachusetts	;
马萨诸塞州	;

她们分别是来自缅因州的罗素小姐；来自马萨诸塞州的钱普尼小姐和斯托厄尔小姐；

[mɪs] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [smɪθ] , [ʌv; əv] [kə'netɪkət] : ['mɪstər] . [pɑːnd] , [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ;

Miss	Johnson	and	Misses	Smith	,	of	Connecticut	:	Mr	.	Pond	,	of	Rhode	Island	;
错过	约翰逊	和	小姐们	史密斯	,	的	康涅狄格州	:	先生	.	池塘	,	的	罗德岛	岛	;

['mɪstər] . [nɔːrθ] ,

Mr	.	North	,
先生	.	北	,

康涅狄格州的约翰逊小姐和史密斯小姐；罗德岛州的庞德先生；诺斯先生，

[ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] ; ['mɪstər] . ['hɔtən] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [mɪs] ['pɑːrmɪli] , [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd]

of	Indiana	;	Mr	.	Haughton	,	of	New	York	;	Miss	Parmelee	,	of	Ohio	,	and
的	印第安纳州	;	先生	.	霍顿	,	的	新的	约克	;	错过	帕尔梅利	,	的	俄亥俄州	,	和

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['pɪrsən] .

Rev	.	Dr	.	H	.	W	.	Pierson	.
牧师	.	博士	.	H	.	W	.	皮尔森	.

来自印第安纳州的霍顿先生；来自纽约的霍顿先生；来自俄亥俄州的帕梅利小姐；以及 HW 皮尔森牧师博士。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

The	committee	appointed	to	make	arrangements	for	the	appropriate	celebration
这	委员会	任命	到	制作	安排	为了	这	合适的	庆典

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

为妥善安排当天庆祝活动而设立的委员会，

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər]

anxious	to	make	the	fullest	possible	exhibition	of	the	loyalty	of	all	who	were
焦虑的	到	制作	这	最	可能的	展览	的	这	忠诚	的	全部	WHO	是

[tu:; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ɪts][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

to	unite	with	them	in	its	celebration	,
到	团结	和	他们	在	它是	庆典	,

为了尽可能充分地展现所有将与他们一起庆祝的人的忠诚，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] (1st ,) ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] - - ['tʃæp(ə)l] ; (2d ,)

determined	that	it	should	include	(	1st	,	)	Services	in	the	Freedmens	'	Chapel	;	(	2d	,	)
决定	那	它	应该	包括	(	1st	,	)	服务	在	这	-	-	教堂	;	(	2d	,	)

确定其应包括：（1）自由民教堂的礼拜仪式；（2）

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri] ; [ænd; ənd] (3d ,)

The	decoration	of	the	Cemetery	;	and	(	3d	,	)
这	装饰	的	这	公墓	;	和	(	3d	,	)

墓地的装饰；以及（3d,）

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪr] [oʊld][flæg] , " [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] .

The	Salutation	of	the	"	Dear	Old	Flag	,	"	at	the	depot	.
这	问候	的	这	"	亲爱的	老的	旗帜	,	"	在	这	仓库	.

在车站向"亲爱的老国旗"致敬。

[ɔ:l] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ði:z]

All	entered	with	alacrity	and	delight	upon	the	work	of	preparation	for	these
全部	进入	和	敏捷	和	喜	之上	这	工作	的	准备	为了	这些

['sɜ:rvɪsɪz] .

services	.
服务	.

所有人都兴高采烈地投入到这些活动的筹备工作中。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [reɪndʒd][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['evəgri:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	colored	people	ranged	the	woods	to	find	the	choicest	evergreens	,	and	the
这	有色	人们	范围	这	树林	到	寻找	这	精选	常绿植物	,	和	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

黑人四处穿梭于树林中，寻找最优质的常绿树木，而年轻的女士们，

[wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][hændz] [rɔ:t] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

with	willing	hearts	and	skillful	hands	wrought	the	most	elaborate	and	beautiful
和	愿意的	心	和	熟练	双手	锻	这	最多	精心制作的	和	美丽的

[riθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'noʊliə] ,

wreaths	from	the	Magnolia	,
花圈	从	这	木兰	,

他们怀着一颗乐于奉献的心和一双巧手，用木兰花编织出了最精致、最美丽的花环。

[beɪ] , ['hɑ:li] , ['si:dər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [baʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bauntifəli]

Bay	,	Holly	,	Cedar	,	and	other	boughs	with	which	they	were	so	bountifully
湾	,	冬青	,	雪松	,	和	其他	树枝	和	哪个	他们	是	所以	丰盛地

['fɜ:rnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

他们那里有大量的月桂树、冬青树、雪松树和其他树枝。

['sɔŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'hɜːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər]['duːli] [kəm'pliːtɪd] .

Songs	were	rehearsed	,	and	all	arrangements	were	duly	completed	.
歌曲	是	排练	,	和	全部	安排	是	正式地	完全的	.

歌曲都经过了排练，所有编排工作也都已妥善完成。

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] [met] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd][bəuθ]

On	New	Year's	morning	a	deeply	interested	audience	met	in	the	room	occupied	both
在	新的	年	早晨	一个	深	感兴趣的	观众	遇见	在	这	房间	占领	两个都

[fɔːr; fər] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] ,

for	school	-	room	and	chapel	,
为了	学校	-	房间	和	教堂	,

元旦清晨，一群兴致勃勃的听众聚集在既是教室又是小教堂的房间里。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , ['mɪstər] . [flɔɪd] ['snɛlsən] , (['kʌlərd]) ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	at	10	a	.	m	.	,	Mr	.	Floyd	Snelson	,	(	colored	)	President	of	the	day	,
和	在	-	一个	.	米	.	,	先生	.	弗洛伊德	斯内尔森	,	(	有色	)	总统	的	这	天	,

上午 10 点，弗洛伊德·斯内尔森先生（有色人种）担任当日主席。

[kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ([wʌn] .

called	the	meeting	to	order	,	and	services	were	conducted	as	follows	:	(	1	.	)	)
称为	这	会议	到	命令	,	和	服务	是	实施	作为	跟随	:	(	1	.	)	

会议开始，并按以下方式进行：（1.）

['sɪŋɪŋ] — " [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [dwel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [skaɪz] .

Singing	—	"	From	all	that	dwell	below	the	skies	.
歌唱	—	"	从	全部	那	住	以下	这	天空	.

歌唱——"来自天空之下所有居住者。

" ([ˌtuː'tuː]) ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [baɪ] [mɪs] ['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv] ['enfiːld] , [kə'netɪkət] . ([θriː] .)

"	(	2	)	Reading	the	Scriptures	,	by	Miss	Johnson	,	of	Enfield	,	Connecticut	.	(	3	.	)
"	(	2	)	阅读	这	经文	,	经过	错过	约翰逊	,	的	恩菲尔德	,	康涅狄格州	.	(	3	.	)

（2）《读经》，作者是康涅狄格州恩菲尔德的约翰逊小姐。（3）

[prer] , [baɪ] ['diːkən] ['stɪkni] , (['kʌlərd] .) ([fɔːr] .)

Prayer	,	by	Deacon	Stickney	,	(	colored	.	)	(	4	.	)
祷告	,	经过	执事	斯蒂克尼	,	(	有色	.	)	(	4	.	)

执事斯蒂克尼的祈祷文（彩色版）（4.）

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [baɪ] [mɪs] ['pɑːrmɪli] , [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] , [oʊ'haɪoʊ]

Reading	of	the	Emancipation	Proclamation	,	by	Miss	Parmelee	,	of	Toledo	,	Ohio
阅读	的	这	解放	公告	,	经过	错过	帕尔梅利	,	的	托莱多	,	俄亥俄州

.

:

.

来自俄亥俄州托莱多的帕梅利小姐宣读《解放奴隶宣言》。

([faɪv]) ['sɪŋɪŋ] — " [oʊ] , [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] , " — ['hwitiə] .

(	5	)	Singing	—	"	Oh	,	praise	and	thanks	,	"	—	Whittier	.
(	5	)	歌唱	—	"	哦	,	称赞	和	谢谢	,	"	—	惠提尔	.

（5）歌唱——"哦，赞美和感谢，"——惠蒂尔。

([sɪks]) [ə'dres] [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['pɪrsən] .

(	6	)	Address	by	Rev	.	Dr	.	H	.	W	.	Pierson	.
(	6	)	地址	经过	牧师	.	博士	.	H	.	W	.	皮尔森	.

（6）HW Pierson 博士的讲话。

[ðɪs] ['proʊgræm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,

This	programme	having	been	carried	out	,
这	程序	拥有	到过	携带	出去	,

该计划实施完毕后，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

the	entire	audience	was	formed	into	a	procession	and	marched	to	the
这	全部的	观众	曾是	形成	进入	一个	游行	和	行军	到	这

['semәteri] ,

Cemetery	,
公墓	,

全体观众组成队伍，列队前往墓地。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] .

about	half	a	mile	north	of	us	,	under	the	direction	of	Mr	.
关于	一半	一个	英里	北	的	我们	,	在下面	这	方向	的	先生	.

['hɔtən, 'haʊtən] ,

Houghton	,
霍顿	,

在我们以北约半英里处，在霍顿先生的指导下，

[ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] , ['mɑ:rʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	Brooklyn	,	New	York	,	Marshal	of	the	day	.
的	布鲁克林	,	新的	约克	,	元帅	的	这	天	.

来自纽约布鲁克林的当日治安官。

[ðæt] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪm'breɪsɪŋ] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['fri:dmən] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]

That	procession	,	embracing	so	many	happy	Freedmen	and	representatives	from
那	游行	,	拥抱	所以	许多	快乐的	自由人	和	代表	从

[soʊ] ['meni] [steɪts] ,

so	many	States	,
所以	许多	各州	,

那支游行队伍，汇聚了众多获得自由的黑人以及来自各个州的代表，

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [riθs] ,

moving	with	so	much	order	,	and	bearing	such	beautiful	wreaths	,
移动	和	所以	很多	命令	,	和	轴承	这样的	美丽的	花圈	,

行动如此井然有序，手捧如此美丽的花圈，

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .

was	certainly	one	of	the	most	impressive	and	beautiful	I	have	ever	seen	.
曾是	当然	一	的	这	最多	感人的	和	美丽的	我	有	曾经	已见	.

这绝对是我见过的最令人印象深刻、最美丽的景色之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv][meltid] [tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hɑ:rts]

I	am	sure	the	sight	would	have	melted	tens	of	thousands	of	hearts
我	是	当然	这	视线	会	有	融化	十	的	数千	的	心

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

could	they	have	looked	upon	it	.
可以	他们	有	看起来	之上	它	.

我相信，如果成千上万的人能看到这一幕，一定会为之动容。

['ɑ:nwərd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [moʊst] [ə'proʊpriət]

Onward	they	marched	upon	their	sacred	mission	,	singing	at	times	most	appropriate
向前	他们	行军	之上	他们的	神圣	使命	,	歌唱	在	时代	最多	合适的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɔŋz] :

and	beautiful	songs	:
和	美丽的	歌曲	:

他们继续执行神圣的使命，不时唱起最应景、最动听的歌曲：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
winding **down** **the** **hillside** **,**
绕线 向下 这 山坡 ,

蜿蜒而下山坡，

['krɔːsɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['skæntlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːm] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] ['wɔːtər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
crossing **upon** **a** **single** **scantling** **the** **muddy** **stream** **that** **furnished** **water** **for** **our**
过境 之上 一个 单身的 标尺 这 浑 溪流 那 提供 水 为了 我们的
[oʊn] ['prizənəz] ,
own **prisoners** **,**
自己的 囚犯 ,

跨过一条单木栈道，穿过那条为我们的囚犯提供水源的浑浊溪流，

['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːd] ['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [wɜːr; wər] [pend] ,
passing **near** **the** **rude** **cabin** **where** **the** **blood** **-** **hounds** **were** **penned** **,**
通过 靠近 这 粗鲁的 舱 在哪里 这 血 - 猎犬 是 撰写 ,

路过那间简陋的小屋，猎犬就被圈养在那里。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ'keɪdz] [wer] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['jiːldɪd] [ʌp][ðer; ðər]
in **full** **view** **of** **the** **stockades** **where** **so** **many** **thousands** **yielded** **up** **their**
在 满的 看法 的 这 栅栏 在哪里 所以 许多 数千 产生 向上 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives **,**
生活 ,

在成千上万人献出生命的栅栏的众目睽睽之下，

['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [tred] ,
moving **onward** **and** **up** **the** **gentle** **elevation** **with** **slow** **and** **solemn** **tread** **,**
移动 向前 和 向上 这 温和的 海拔 和 慢的 和 庄严 踏 ,

迈着缓慢而庄严的步伐，继续向前，沿着缓坡向上攀登。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ([saʊθ]) ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] , [wer]
they **at** **length** **reached** **the** **front** **(** **south** **)** **entrance** **of** **the** **Cemetery** **,** **where**
他们 在 长度 达到 这 正面 (南) 入口 的 这 公墓 , 在哪里
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] .
the **procession** **halted** **.**
这 游行 停止 .

他们最终到达了公墓的正门（南门），队伍在那里停了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ([iːst]) [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd]['tæblət][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
On **the** **right** **(** **east** **)** **of** **the** **gate** **is** **a** **post** **and** **tablet** **in** **the** **form** **of** **a**
在 这 正确的 (东方) 的 这 门 是 一个 邮政 和 药片 在 这 形式 的 一个
[krɔːs] ,
cross **,**
叉 ,

大门右侧（东侧）有一根十字架形状的柱子和石碑。

['berɪŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] , ['ændəsn,vil] , ['dʒɔːrdʒə] .
bearing **this** **inscription** **:** **"** **National** **Cemetery** **,** **Andersonville** **,** **Georgia** **.**
轴承 这 题词 : " 国家的 公墓 , 安德森维尔 , 乔治亚州 .

上面刻着："佐治亚州安德森维尔国家公墓。"

" [ɑːn][ðə; ði][left] ([west]) [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr][poʊst][ænd; ənd]['tæblət] , ['berɪŋ] [ðɪs]
" **On** **the** **left** **(** **west** **)** **of** **the** **gate** **is** **a** **similar** **post** **and** **tablet** **,** **bearing** **this**
" 在 这 左边 (西方) 的 这 门 是 一个 相似的 邮政 和 药片 , 轴承 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
inscription **:**
题词 :

"大门左侧（西侧）有一根类似的柱子和石碑，上面刻着这样的铭文：

" [ɑːn] [feɪmz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd]

"	On	Fame's	eternal	camping	-	ground
"	在	名声	永恒	野营	-	地面

“在名望永恒的营地”

[ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [tents] [ɑːr; ər] [spred] ,

Their	silent	tents	are	spread	,
他们的	沉默的	帐篷	是	传播	,

他们静静地搭起帐篷，

[ænd; ənd] [ˈglɔːri] [gɑːrdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [raʊnd] ,

And	Glory	guards	,	with	solemn	round	,
和	荣耀	守卫	,	和	庄严	圆形的	,

荣耀守护着，庄严地环绕着，

[ðɪs] [ˈbɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

This	bivouac	of	the	dead	.
这	露营	的	这	死的	.

这是死者的营地。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈdezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,

"	A	young	lady	,	designated	for	the	purpose	,
"	一个	年轻的	女士	,	指定的	为了	这	目的	,

一位为此目的指定的年轻女子

[left] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [riθs] [əˈpɑːn][ðə; ði]

left	the	procession	and	hung	one	of	our	most	beautiful	wreaths	upon	the
左边	这	游行	和	悬挂	一	的	我们的	最多	美丽的	花圈	之上	这

[krɔːs] [əˈbʌv] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .

cross	above	this	inscription	.
叉	多于	这	题词	.

离开游行队伍后，我们将最漂亮的花圈之一挂在十字架上，十字架上方刻着这段文字。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ðen] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [prəˈseʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði]

The	gates	were	then	thrown	open	,	and	the	entire	procession	entered	the
这	大门	是	然后	抛掷	打开	,	和	这	全部的	游行	进入	这

['semәteri] .

Cemetery	.
公墓	.

随后大门敞开，整个队伍进入了墓地。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðɪs]

But	how	shall	I	describe	the	scene	spread	out	before	us	as	we	entered	this
但	如何	将	我	描述	这	场景	传播	出去	前	我们	作为	我们	进入	这

['sɑːləm] ,

solemn	,
庄严	,

但是，当我们进入这庄严的殿堂时，眼前展现的景象该如何描述呢?

['saɪlənt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ded] ?

silent	city	of	the	nation's	dead	?
沉默的	城市	的	这	国家的	死的	?

国家亡灵的寂静之城?

[ðə; ði] ['semәteri] [kən'teɪnz] ['fɔːrti] - [θriː] ['eikəs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens]

The	Cemetery	contains	forty	-	three	acres	,	which	are	enclosed	by	a	high	board	fence
这	公墓	包含	四十	-	三	英亩	,	哪个	是	内	经过	一个	高的	木板	栅栏

.

:

.

公墓占地 43 英亩，四周环绕着高高的木板围栏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] ['sekʃnz] [baɪ] [brɔːd] ['ævəˌnjʊs] , ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

It	is	divided	into	four	principal	sections	by	broad	avenues	,	running	north	and
它	是	分割	进入	四	主要的	部分	经过	广阔	途径	,	跑步	北	和

[saʊθ] ,

south	,
南	,

它被南北走向的宽阔大道分为四个主要区域，

[ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ˌɪntər'sekt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər]

and	east	and	west	,	intersecting	each	other	at	right	angles	at	the	center
和	东方	和	西方	,	相交	每个	其他	在	正确的	角度	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

of	the	grounds	.
的	这	理由	.

东西向两条线在场地中心垂直相交。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [roʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['ævəˌnjʊs] .

There	is	a	sidewalk	and	row	of	young	trees	on	each	side	of	these	avenues	.
那里	是	一个	人行道	和	排	的	年轻的	树木	在	每个	边	的	这些	途径	.

这两条大道两侧都有人行道和一排小树。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['ævəˌnjʊs][ænd; ənd] [wɔːks] , [wʌt] [fiːldz] , [wʌt] [fiːldz]

And	then	on	either	side	of	these	avenues	and	walks	,	what	fields	,	what	fields
和	然后	在	任何一个	边	的	这些	途径	和	散步	,	什么	字段	,	什么	字段

[ʌv; əv] [waɪt] [hed] - ['bɔrdz] ,

of	white	head	-	boards	,
的	白色的	头	-	板	,

然后，在这些大道和步道的两旁，是怎样的田野，怎样的一片片白色床头板，

['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] ['pærəlel] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

stretching	away	in	long	white	parallel	lines	to	the	north	and	south	,
伸展	离开	在	长的	白色的	平行线	线条	到	这	北	和	南	,

向南北两侧延伸出长长的白色平行线，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪmp(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ['redʒɪmənt] ,

each	with	its	simple	record	of	the	name	,	regiment	,
每个	和	它是	简单的	记录	的	这	姓名	,	团	,

每份记录都很简单，包括名称、团名等。

[ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	date	of	death	of	him	who	lies	beneath	it	.
和	日期	的	死亡	的	他	WHO	谎言	下面	它	.

以及墓下之人的死亡日期。

[soʊ] [ðeɪ] [sliːp] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [sliːp] ,

So	they	sleep	their	long	sleep	,
所以	他们	睡觉	他们的	长的	睡觉	,

于是他们便开始了漫长的睡眠。

['laɪɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn]

lying	shoulder	to	shoulder	in	their	graves	as	they	had	stood	together	in
说谎	肩膀	到	肩膀	在	他们的	坟墓	作为	他们	有	站立	一起	在

['serid] [ræŋks][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

serried	ranks	on	many	a	field	of	battle	.
串联	排名	在	许多	一个	场地	的	战斗	.

他们肩并肩地躺在坟墓里，就像他们曾在无数战场上并肩作战一样。

[ri'zju:mɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənu:] , [wɪð; wɪθ][ræŋk][ə'pɑ:n][ræŋk]

Resuming	**our**	**march**	**,**	**and**	**moving**	**up**	**the**	**broad**	**avenue**	**,**	**with**	**rank**	**upon**	**rank**
恢复	我们的	行进	,	和	移动	向上	这	广阔	大街	,	和	秩	之上	秩

,

,

,

我们继续行进，沿着宽阔的大道列队前进，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ði:z] ['sɑ:ləm] ['sentənəlz][ə'pɑ:n] ['i:ðər]

and	**thousands**	**upon**	**thousands**	**of**	**these**	**solemn**	**sentinels**	**upon**	**either**
和	数千	之上	数千	的	这些	庄严	哨兵	之上	任何一个

[saɪd][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

side	**of**	**us**	**,**
边	的	我们	,

在我们两侧，成千上万的庄严哨兵，

[wi:; wi][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði][left] ([west]) [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənu:] , [ə; eɪ]['tæblət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

we	**find**	**on**	**the**	**left**	**(**	**west**	**)**	**side**	**of**	**the**	**avenue**	**,**	**a**	**tablet**	**with**	**this**	**inscription**
我们	寻找	在	这	左边	(	西方	)	边	的	这	大街	,	一个	药片	和	这	题词

:

:

:

我们在大道左侧（西侧）发现了一块石碑，上面刻着这样的铭文：

" [ðə; ði][hoʊps] , [ðə; ði] [fɪrz] , [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [terz] ,

"	**The**	**hopes**	**,**	**the**	**fears**	**,**	**the**	**blood**	**,**	**the**	**tears**	**,**
"	这	希望	,	这	恐惧	,	这	血	,	这	眼泪	,

“希望、恐惧、鲜血、泪水，

[ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['bɪtər] [straɪf] ,

That	**marked**	**the**	**bitter**	**strife**	**,**
那	标记	这	苦的	冲突	,

那标志着激烈冲突的开始。

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ɔ:l] [kraʊnd] [baɪ] ['vɪktəri]

Are	**now**	**all**	**crowned**	**by**	**victory**
是	现在	全部	加冕	经过	胜利

如今他们都已荣登胜利之巅。

[ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] .

That	**saved**	**the**	**nation's**	**life**	**.**
那	已保存	这	国家的	生活	.

那拯救了国家的性命。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**26**	**]**
"	[	页	-	]

[第26页]

[wi:; wi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ə'bʌv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

We	**paused**	**,**	**and**	**hung**	**a**	**wreath**	**above**	**this**	**inscription**	**,**
我们	暂停	,	和	悬挂	一个	花圈	多于	这	题词	,

我们停下脚步，在这块碑文上方挂了一个花圈。

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]['tæblət][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ([i:st]) [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənu:] ,

and	**then**	**moved**	**on**	**to**	**a**	**tablet**	**on**	**the**	**right**	**(**	**east**	**)**	**side**	**of**	**the**	**avenue**	**,**
和	然后	已搬	在	到	一个	药片	在	这	正确的	(	东方	)	边	的	这	大街	,

然后他走到大道右侧（东侧）的一块平板电脑前。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

with	**this**	**inscription**	**:**
和	这	题词	:

上面刻着：

" ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [drɪr] ,
" **Whether** **in** **the** **prison** **drear** **,**
" 无论 在 这 监狱 凄凉 ,

"无论是在阴冷的监狱里，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [væn] ,
Or **in** **the** **battle's** **van** **,**
或者 在 这 战斗的 货车 ,

或者在战斗的货车里，

[ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə][daɪ] ,
The **fittest** **place** **for** **man** **to** **die** **,**
这 最强 地方 为了 男人 到 死 ,

最适合人类死亡的地方

[ɪz] [wer] [hi:; hi][daɪz][fɔ:r; fər][mæn] .
Is **where** **he** **dies** **for** **man** **.**
是 在哪里 他 死亡 为了 男人 .

他为人类而死。

" [wi:; wi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ri:θ] [hɪr] ,
" **We** **hung** **a** **wreath** **here** **,**
" 我们 悬挂 一个 花圈 这里 ,

我们在这里挂了一个花圈，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊər; ɑ:r] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]['hɔ:ltɪd][ɑ:n][ðə; ði][left] ([west]) [saɪd]
and **again** **our** **procession** **moved** **forward** **and** **halted** **on** **the** **left** **(** **west** **)** **side**
和 再次 我们的 游行 已搬 向前 和 停止 在 这 左边 (西方) 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['ævənu:] ,
of **the** **avenue** **,**
的 这 大街 ,

于是，我们的队伍再次向前行进，并在大道左侧（西侧）停了下来。

[æt; ət][ə; eɪ]['tæblət] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜ:rdz] :
at **a** **tablet** **bearing** **the** **inspired** **words** **:**
在 一个 药片 轴承 这 灵感 字 :

在一块刻有神圣箴言的石碑前：

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dʌst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
" **Then** **shall** **the** **dust** **return** **to** **the** **earth** **as** **it** **was** **;**
" 然后 将 这 灰尘 返回 到 这 地球 作为 它 曾是 ;

"那时，尘土仍将归于大地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑ:d] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
and **the** **spirit** **shall** **return** **unto** **God** **who** **gave** **it** **.**
和 这 精神 将 返回 到 上帝 WHO 给予 它 .

而灵魂将归还给赐予它的神。

" [hɪr] [wi:; wi] [pleɪst] [ə'nʌðər] [ri:θ] ,
" **Here** **we** **placed** **another** **wreath** **,**
" 这里 我们 放置 其他 花圈 ,

"我们在这里放置了另一个花圈，

[ænd; ənd] [mu:vd] ['ɑ:nwərd][tu:; tə][ə; eɪ]['tæblət][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ([i:st]) [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənu:] ,
and **moved** **onward** **to** **a** **tablet** **on** **the** **right** **(** **east** **)** **side** **of** **the** **avenue** **,**
和 已搬 向前 到 一个 药片 在 这 正确的 (东方) 边 的 这 大街 ,
[wer] [wi:; wi] [ri:d] —
where **we** **read** **—**
在哪里 我们 读 —

然后我们继续往前走，来到大道右侧（东侧）的一块石碑前，上面写着——

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [hæv; həv] [drʌŋk]
" A thousand battle - fields have drunk
" 一个 千 战斗 - 字段 有 醉

“千座战场都已饮尽。”

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [breɪv] ,
The blood of warriors brave ,
这 血 的 战士 勇敢的 ,

勇士们的鲜血，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['hoʊmz][ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] ,
And countless homes are dark and drear ,
和 无数 房屋 是 黑暗的 和 凄凉 ,

无数房屋阴暗破败，

[θruː] - [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] .
Thro ' the land they died to save .
喉咙 - 这 土地 他们 死亡 到 节省 .

他们为之献出了生命，穿越这片土地。

" [ə'nʌðər] [riːθ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪr] ,
" Another wreath was placed here ,
" 其他 花圈 曾是 放置 这里 ,

这里还摆放了另一个花圈，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['tæblət][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ,
and we marched to the last tablet in the north of the Cemetery ,
和 我们 行军 到 这 最后的 药片 在 这 北 的 这 公墓 ,

我们一路行进到墓地北边最后一块墓碑前。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] ['nʌmbərɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
standing in the midst of a section of graves numbering thousands ,
常设 在 这 中间 的 一个 部分 的 坟墓 编号 数千 ,
[ænd; ənd][ɪn'skraɪbd] —
and inscribed —
和 铭文 —

站在一片拥有数千座坟墓的区域中央，上面刻着——

" [θruː] [ɔːl] [rɪ'bɛljənz] ['hɒrəz]
" Through all rebellion's horrors
" 通过 全部 叛乱的 恐怖

“经历了叛乱的一切恐怖”

[braɪt] [ʃaɪnz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [feɪm] ,
Bright shines our nation's fame ,
明亮的 闪耀 我们的 国家的 名声 ,

我们国家的荣耀熠熠生辉，

['aʊər; ɑːr]['gælənt]['soʊldʒərz] , ['perɪʃɪŋ] ,
Our gallant soldiers , perishing ,
我们的 英勇 士兵 , 消亡 ,

我们英勇的士兵，正在牺牲。

[hæv; həv][wʌn][ə; eɪ] ['deθləs] [neɪm] .
Have won a deathless name .
有 韩元 一个 永生 姓名 .

赢得了永垂不朽的名声。

" ['æftər] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [hɪr] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ,
" After hanging a wreath here , we marched to the center of the Cemetery ,
" 后 绞刑 一个 花圈 这里 , 我们 行军 到 这 中心 的 这 公墓 ,

“在这里挂好花圈后，我们游行到公墓中心。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['aʊər; ɑːr][læst] [riːθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][flæg] - [stɑːf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz]

and	hung	our	last	wreath	upon	the	flag	-	staff	from	which	the	stars
和	悬挂	我们的	最后的	花圈	之上	这	旗帜	-	职员	从	哪个	这	明星

[ænd; ənd] [straɪps] [ʃæl; ʃəl]['evər] [floʊt] [əˈbʌv] [ðoʊz] [huː] [daɪd][ɪn][ɪts] [dɪˈfens] .

and	stripes	shall	ever	float	above	those	who	died	in	its	defence	.
和	条纹	将	曾经	漂浮	多于	那些	WHO	死亡	在	它是	防御	.

我们将最后的花圈挂在旗杆上，星条旗将永远飘扬在为保卫祖国而牺牲的人们之上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

It	was	no	place	for	speech	.
它	曾是	不	地方	为了	演讲	.

这里根本不适合发言。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɑːləm] .

The	surroundings	were	too	solemn	.
这	周围环境	是	也	庄严	.

周围环境太过肃穆。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] ['sɪŋɪŋ] " [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ðiː] ,

Our	only	other	services	were	to	unite	in	singing	"	My	Native	Country	,	Thee	,
我们的	仅有的	其他	服务	是	到	团结	在	歌唱	"	我的	本国的	国家	,	汝	,

我们唯一的其他活动就是一起唱《我的祖国》，

" ([əˈmerɪkə] ,) [ænd; ənd] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɪrsən] ['ɔːfərd] [prer] .

"	(	America	,	)	and	Rev	.	Dr	.	Pierson	offered	prayer	.
"	(	美国	,	)	和	牧师	.	博士	.	皮尔森	提供	祷告	.

（美国）和皮尔森牧师博士进行了祈祷。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semәteri] [æt; ət] ['ændəsn,vil] , ['dʒɔːrdʒə] .

And	so	we	decorated	the	National	Cemetery	at	Andersonville	,	Georgia	.
和	所以	我们	装饰	这	国家的	公墓	在	安德森维尔	,	乔治亚州	.

于是，我们装饰了位于佐治亚州安德森维尔的国家公墓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mɔːr] ,

It	was	little	,	very	little	,	we	did	,	but	we	could	not	do	more	,
它	曾是	小的	,	非常	小的	,	我们	做过	,	但	我们	可以	不是	做	更多的	,

我们做的只是微不足道的小事，我们能做的实在有限。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɛrd] [nɑːt][duː] [les] .

and	we	dared	not	do	less	.
和	我们	敢于	不是	做	较少的	.

我们不敢懈怠。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] - , - " [breɪv] [bɔɪz] ,

Here	are	the	graves	of	12	,	848	"	brave	boys	,
这里	是	这	坟墓	的	-	,	-	"	勇敢的	男孩们	,

这里埋葬着12848名"勇敢的男孩"，

" [huː] [daɪd][æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [stɔˈkeɪdz] .

"	who	died	as	prisoners	of	war	in	the	stockades	.
"	WHO	死亡	作为	囚犯	的	战争	在	这	栅栏	.

"那些在战俘营中死去的人。"

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][hæv; həv]

Eight	hundred	and	sixty	-	eight	other	soldiers	have
八	百	和	六十	-	八	其他	士兵	有

另有868名士兵

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[bɪn] [dɪsɪn'tɜːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm]['meɪkən] , [kə'lʌmbəs] , [juː'fɔlə] , [ə'mɛrɪkəs] ,

been	disinterred	and	brought	here	from	Macon	,	Columbus	,	Eufaula	,	Americus	,
到过	已挖掘	和	带来	这里	从	梅肯	,	哥伦布	,	尤福拉	,	阿梅里克斯	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,

and	other	places	in	Georgia	,
和	其他	地方	在	乔治亚州	,

这些文物是从佐治亚州的梅肯、哥伦布、尤福拉、阿梅里克斯等地挖掘出来并运到这里的。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðɪs] ['seməteri] ['nʌmbərz] - , - [greɪvz; grɑːvz] .

so	that	now	this	Cemetery	numbers	13	,	716	graves	.
所以	那	现在	这	公墓	数字	-	,	-	坟墓	.

所以现在这个公墓共有 13,716 个坟墓。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [derd] [nɑːt] ['dekəreɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv]

We	could	not	decorate	them	all	,	and	we	dared	not	decorate	those	of
我们	可以	不是	装饰	他们	全部	,	和	我们	敢于	不是	装饰	那些	的

[ðə; ðiː] [steɪts] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

the	States	we	represented	,
这	各州	我们	代表	,

我们不可能把它们全都装饰一遍，而且我们也不敢装饰我们所代表的那些州的州的州的州的州的州。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [klæs] .

or	of	any	particular	class	.
或者	的	任何	特别的	班级	.

或属于任何特定类别。

[wiː; wi] [derd] [nɑːt]['sɪŋg(ə)l][aʊt] ['eni][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['ɔnəz] .

We	dared	not	single	out	any	for	special	honors	.
我们	敢于	不是	单身的	出去	任何	为了	特别的	荣誉	.

我们不敢单独挑选任何人给予特殊荣誉。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

We	felt	that	all	were	worthy	of	equal	honor	from	us	,
我们	毛毡	那	全部	是	值得	的	平等的	荣誉	从	我们	,

我们认为他们都应该受到我们同等的尊重。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] .

and	from	the	nation	they	died	to	save	.
和	从	这	国家	他们	死亡	到	节省	.

他们为了拯救这个国家而献出了生命。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ðiː] ['seməteri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

And	so	we	decorated	the	Cemetery	as	a	whole	,	as	best	we	could	,
和	所以	我们	装饰	这	公墓	作为	一个	所有的	,	作为	最好的	我们	可以	,

于是，我们尽我们所能地装饰了整个墓园。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bi'stəu] ['iːkwəli] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl]

and	our	tribute	of	affection	was	bestowed	equally	upon	each	one	of	all
和	我们的	贡	的	感情	曾是	授予	同样地	之上	每个	一	的	全部

[ðiːz] - ,

these	13	,
这些	-	,

我们向这13个人中的每一个人都表达了同样的爱意，

- ['hæloʊd] [greɪvz; grɑːvz] .

716	hallowed	graves	.
-	神圣的	坟墓	.

716座神圣的坟墓。

[ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][wiː; wi] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][tuː; tə][rest]

And	most	earnestly	did	we	implore	the	blessing	of	Almighty	God	to	rest
和	最多	切实	做过	我们	恳求	这	祝福	的	全能者	上帝	到	休息

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kʌntri] ,

upon	our	whole	country	,
之上	我们的	所有的	国家	,

我们虔诚地祈求全能的上帝保佑我们整个国家。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , ['sɪstər] , ['brʌðərz] , ['widəuz] , [ænd; ənd] ['ɔrfən] ,

and	upon	all	the	fathers	,	mothers	,	sisters	,	brothers	,	widows	,	and	orphans	,
和	之上	全部	这	父亲们	,	母亲们	,	姐妹	,	兄弟	,	寡妇	,	和	孤儿	,

并向所有的父亲、母亲、姐妹、兄弟、寡妇和孤儿致以哀悼。

[huːz] " [ded] " [wiː; wi] [ðʌs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

whose	"	dead	"	we	thus	attempted	to	honor	.
谁	"	死的	"	我们	因此	尝试过	到	荣誉	.

我们以此方式试图缅怀那些"逝者"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['berid] [hɪr] ,

It	will	gratify	the	relatives	and	friends	of	all	those	buried	here	,
它	将要	满足	这	亲属	和	朋友们	的	全部	那些	埋葬	这里	,

这将令所有安葬于此的人的亲友感到欣慰。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ded] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ker] .

to	know	that	the	nation	is	watching	over	their	dead	with	pious	care	.
到	知道	那	这	国家	是	观看	超过	他们的	死的	和	虔诚的	关心	.

知道国家正以虔诚的关怀守护着他们的逝者。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɔːl'redi]

Hundreds	of	men	have	been	employed	in	making	the	improvements	already
数百	的	男人	有	到过	受雇	在	制作	这	改进	已经

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

数百名工人参与了上述改进工作的开展。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə]['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [stɪl]

and	many	others	I	have	not	time	to	notice	,	and	a	number	are	still
和	许多	其他的	我	有	不是	时间	到	注意	,	和	一个	数字	是	仍然

[æt; ət][wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

还有许多其他人我没有时间注意到，其中一些人还在工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plæntɪŋ] [triːz] , ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [wɔːks] , ['pleɪsɪŋ] [sɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði]

They	are	planting	trees	,	making	and	improving	walks	,	placing	sod	upon	the
他们	是	种植	树木	,	制作	和	改善	散步	,	放置	草皮	之上	这

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

他们植树、修建和改善步道、在坟墓上铺草皮。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	otherwise	beautifying	the	grounds	.
和	否则	美化	这	理由	.

以及其他美化环境的措施。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [di'teinɪŋ] [maɪ] ['ri:dɚz] [tu:] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd]
But I am detaining my readers too long from what I have already indicated
但 我 是 拘留 我的 读者 也 长的 从 什么 我 有 已经 表明的
[æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['proʊgræm] .
as the third and final part of our programme .
作为 这 第三 和 最终的 部分 的 我们的 程序 .

但是，我已经明确表示这是我们节目的第三部分，也是最后一部分，但我耽搁读者的时间太长了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['bænər] ,
Day after day the starry banner ,
天 后 天 这 繁星 横幅 ,

日复一日，星空旗帜飘扬

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [pi:s] (" [let] [ˌju: 'es][hæv; həv] [pi:s] ") [ɪz] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z]
the banner of peace (" Let us have Peace ") is thrown to the breeze
这 横幅 的 和平 (" 让 我们 有 和平 ") 是 抛掷 到 这 微风
[frʌm; frəm][ðə; ði][flæg][stɑ:f][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] .
from the flag staff in front of the office of First Lieutenant A . W .
从 这 旗帜 职员 在 正面 的 这 办公室 的 第一的 中尉 一个 . W .
['kɔrlɪs] ,
Corliss ,
科利斯 ,

和平旗帜（"让我们拥有和平"）从第一中尉AW·科利斯办公室前的旗杆上飘扬而下。

[nɪr] [ðə; ði] ['ændəsn,vil] ['di:poʊ] .
near the Andersonville depot .
靠近 这 安德森维尔 仓库 .

在安德森维尔车站附近。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] ; [ɪn'di:d] ,
This is the most beautiful sight ; indeed ,
这 是 这 最多 美丽的 视线 ; 的确 ,

这是最美的景象；的确如此。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [gri:ts] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
almost the only beautiful sight that greets the vision of a lover of his
几乎 这 仅有的 美丽的 视线 那 问候 这 想象 的 一个 情人 的 他的
['kʌntri] [hɪr] .
country here .
国家 这里 .

对于一位热爱祖国的人来说，这几乎是这里唯一值得欣赏的美丽景色。

[wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] ,
We wished to give expression to the warm feelings of our own hearts ,
我们 希望 到 给 表达 到 这 温暖的 情怀 的 我们的 自己的 心 ,

我们希望表达我们内心深处的温暖情感，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər]
and also to make a demonstration of our loyalty and love for
和 还 到 制作 一个 示范 的 我们的 忠诚 和 爱 为了
[ðə; ði][flæg][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]
the flag in the presence of the unusual concourse of people assembled at the
这 旗帜 在 这 在场 的 这 异常 大厅 的 人们 组装 在 这
['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['pleʒər] [ʌv; əv] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] .
station for the business or pleasure of New Year's day .
车站 为了 这 商业 或者 乐趣 的 新的 年 天 .

同时，我们也想在元旦当天聚集在车站的众多因公或因私而来的人们面前，表达我们对国旗的忠诚和热爱。

['aʊər; ɑ:r] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ,
Our procession was re - formed in the Cemetery ,
我们的 游行 曾是 关于 - 形成 在 这 公墓 ,

我们的送葬队伍在墓地重新集结。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənu:] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
and **taking** **the** **broad** **avenue** **that** **has** **been** **constructed** **by** **the** **government**
和 采取 这 广阔 大街 那 有 到过 建造 经过 这 政府
[frʌm; frəm][ðə; ði]['di:poʊ] ,
from **the** **depot** **,**
从 这 仓库 ,

然后沿着政府修建的宽阔大道从车站出发，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['sloʊli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] ,
a **distance** **of** **about** **half** **a** **mile** **,** **we** **marched** **slowly** **back** **in** **the** **same** **order** **,**
一个 距离 的 关于 一半 一个 英里 , 我们 行军 缓慢地 后退 在 这 相同的 命令 ,

我们沿着原路缓慢返回，行进了大约半英里。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɔŋz] , [æz; əz] [wen] [wi:; wi] [keɪm] .
and **singing** **beautiful** **songs** **,** **as** **when** **we** **came** **.**
和 歌唱 美丽的 歌曲 , 作为 什么时候 我们 来了 .

他们唱着动听的歌曲，就像我们来的时候一样。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑ:r] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]
A **part** **of** **the** **way** **our** **procession** **was** **in** **full** **view** **of** **the** **residents** **of**
一个 部分 的 这 方式 我们的 游行 曾是 在 满的 看法 的 这 居民 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the **place** **,**
这 地方 ,

我们的队伍行进的其中一段路程完全暴露在当地居民的视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] .
and **the** **visitors** **there** **.**
和 这 访客 那里 .

以及那里的游客。

['fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['di:poʊ] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Fortunately **,** **as** **we** **reached** **the** **depot** **,** **the** **passenger** **train** **arrived** **from** **the**
幸运的是 , 作为 我们 达到 这 仓库 , 这 乘客 火车 到达的 从 这
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

幸运的是，当我们到达车站时，一列从南方驶来的客运列车也到了。

[ænd; ənd] ['witnist] ['aʊər; ɑ:r] ['lɔɪəl] [ˌdemən'streɪʃənz] .
and **witnessed** **our** **loyal** **demonstrations** **.**
和 目击者 我们的 忠诚 示威游行 .

并亲眼目睹了我们忠诚的示威游行。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'seʃ(ə)n] [fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]
Arriving **at** **the** **flag** **-** **staff** **,** **the** **entire** **procession** **formed** **in** **a** **circle**
抵达 在 这 旗帜 - 职员 , 这 全部的 游行 形成 在 一个 圆圈

到达旗杆处后，整个队伍围成一个圆圈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm]['mɪstər] . ['wɪljəm] [bi:] . ['brædbɛriz] " [si:] [ðə; ði]
around **it** **,** **and** **sang** **with** **enthusiasm** **Mr** **.** **William** **B** **.** **Bradbury's** **"** **See** **the**
大约 它 , 和 唱 和 热情 先生 . 威廉 B . 布拉德伯里的 " 看 这
[flæg] ,
flag **,**
旗帜 ,

他们围着它，热情地唱着威廉·B·布拉德伯里先生的《看看这面旗帜》，

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] ['kɔːrəs] —

the	dear	old	flag	,	"	with	the	heart	-	stirring	chorus	—
这	亲爱的	老的	旗帜	,	"	和	这	心	-	搅拌	合唱	—

那面亲爱的老旗帜，伴随着激动人心的合唱——

" [weɪv] [ðə; ði] ['stɑːri] ['bænər] [haɪ] ,

"	Wave	the	starry	banner	high	,
"	海浪	这	繁星	横幅	高的	,

“高举星条旗，

[straɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɝz] , ['nevər] !

Strike	our	colors	,	never	!
罢工	我们的	颜色	,	绝不	!

绝不撤回我们的旗帜！

[hɪr] [wiː; wi][stænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ,

Here	we	stand	to	live	or	die	,
这里	我们	站立	到	居住	或者	死	,

我们在此生死攸关。

[ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz] [fər'evər] .

The	Stripes	and	Stars	forever	.
这	条纹	和	星星	永远	.

星条旗永不落。

" ['mɪstər] . ['snɛlsən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðen] [prə'poʊzd] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Mr	.	Snelson	,	the	President	of	the	day	,	then	proposed	three	cheers	for	the
"	先生	.	斯内尔森	,	这	总统	的	这	天	,	然后	建议的	三	干杯	为了	这

" [dɪr] [oʊld][flæg] ,

"	Dear	old	Flag	,
"	亲爱的	老的	旗帜	,

“当时的总统斯内尔森先生提议为‘亲爱的老国旗’欢呼三声，

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	which	were	given	with	a	will	.
"	哪个	是	给定	和	一个	将要	.

“这些都是立遗嘱赠予的。”

[θriː] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [ðen] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['kɔrlɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Three	cheers	were	then	proposed	for	Lieutenant	Corliss	and	others	,
三	干杯	是	然后	建议的	为了	中尉	科利斯	和	其他的	,

随后，有人提议为科利斯中尉和其他人欢呼三次。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrti] ['mænər] .

which	were	given	in	the	same	hearty	manner	.
哪个	是	给定	在	这	相同的	爽朗	方式	.

都是以同样热情的方式赠送的。

['ʌðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [ðen] [sʌŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði]

Other	patriotic	songs	were	then	sung	,	and	after	a	brief	prayer	and	the
其他	爱国	歌曲	是	然后	唱	,	和	后	一个	简短的	祷告	和	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

benediction	,
祝福	,

随后又唱了其他爱国歌曲，在简短的祈祷和祝福之后，

[baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɪrsən] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['kwaɪətli] [dɪ'spɜːrst] .

by	Rev	.	Dr	.	Pierson	,	the	audience	quietly	dispersed	.
经过	牧师	.	博士	.	皮尔森	,	这	观众	悄悄	分散的	.

皮尔森牧师博士说完，听众便静静地散去了。

[soʊ][wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn] ['ændəsn,vil] , ['dʒɔːrdʒə] .

So	we	celebrated	Emancipation	Day	in	Andersonville	,	Georgia	.
所以	我们	著名	解放	天	在	安德森维尔	,	乔治亚州	.

于是我们在佐治亚州安德森维尔庆祝了解放日。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [deɪ] .

To	all	of	us	who	participated	in	it	,	it	was	a	joyful	day	.
到	全部	的	我们	WHO	参与	在	它	,	它	曾是	一个	快乐	天	.

对于所有参与者来说，这是快乐的一天。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hoʊp]['aʊər; ɑːr]['sɜːrvɪsɪz] [meɪ] ['glædn] [ænd; ənd] [tʃɪr] ['meni] ['ʌðər] ['hɑːrts] [ɔːl]['oʊvər]

We	also	hope	our	services	may	gladden	and	cheer	many	other	hearts	all	over
我们	还	希望	我们的	服务	可能	格拉登	和	欢呼	许多	其他	心	全部	超过

['aʊər; ɑːr] [brɔːd] [lænd] .

our	broad	land	.
我们的	广阔	土地	.

我们也希望我们的服务能够给全国各地许多人带来快乐和慰藉。

[noʊt] . — [aɪ] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [briːf] ['vɪzɪt]

Note	.	—	I	may	be	mistaken	in	the	name	of	the	Captain	who	made	the	brief	visit
笔记	.	—	我	可能	是	错误	在	这	姓名	的	这	队长	WHO	制成	这	简短的	访问

[tuː; tə] ['ændəsn,vil] ,

to	Andersonville	,
到	安德森维尔	,

注：我可能记错了那位短暂访问安德森维尔的船长的名字。

['februeri] - , - . — [siː] [peɪdʒ] - .

February	10	,	1869	.	—	See	page	17	.
二月	-	,	-	.	—	看	页	-	.

1869 年 2 月 10 日——见第 17 页。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['prɑːpərli] ['ɑːnərd] [wʌn] [huːz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['gælənt]

I	shall	regret	if	I	have	not	properly	honored	one	whose	bearing	was	so	gallant
我	将	后悔	如果	我	有	不是	适当地	荣幸	一	谁	轴承	曾是	所以	英勇

[ænd; ənd] ['dʒentlmənli] .

and	gentlemanly	.
和	绅士风度	.

我若未能给予这位举止如此英勇绅士应有的尊重，必将感到遗憾。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [piː] .

H	.	W	.	P	.
H	.	W	.	P	.

HWP

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ə'dɪʃən(ə)l] ['speɪsɪŋ] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][k'woʊts][ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bəuθ][ðə; ði]

Additional	spacing	after	some	of	the	quotes	is	intentional	to	indicate	both	the
额外的	间距	后	一些	的	这	引号	是	故意	到	表明	两个都	这

[end][ʌv; əv][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pærəgræf] [æz; əz] [prɪ'zentɪd]

end	of	a	quotation	and	the	beginning	of	a	new	paragraph	as	presented
结尾	的	一个	引述	和	这	开始	的	一个	新的	段落	作为	呈现

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

in	the	original	text	.
在	这	原来的	文本	.

原文中，某些引文后故意留有空格，以表示引文的结束和新段落的开始。

[wen] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spəˈsɪfɪk] [ˈkaʊnti] ,

When	**referring**	**to**	**a**	**specific**	**county**	**,**
什么时候	指	到	一个	具体的	县	,

提到某个特定县时，

[ðə; ði] " [siː] " [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈkaʊnti] " [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæpɪtəlaɪzd][fɔːr; fər][ˈstændərd][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n]

the	**"**	**c**	**"**	**in**	**the**	**word**	**"**	**county**	**"**	**has**	**been**	**capitalized**	**for**	**standard**	**presentation**
这	"	c	"	在	这	单词	"	县	"	有	到过	资本化	为了	标准	推介会

.

:

.

为了符合标准格式，单词“county”中的“c”已大写。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] ,

The	**Table**	**of**	**Contents**	**,**	**which**	**did**	**not**	**appear**	**in**	**the**	**original**	**text**	**,**
这	桌子	的	内容	,	哪个	做过	不是	出现	在	这	原来的	文本	,

目录并未出现在原文中。

[wʌz; wəz][ˈdʒenəreɪtɪd][æz; əz][æn; ən][eɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdər] .

was	**generated**	**as**	**an**	**aid**	**for**	**the**	**reader**	**.**
曾是	生成的	作为	一个	援助	为了	这	读者	.

为方便读者而编写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神